# 東方鈴奈庵

~Forbidden Scrollery.

3

原作 ZUN

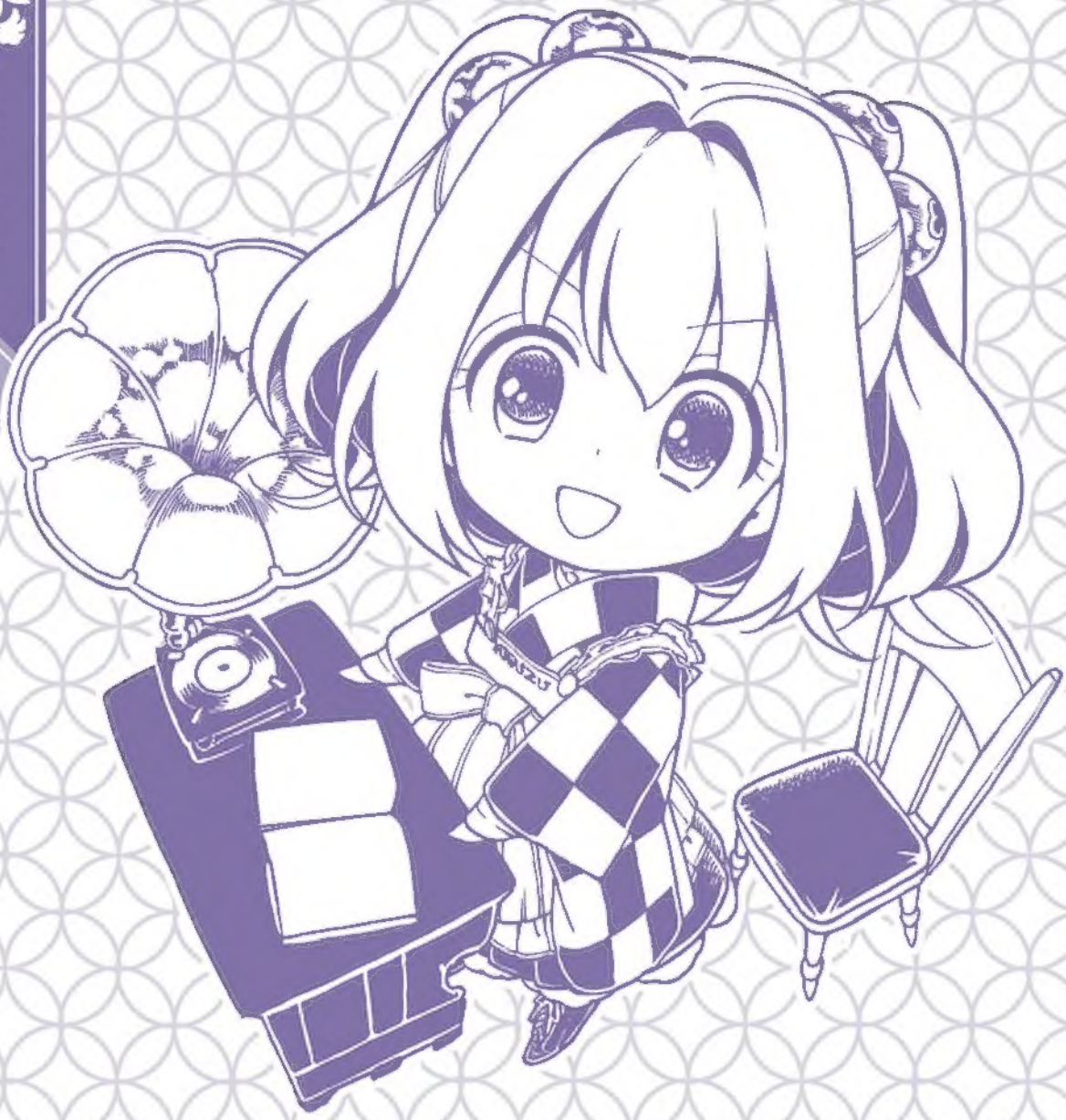
漫画 春河もえ

# 東方鈴奈庵

~ Forbidden Scrollery.

3

原作 ZUN
漫画 春河もえ



# もくじ


第十四話　苟且のセブンワンダー 前編　1
第十五話　苟且のセブンワンダー 後編　21
第十六話　曰く付きの艶書 前編　43
第十七話　曰く付きの艶書 後編　63
第十八話　狐疑逡巡する貸本屋 前編　85
第十九話　狐疑逡巡する貸本屋 後編　103
第二十話　鼠害の夏 前編　127
第二十一話　鼠害の夏 後編　147
設定資料集　173
おまけ漫画　176
あとがき　179

SIGN: DANGER! YOUKAI INFESTED AREA! DO NOT APPROACH!

危険
妖怪出没多数
近寄るな

HEH HEH HEH

NOW WE'RE TALKIN'.

TRANSLATED BY CLARSTE AND N-FORZA

第十四話 荷日のセブンワンダー 前編

*Chapter 14: The Short-lived Seven Wonders*
*(Part 1)*

# 東方鈴奈庵
## ~Forbidden Scrollery.

原作 ZUN 漫画 春河もえ

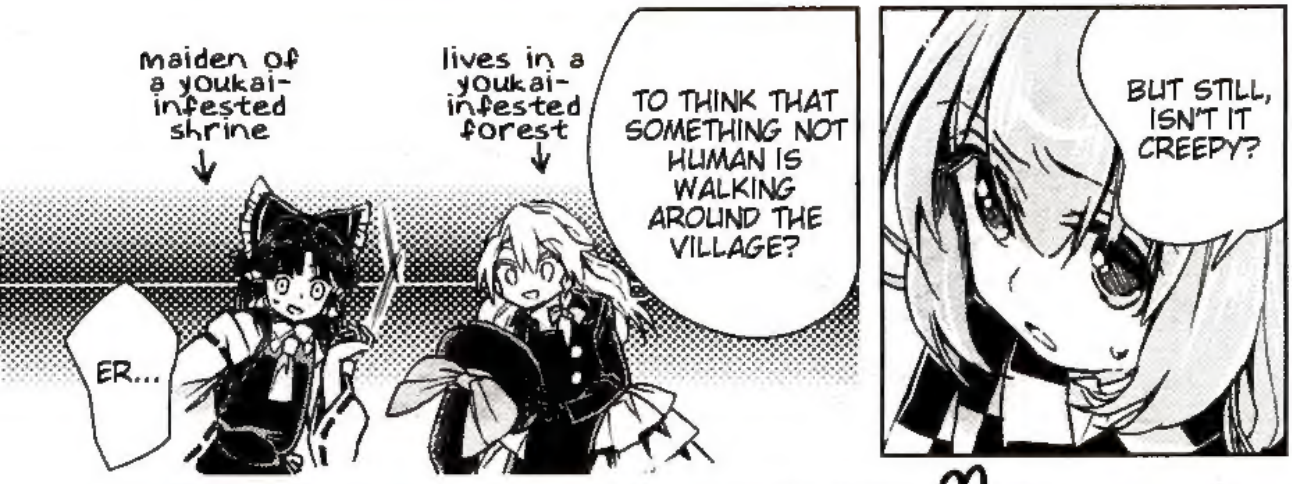
AND YOU CAN ONLY FIND THESE BEAUTIES IN WINTER.
AN ICE SCALE.
A CRYSTALLIZATION OF THE WATER DRAGON'S POWER THAT WON'T MELT EVEN IN SUMMER.
WITHOUT 'EM, WE'D USE UP ALL OUR ICE MAGIC BEFORE WE MADE IT TO FALL.
せっせっせっせ
HM?
ARE MY EARS PLAYIN' TRICKS ON ME?
...ah...

ある時代を境に、結界で隔離された土地・幻想郷――その人里には「鈴奈庵」という貸本屋があった。そこの店主の娘である本居小鈴は、妖怪の存在が記された「妖魔本」のコレクターで、妖魔本に書かれた文字を読むことができた。そして彼女の周りではさまざまな怪異が起きるのだった――！

YOU? IN TROUBLE?
YEAH, I KNOW IT SOUNDS LAME, BUT...
I WAS DIGGIN' AND IT JUST CAME UP OUT OF NOWHERE ...
I FELT LIKE I WAS IN TROUBLE SO I SPLIT.
...NO, WELL,
IF ANYTHING WAS IN TROUBLE IT WOULD BE THESE BABIES.
OH,
SO YOU DIDN'T ABANDON THEM.
WELL, HOW COULD I?
THEY'RE VALUABLE, Y'KNOW.
what you'd picked up
ものを

HOW STRANGE TO SEE YOU HERE ON SUCH A COLD DAY.
OH? KOSUZU?
I HEARD AN INTER-ESTING RUMOR...
YES, BUT I WAS WONDERING I COULD I HAVE A MOMENT OF YOUR TIME.
...YOU MEAN THAT GHOST STORY ABOUT THE SOUND OF WOODEN CLAPPERS IN THE STREET WHEN NO ONE'S AROUND?
I THINK SO...
YES, THAT'S IT.
HAVE YOU HEARD OF THE "STALKING CLAPPERS"?

WE'VE BEEN HEARING THEM IN THE HUMAN VILLAGE LATELY AND IT'S CAUSING A PANIC...
SINCE IT MIGHT BE A YOUKAI PLOTTING SOMETHING.
PANIC OVER STALKING CLAPPERS?
IT'S NOT LIKE IT'S GOING TO HURT ANYONE.
unlike a poltergeist or something


maiden of a youkai-infested shrine
lives in a youkai-infested forest
TO THINK THAT SOMETHING NOT HUMAN IS WALKING AROUND THE VILLAGE?
ER...
BUT STILL, ISN'T IT CREEPY?

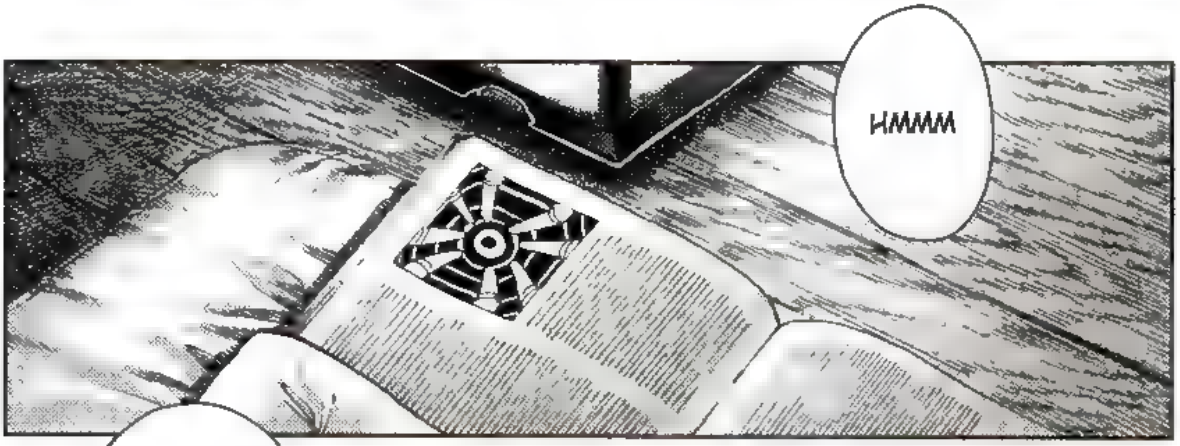
ジロリ
WELL, IF YOU'RE WORRIED,
THEN JUST STAY INDOORS WHEN YOU HEAR THEM.

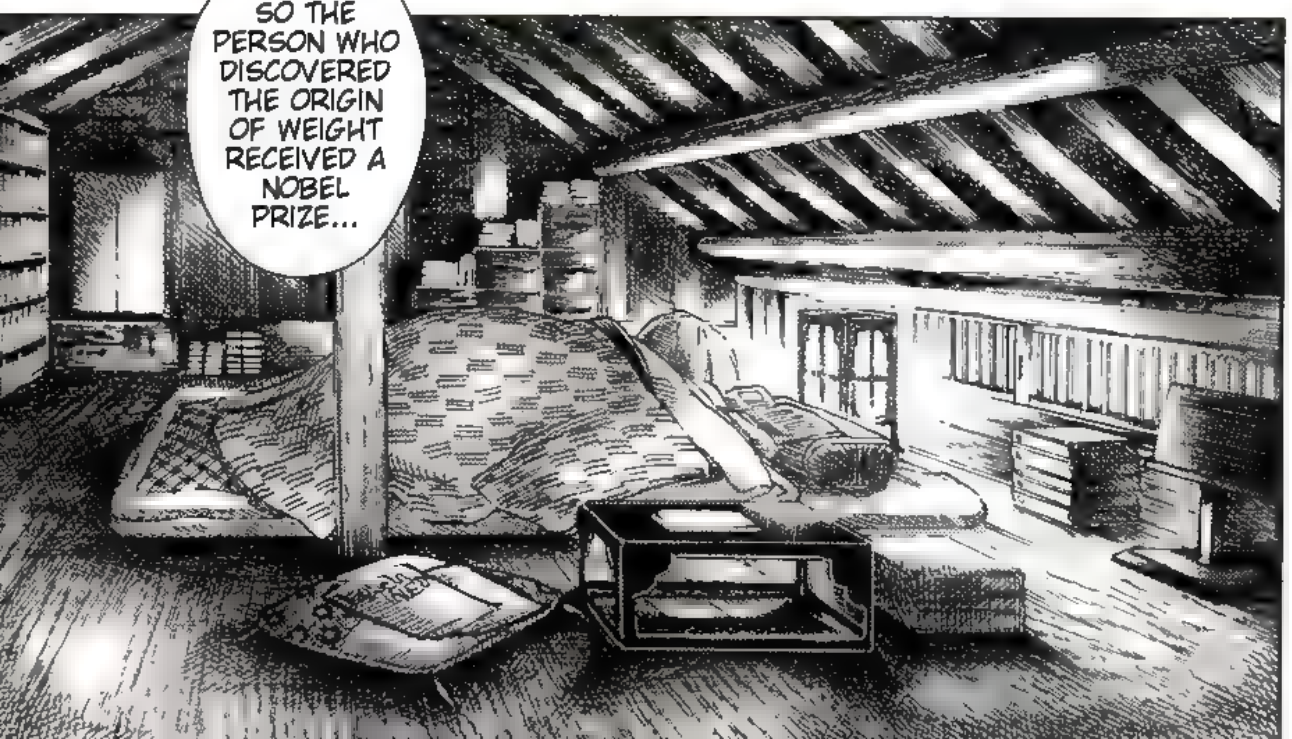
本居小鈴●貸本屋・鈴奈庵の娘。妖魔本の文字を読むことができる。・判読眼のピュアフィリア。・

博麗霊夢●博麗神社の巫女で、妖怪退治と異変の解決をしている。・素敵なシャーマン。・

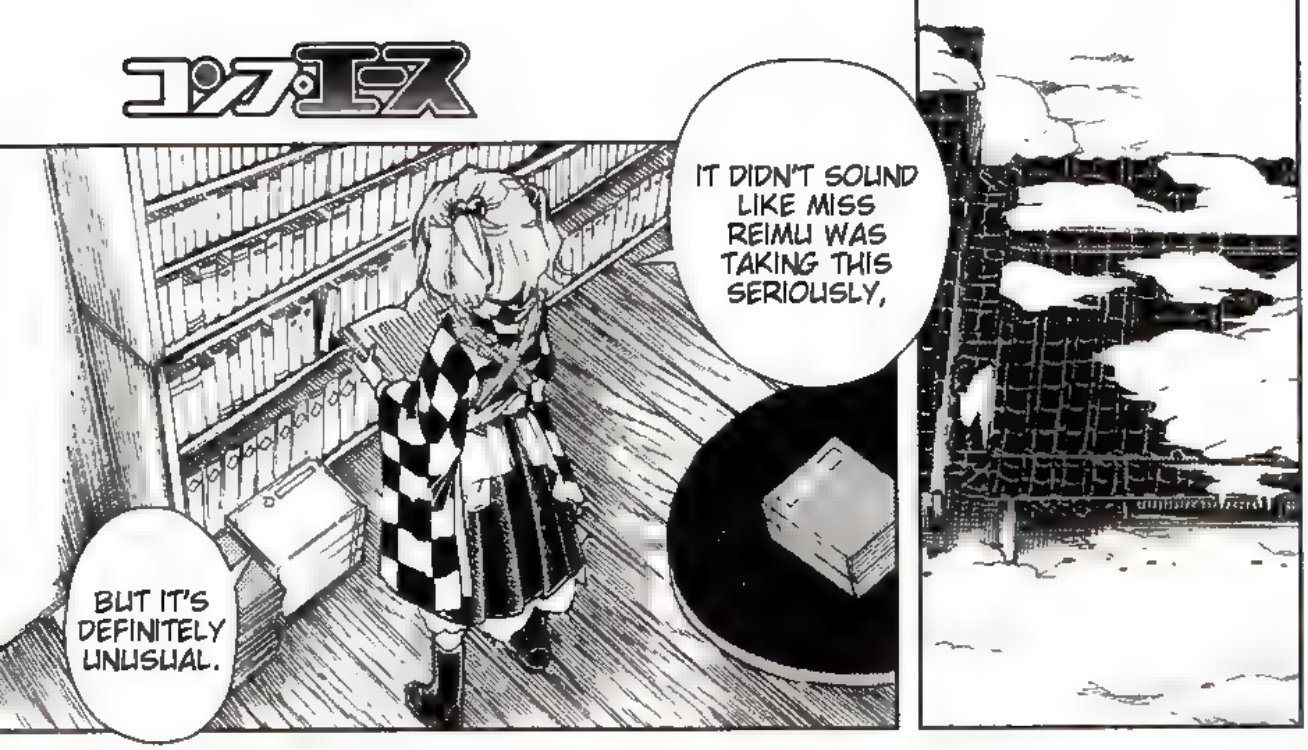
■■■■■■■■●魔法の■■に住む■■■■い。■■■とよく会っている。"極めて普通のマジシャン"。

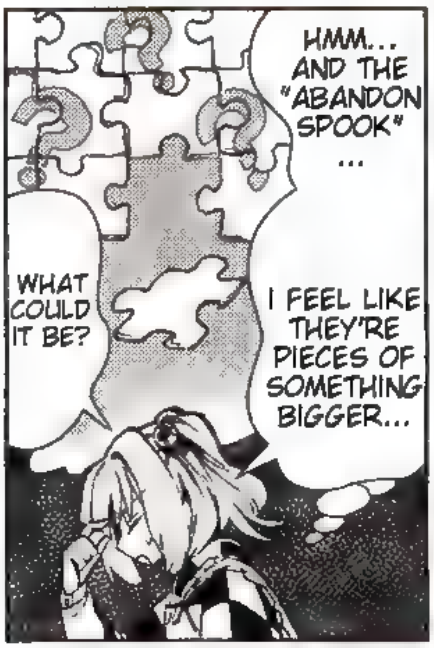
■■田■■●見たものを忘れない程度の能力をもつ。鈴奈庵でよく本を借りている"九代目のサヴァン"。

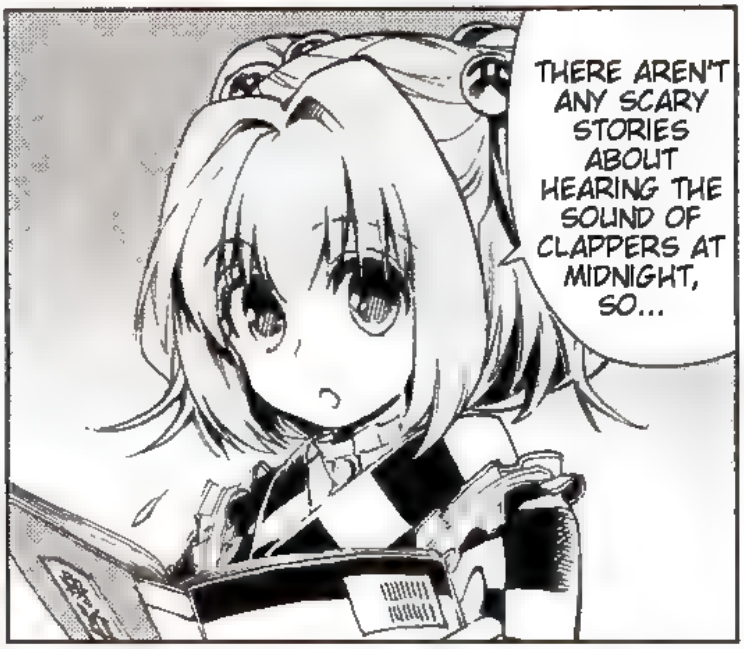


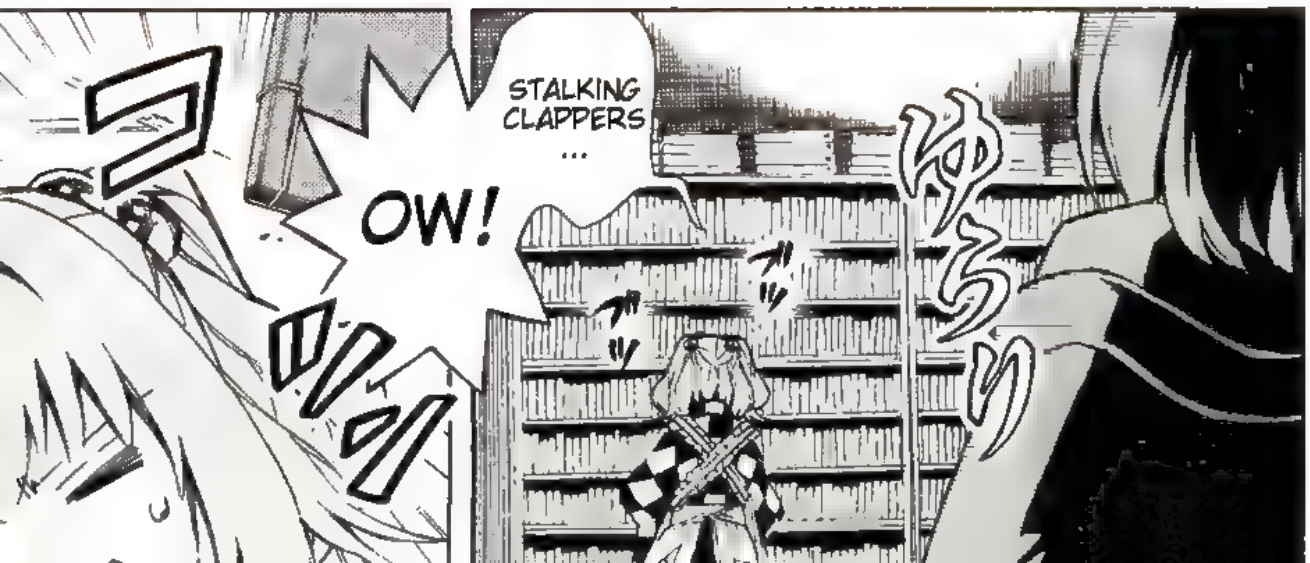



CLACK
CLACK
I GUESS THE SCIENCE OF THE OUTSIDE WORLD ISN'T THAT IMPRESSIVE.
...?
THEY DISCOVERED WEIGHT, HUH?
BUT ANYONE COULD MEASURE THAT WITH JUST A PAIR OF SCALES.
STAY INDOORS WHEN
YOU HEAR THEM
GWEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK

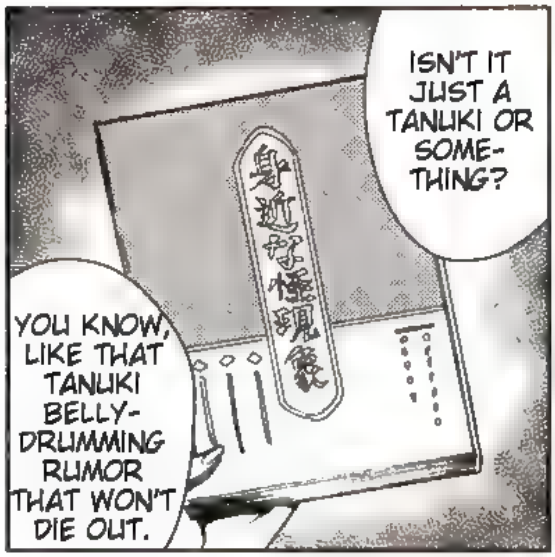

IT DIDN'T SOUND LIKE MISS REIMU WAS TAKING THIS SERIOUSLY,
BUT IT'S DEFINITELY UNUSUAL.


HMM... AND THE "ABANDON SPOOK" ...
WHAT COULD IT BE?
I FEEL LIKE THEY'RE PIECES OF SOMETHING BIGGER...


THERE AREN'T ANY SCARY STORIES ABOUT HEARING THE SOUND OF CLAPPERS AT MIDNIGHT, SO...


STALKING CLAPPERS ...
OW!
ゆらり

Wait, tiny brain?!
ひょい!
HUH... STALKING CLAPPERS, EH...


ISN'T IT JUST A TANUKI OR SOME-THING?
YOU KNOW, LIKE THAT TANUKI BELLY-DRUMMING RUMOR THAT WON'T DIE OUT.

WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?
with that tiny brain of yours
KOSUZU
OH, AKYUU.

THIS WINTER HAS BEEN VERY UNUSUAL.
MOST EVERYONE HAS STOPPED GOING OUT AFTER DARK...
THEY CAN BE HEARD FROM NORTHERN OUTSKIRTS OF THE VILLAGE EVERY NIGHT.

WHAT'S THAT?
ANOTHER GHOST STORY?

?
WHAT DO YOU MEAN "NOW"?
IS THERE SOMETHING ELSE BESIDES THE STALKING CLAPPERS?
I GUESS THERE'S DEFINITELY SOMETHING GOING ON THEN?
SO NOW THERE'S TANUKI BELLY-DRUMMING ...
KOSUZU
YOU KNOW WHAT IT IS?!
OH?
THAT'S JUST LIKE...
ACCORDING TO MISS MARISA, THERE'S AN "ABANDON SPOOK" TOO.
ALTHOUGH SHE DIDN'T OBEY IT.
THE SEVEN WONDERS OF HONJO?!
...ER, WHAT ARE THEY?
THOSE ARE "THE SEVEN WONDERS OF HONJO"!
OF COURSE I KNOW.
I'M SURPRISED YOU DON'T.

I'M SURE THERE'S A BOOK ABOUT THEM IN THIS SHOP...

REALLY? good memory
Tap Tap

THEY'RE POPULAR GHOST STORIES FROM THE EDO ERA.
- ABANDON SPOOK
- STALKING CLAPPERS
- SEND-OFF LANTERN
- BELLY-DRUMMING TANUKI
- VACANT SOBA STAND
- LOPPED-OFF REED
- FOOT-WASHING HOUSE
AS FOR WHY THEY'RE THE "SEVEN WONDERS", THAT'S JUST A STORYTELLING PATTERN.

AS THESE ARE ALL THE SEVEN WONDERS OF HONJO,
THEN MAYBE THE OTHERS WILL HAPPEN TOO...

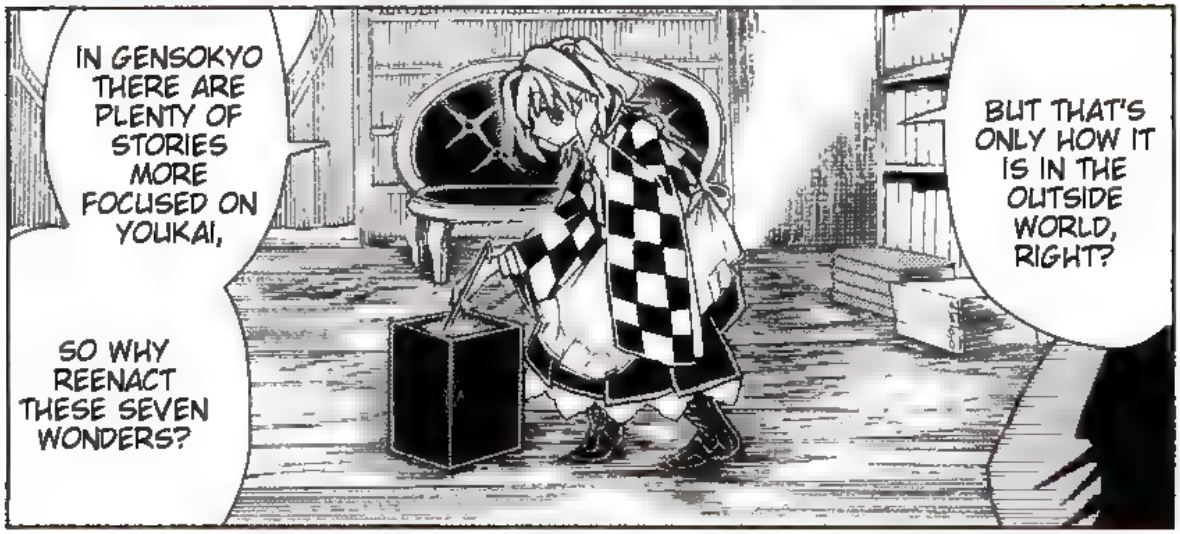
—"THE STALKING CLAPPERS", "ABANDON SPOOK"... AND "THE BELLY-DRUMMING TANUKI"!
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!

HMM, BUT IT'S UN-NATURAL.
GHOST STORIES ARE A SUMMER TRADITION, BUT WE'RE IN THE MIDDLE OF WINTER...

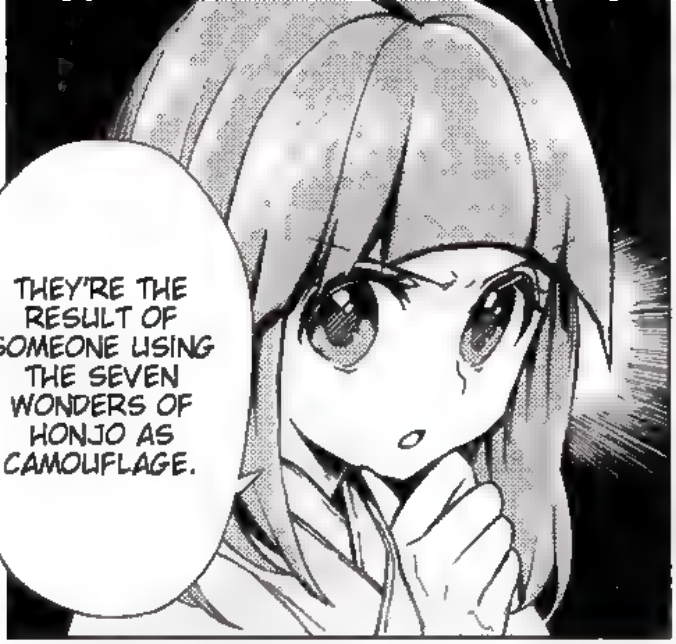
BUT WHY WOULD THESE OLD ODDITIES START SHOWING UP ALL OF A SUDDEN?
I BET THERE'S SOMEONE PLOTTING SOMETHING.

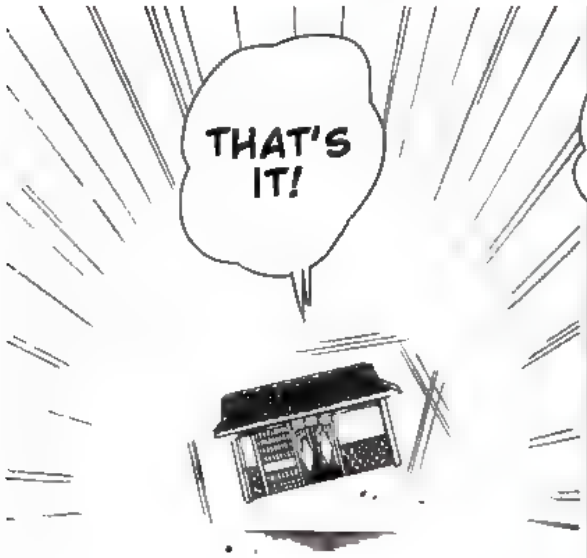
THEY PROBABLY ORIGINATED FROM GOSSIP...
BY PEOPLE TERRIFIED OF THE EXISTENCE OF YOUKAI.

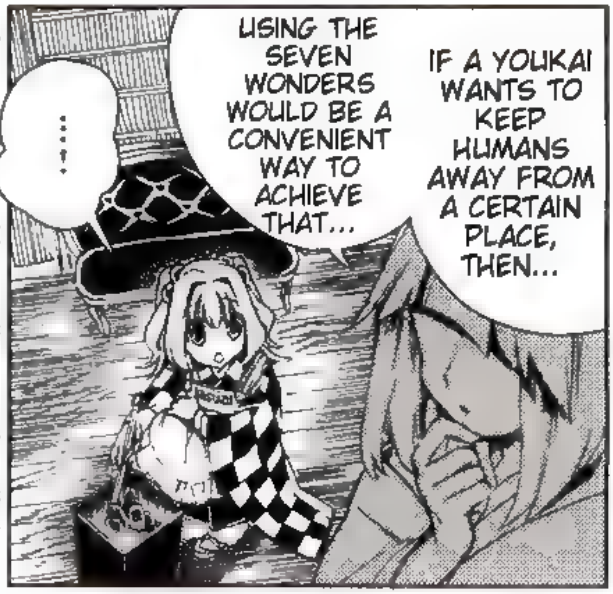
WHERE DID THESE SEVEN WONDERS COME FROM ANYWAY?

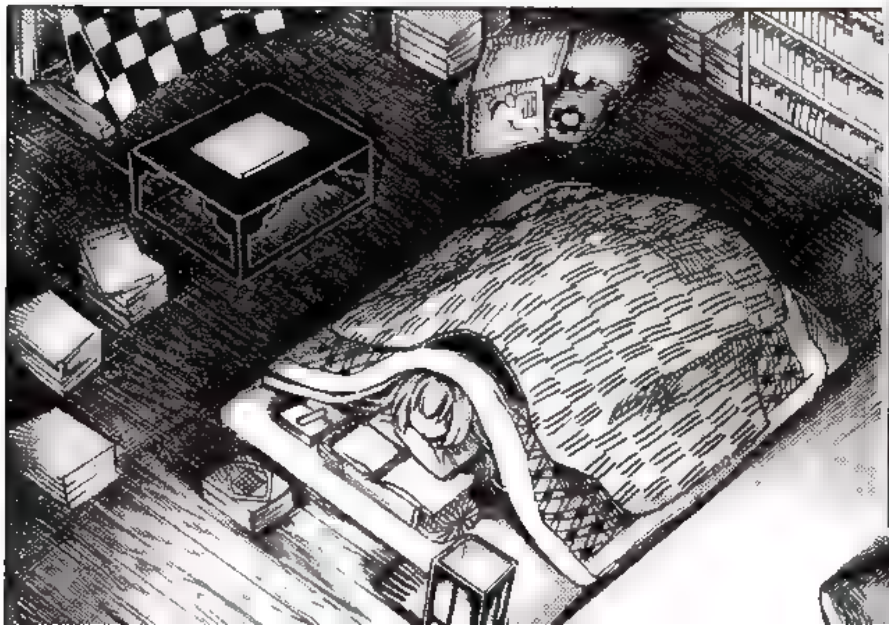

IN GENSOKYO THERE ARE PLENTY OF STORIES MORE FOCUSED ON YOUKAI,
SO WHY REENACT THESE SEVEN WONDERS?
BUT THAT'S ONLY HOW IT IS IN THE OUTSIDE WORLD, RIGHT?

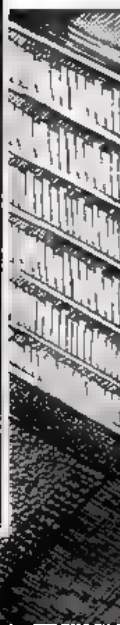
# 東方鈴奈庵
~Forbidden Scrollery







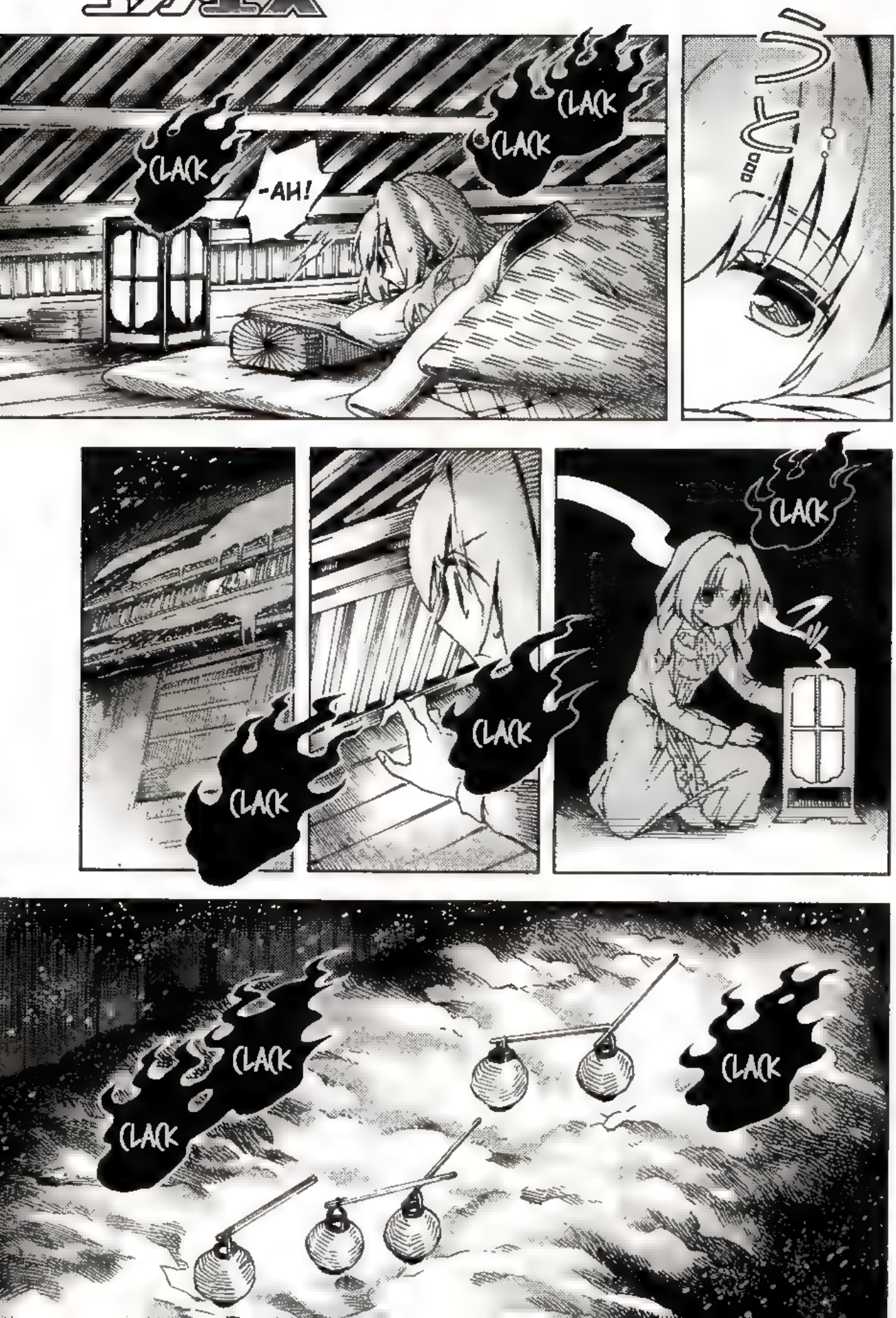
「東方鈴奈庵」に対するご意見・ご感想をお送りください。

あて先

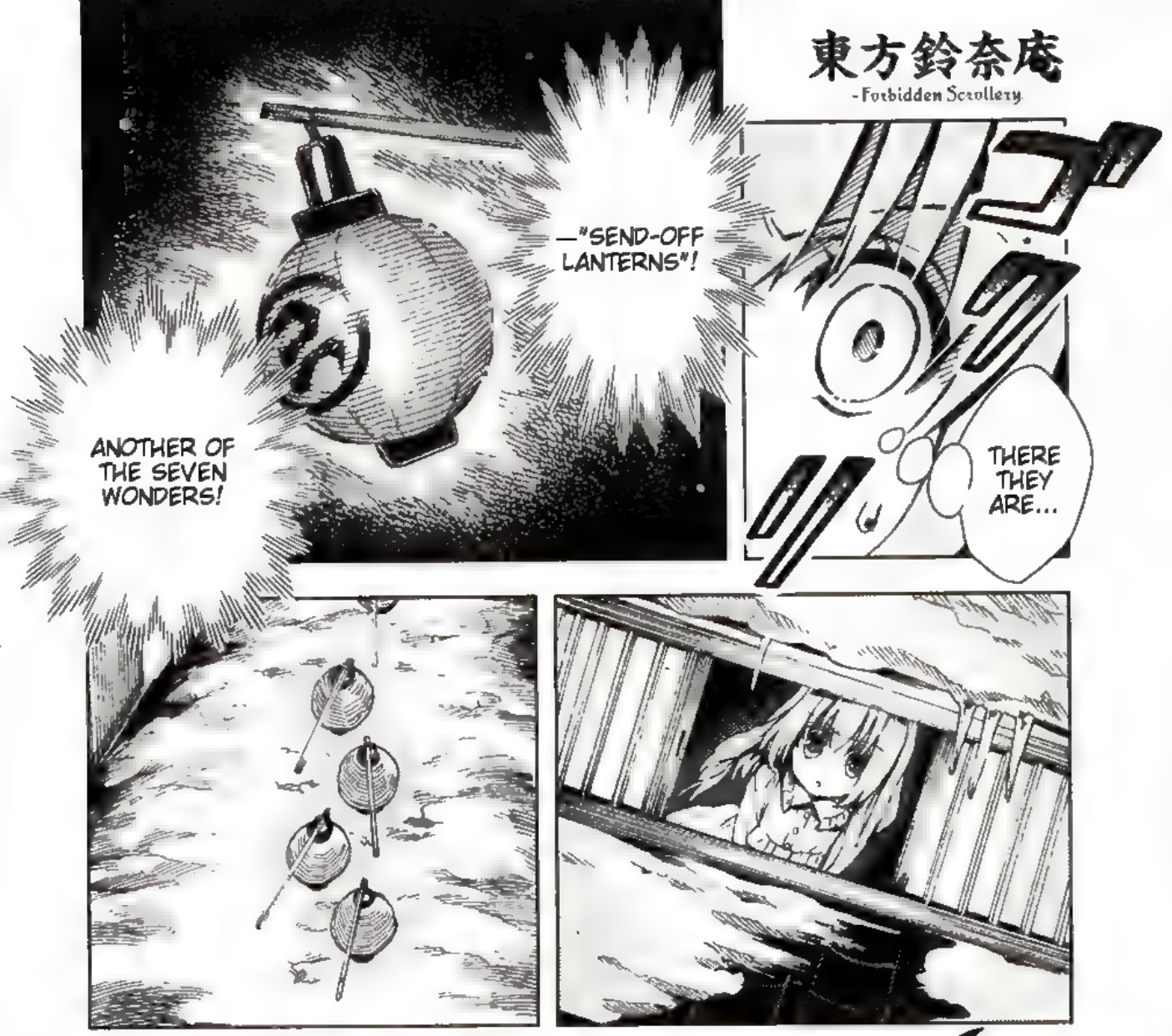
〒102-8078

株式会社KADOKAWA コンプエース編集部

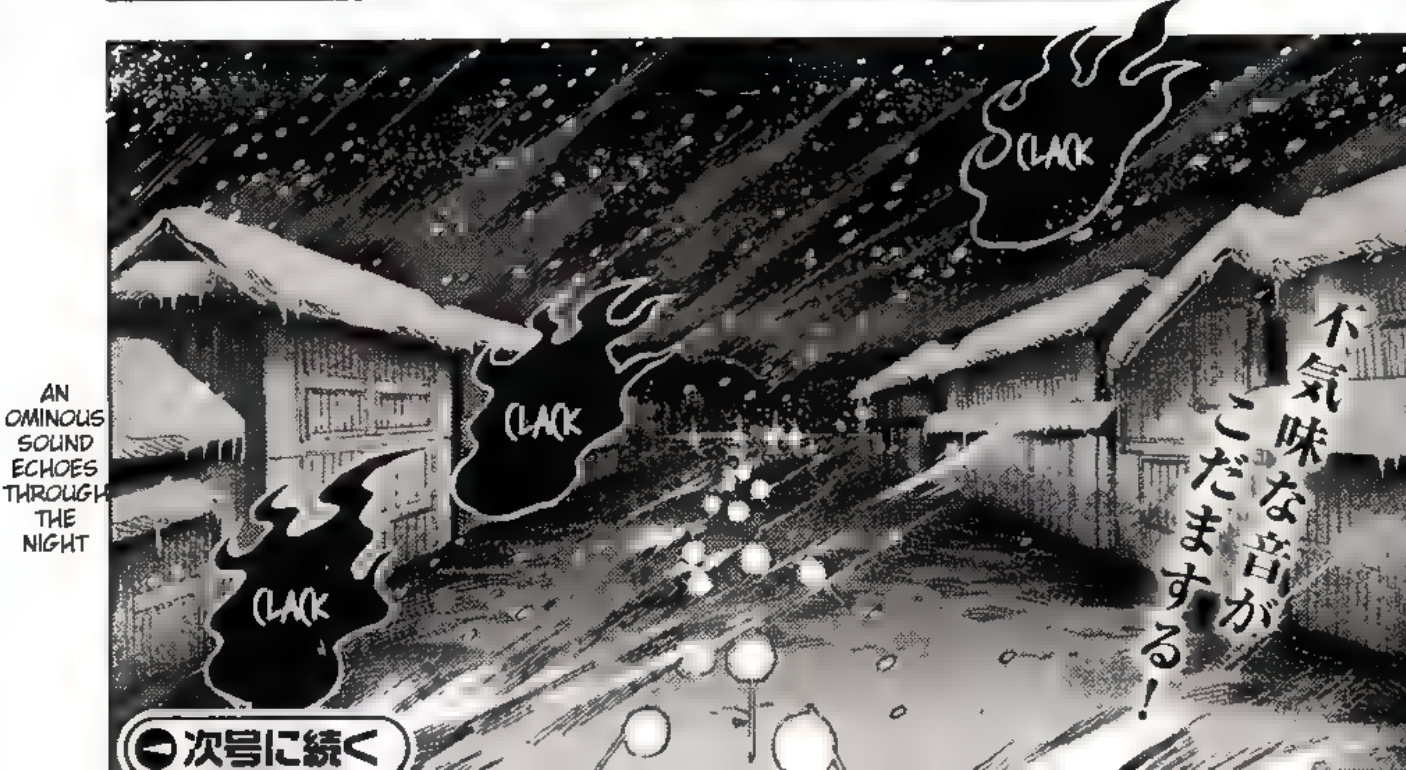
「東方鈴奈庵」ご意見箱係


CLACK
CLACK
CLACK
-AH!
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK

# 東方鈴奈庵
## -Forbidden Scrollery



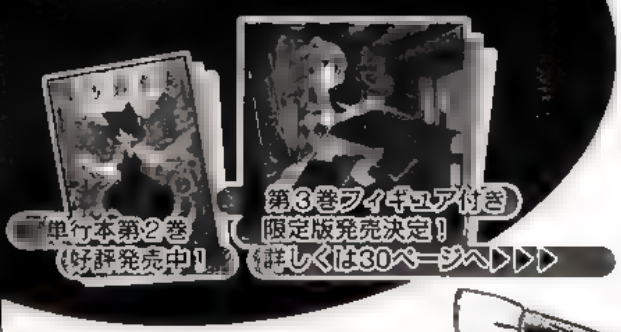



AN OMINOUS SOUND ECHOES THROUGH THE NIGHT

次号に続く

TRANSLATED BY CLARSTE AND N-FORZA




UNCOVER THE TRUTH BEHIND THE SEVEN WONDERS OF GENSOKYO!

"幻想郷七不思議"の正体を追え!

# 東方鈴奈庵 Forbidden Scrollery.

## 第15話 荷日のセブンワンダー 後編

◆原作 ZUN ◆漫画 春河もえ

CHAPTER 15: THE SHORT-LIVED SEVEN WONDERS (PART 2)

©上海アリス幻樂団

**前回までのあらすじ**

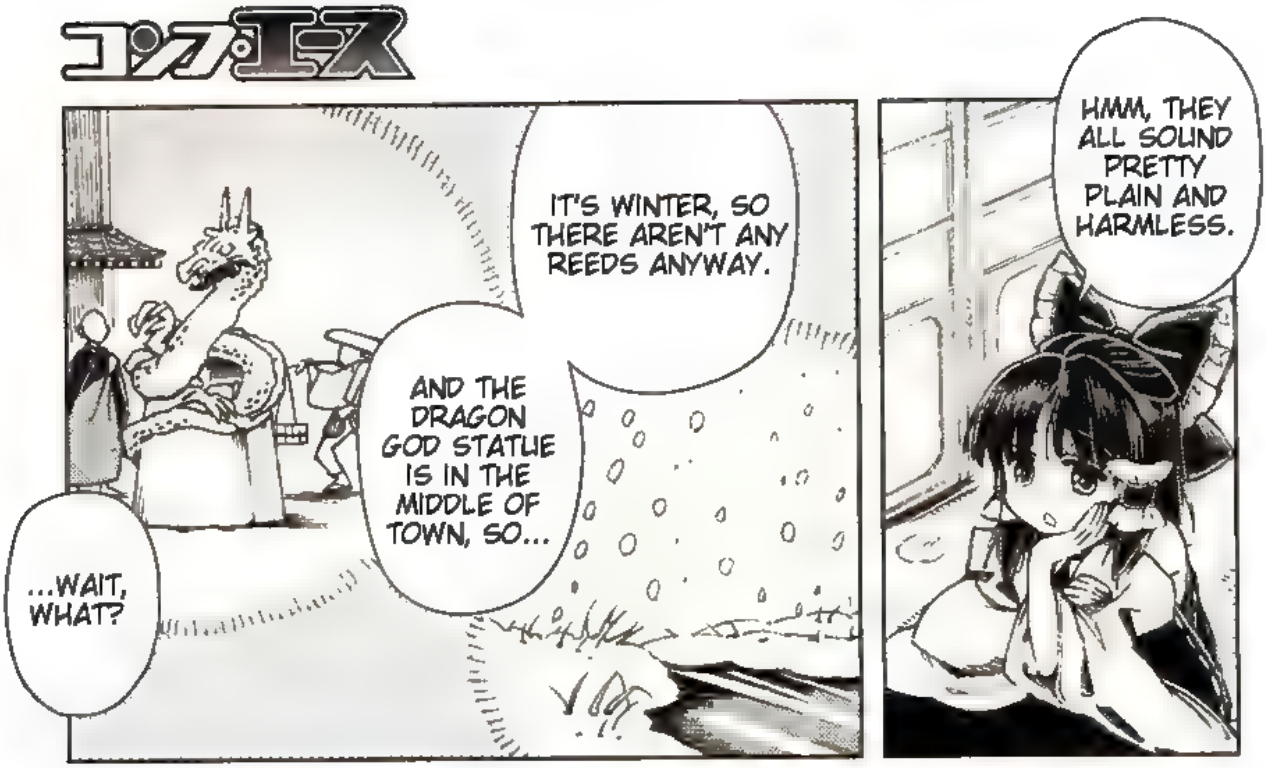
ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷――その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。ある日、置いてけ堀や送り拍子木が騒ぎになる。妖怪が良くないことを隠すために「本所七不思議」を利用しているのではないかと小鈴たちは推理したが…？

登場人物紹介

本屋小鈴●貸本屋・鈴奈庵の娘。妖怪本の文字を読むことができる。"妖怪娘"のヒロインフィリア。

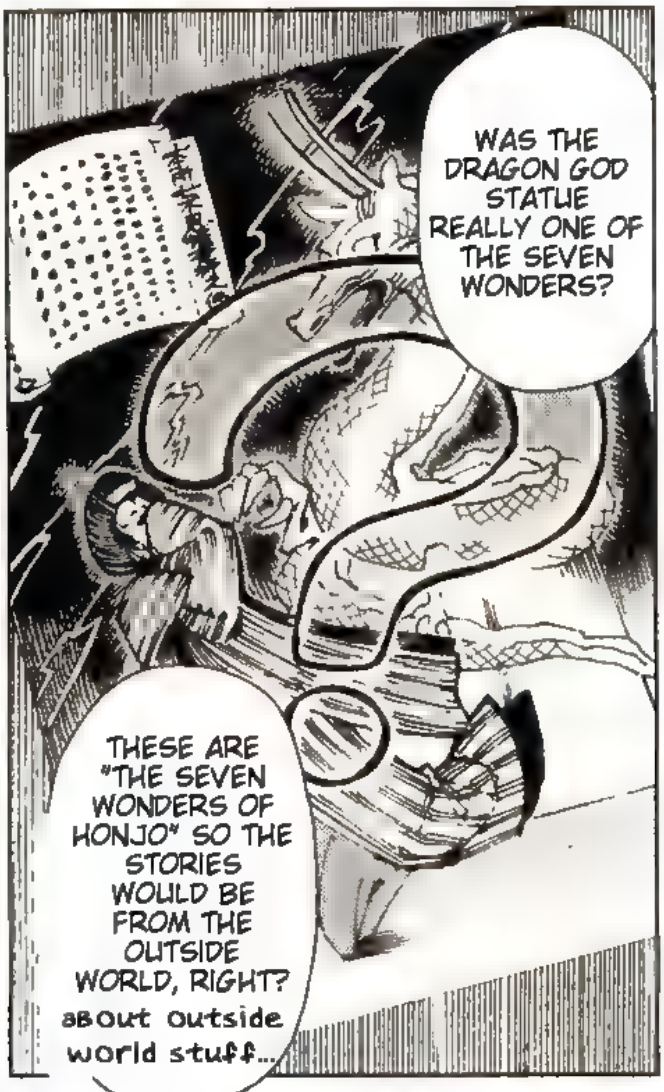
博麗霊夢●博麗神社の巫女で、妖怪退治と異変の解決をしている。"楽園の素敵なシャーマン"。

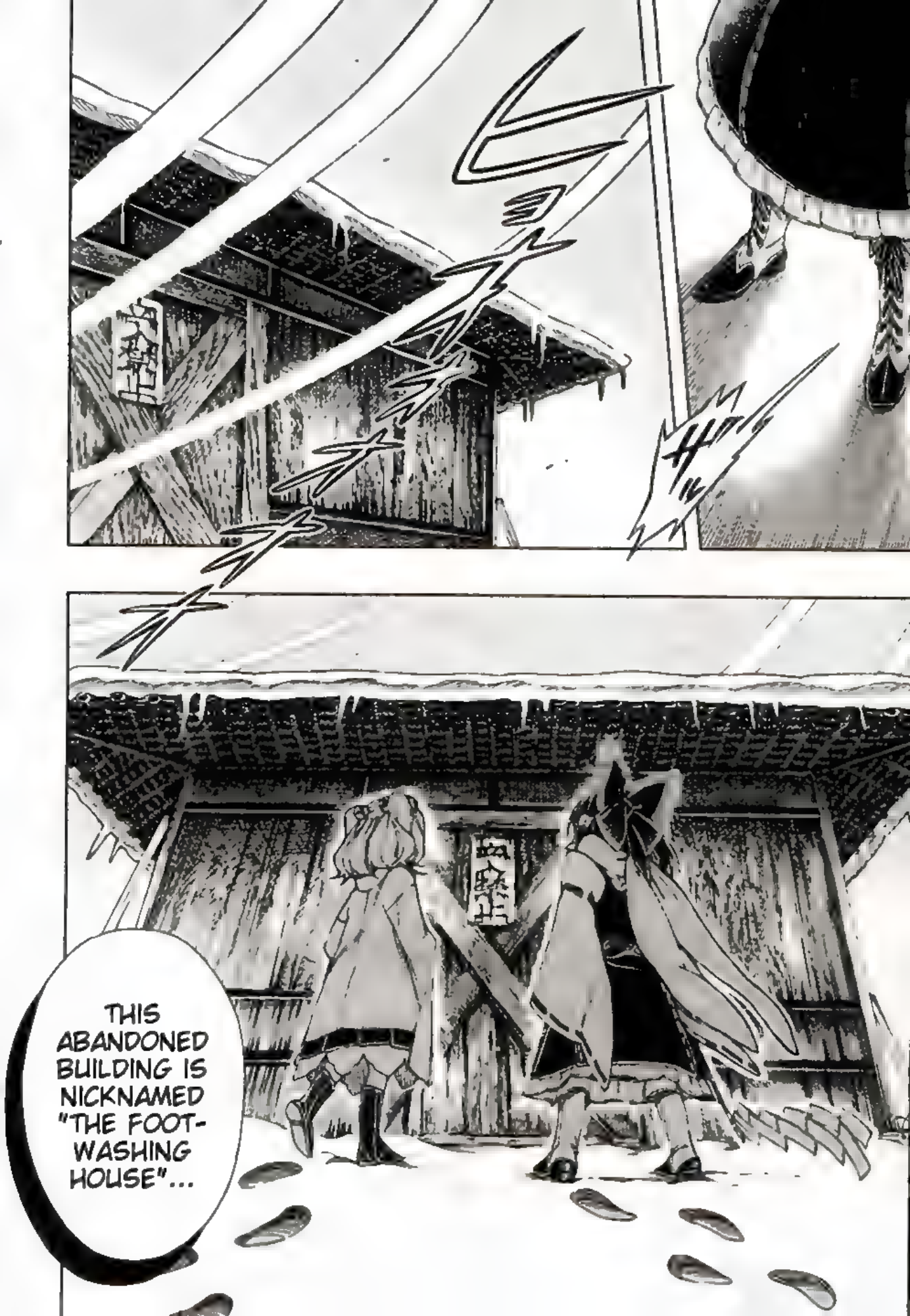
BUT I DON'T GET WHY THEY'D HAVE TO USE THE SEVEN WONDERS.
HMM, IS THAT RIGHT?
ANYONE UP TO NO GOOD WOULD DEFINITELY TRY TO HIDE THEIR ACTIONS.
SO WHAT WERE THE LAST THREE WONDERS?
OH, UM...
AH, I GUESS THAT'S POSSIBLE. SEEMS LIKE A ROUNDABOUT WAY TO DO IT THOUGH...
WHAT IF THEY'RE TRYING TO SCARE HUMANS AWAY FROM SOMEWHERE, OR SOMETHING LIKE THAT...?
"THE FOOT-WASHING HOUSE", WHERE A GIANT FOOT WOULD COME DOWN FROM THE CEILING AND COMMAND YOU TO WASH IT.
"THE STATUE OF THE DRAGON GOD", THE CURSED SCULPTURE WHOSE EYE COLOR CAN PREDICT THE WEATHER.
"THE LOPPED-OFF REED", THE STORY OF THE MURDERED WOMAN WITH ONE ARM AND ONE LEG CHOPPED OFF WHOSE GRUDGE CAUSES LEAVES TO ONLY GROW ON ONE SIDE.


IT'S WINTER, SO THERE AREN'T ANY REEDS ANYWAY.
AND THE DRAGON GOD STATUE IS IN THE MIDDLE OF TOWN, SO...
...WAIT, WHAT?
HMM, THEY ALL SOUND PRETTY PLAIN AND HARMLESS.

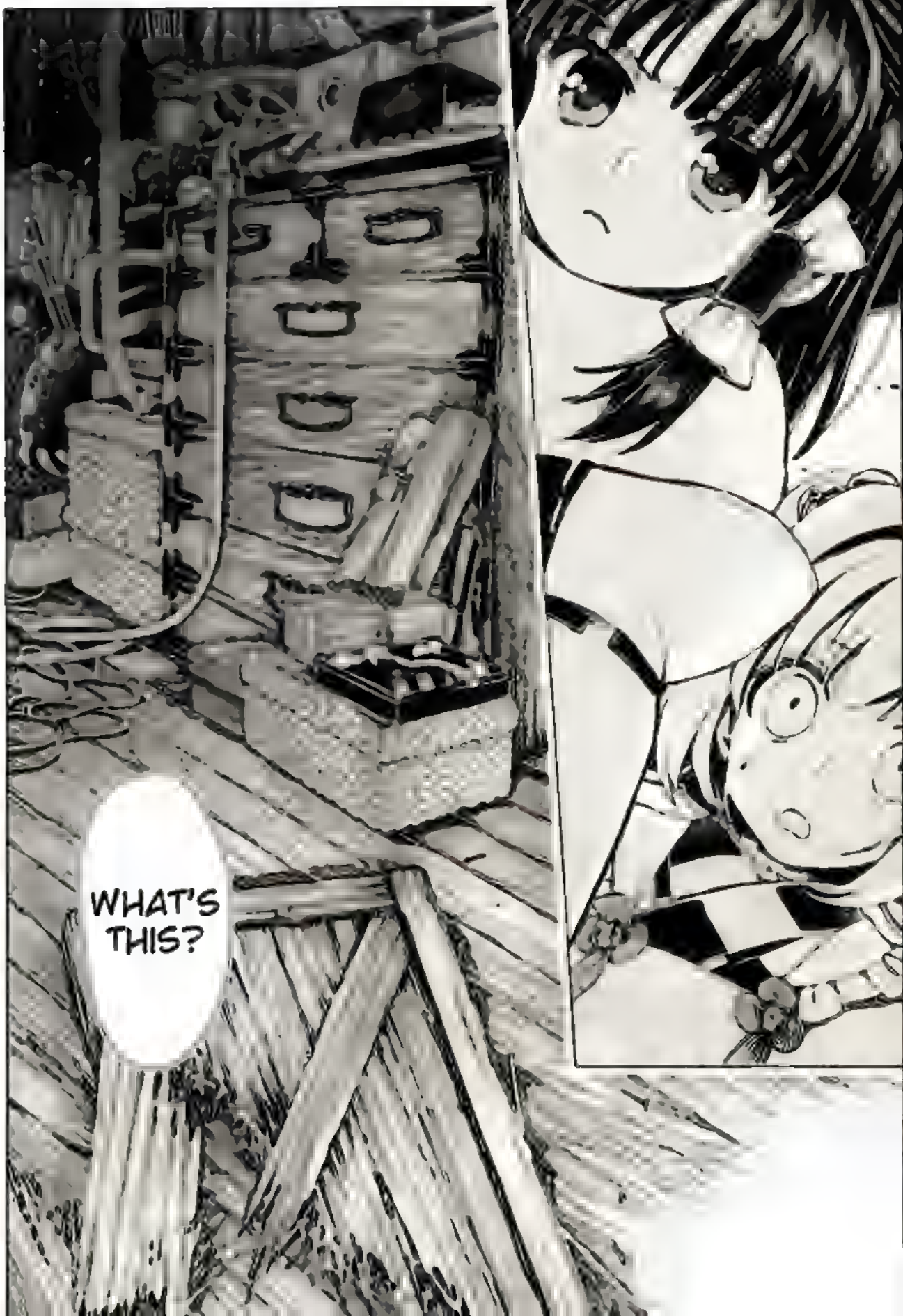
I GUESS THEY HAVE A DRAGON GOD STATUE THERE TOO.
WHAT-EVER.
THAT'S WHAT I WOULD THINK.

SO IS THERE A FOOT-WASHING HOUSE HERE?


WAS THE DRAGON GOD STATUE REALLY ONE OF THE SEVEN WONDERS?
THESE ARE "THE SEVEN WONDERS OF HONJO" SO THE STORIES WOULD BE FROM THE OUTSIDE WORLD, RIGHT?
about outside world stuff...


THIS ABANDONED BUILDING IS NICKNAMED "THE FOOT-WASHING HOUSE"...

IT SEEMS LIKE NO ONE'S LIVED HERE FOR QUITE A WHILE.
IT'S ON THE OUTSKIRTS OF THE VILLAGE AND FEW PEOPLE COME BY HERE, SO I HAVEN'T HEARD ANYTHING ABOUT ANYONE ENTERING IT.
THE RECENT RUMOR ABOUT THE TANUKI BELLY-DRUMMING SAYS ITS COMING FROM AROUND HERE TOO, BUT NO ONE...
REALLY ...
HUH?
WAIT, NO ONE'S BEEN INSIDE FOR A LONG TIME, RIGHT?
SO WHO STARTED SAYING THERE'S A GIANT FOOT HERE THAT DROPS FROM THE CEILING AND ORDERS YOU TO WASH IT?
WHO KNOWS? IT'S JUST A RUMOR...
THERE'S ALSO A RUMOR THAT NO ONE WHO ENTERS COMES OUT ALIVE.
THIS IS SOUNDING FISHIER BY THE MINUTE.
IF NO ONE COMES OUT ALIVE,
THEN WHY IS THERE A RUMOR ABOUT SOME GIANT FOOT?!
Ah


WHAT'S THIS?

HMM, THE INSIDE DOESN'T LOOK SO ABANDONED.
EEK! A GIANT FOOT!

IT'S JUST A SHADOW.
BUT... WHAT IS THIS?
.....
IT'S OBVIOUS SOMEONE IS UP TO SOMETHING.
GO HOME AND LEAVE THE REST TO ME.
HUH?
WE DON'T KNOW WHAT WE'RE UP AGAINST,
AND IF A YOUKAI KILLS A NORMAL HUMAN, EVEN BY ACCIDENT...
?
THE OTHER YOUKAI WON'T STAY QUIET.

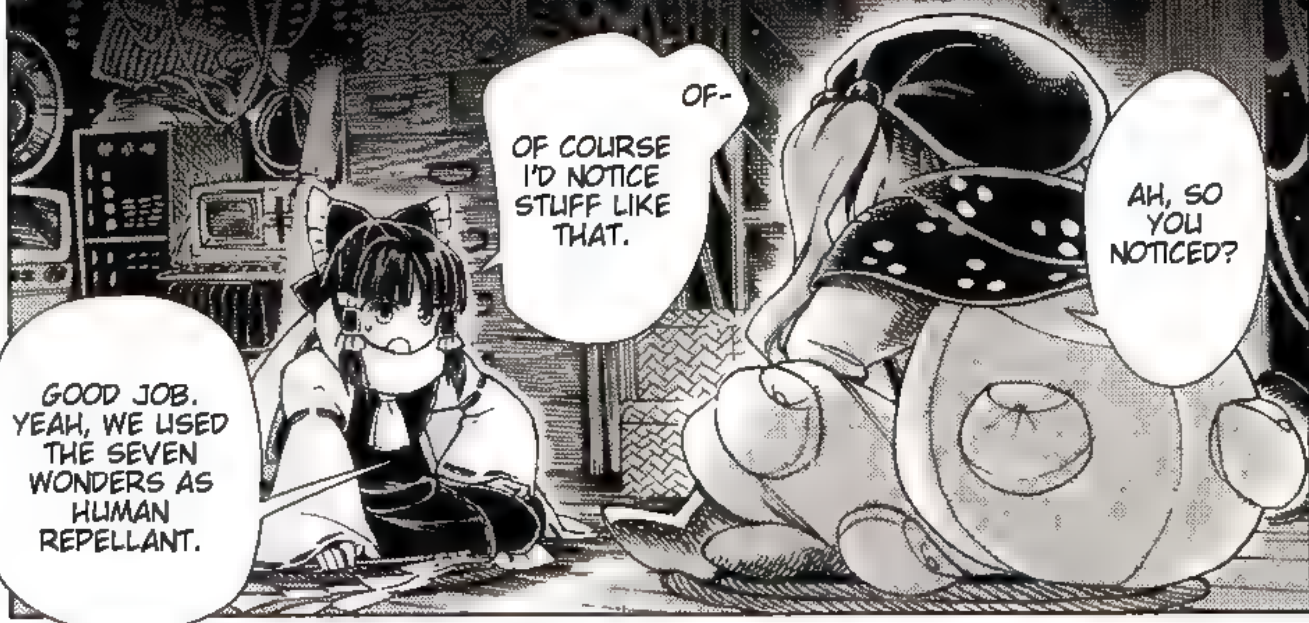
CLACK
CLACK
CLACK
AS I THOUGHT, THEY'RE GOING TOWARDS THE FOOT-WASHING HOUSE.
SEND-OFF LANTERNS ...
IS MISS REIMU LOCKED IN FIERCE BATTLE WITH SOMETHING, SOMEWHERE, RIGHT ABOUT NOW?
HMM?
ぱったり

WAAAAAH! GHOST LANTERN!
WHEW, THAT SCARED ME SILLY. I DIDN'T NOTICE IT GOT SO CLOSE.
...WAIT, HUH?
Vooom

DID I... CATCH IT?
Who's in there?
Oh? Looks like someone forced their way in.
I'VE BEEN WAITING HERE FOREVER!
YOU'RE LATE!

WH-
IT WAS YOU, REIMU?!
THE UNDERWATER ENGINEER
NITORI KAWASHIRO
WAREHOUSE? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
ピッピッ
WHAT ARE YOU DOING IN THE KAPPA *WAREHOUSE*?
わらわらわら

ドーン
WHAT ↓?!
THAT'S RIGHT! THAT'S THE FIRST I'VE HEARD ANYTHING ABOUT THAT.
HUH? YOU CAME IN WITHOUT KNOWING?
THE "ABANDON" POND WAS OUR ORIGINAL WAREHOUSE,
BUT SINCE IT COMPLETELY FROZE OVER WE'VE BEEN USING THIS HOUSE AS AN EMERGENCY REPLACEMENT.
WE MOVED EVERYTHING FROM MAGIC ITEMS TO OUTSIDE WORLD TOOLS AND EVEN SHIRIKODAMA HERE.
OKAY...
...SO WHAT ABOUT THE SEVEN WONDERS?
BUT DON'T WORRY.
WE TAKE PRECAUTIONS TO STAY OUT OF SIGHT EVEN WHEN WE COME IN GROUPS.
AND NOTHING WE KEEP HERE IS HARMFUL TO THE HUMANS EITHER.
ALL RIGHT ...


AH, SO YOU NOTICED?
OF-
OF COURSE I'D NOTICE STUFF LIKE THAT.
GOOD JOB. YEAH, WE USED THE SEVEN WONDERS AS HUMAN REPELLANT.

WE WON'T MESS WITH WITH HUMANS, SO DON'T MESS WITH US.

BUT DON'T TELL THEM A THING.

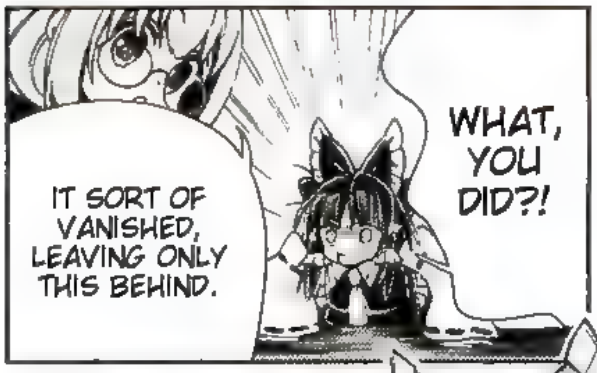
WE ALWAYS FINISH OUR BUSINESS BEFORE SUNRISE, SEE?
AND THIS PLACE IS JUST BARELY CLOSE ENOUGH TO THE VILLAGE THAT WE WOULDN'T DARE HANG AROUND DURING THE DAY.

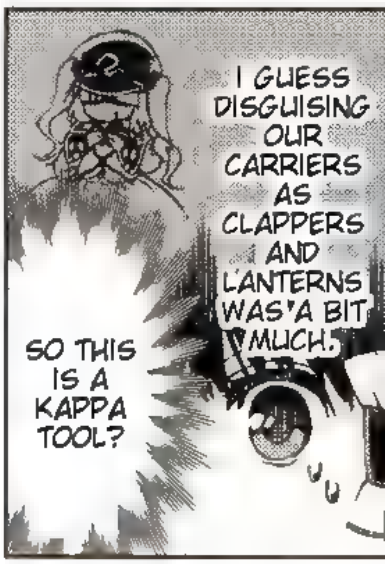
THE HUMANS HAVE ALREADY NOTICED SOMETHING STRANGE IS GOING ON!
NO, WAIT, THAT'S NOT THE PROBLEM HERE!
UGH, I HAVE ALL THIS RAGE AND NOTHING TO TAKE IT OUT ON...
YOU WAY OVERDID IT.
HUH? REALLY?
IF YOU KEEP THIS UP THERE'LL BE A CONFLICT BETWEEN THE HUMAN VILLAGE AND THE KAPPA.
I GUESS DISGUISING OUR CARRIERS AS CLAPPERS AND LANTERNS WAS A BIT MUCH.
BUT WE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO CARRY EQUIPMENT THROUGH THE HUMAN VILLAGE OTHERWISE.
...OH WELL. FOR YOUR SAKE, WE'LL LOCK UP THE FOOT-WASHING WAREHOUSE FOR THE TIME BEING.
IT'LL BE A BIT OF A PAIN, BUT WE'LL HAVE TO USE THE FOREST GHOST MANSION WAREHOUSE INSTEAD.
.....

LET ME GET THIS STRAIGHT.
SOME BAD YOUKAI SPREAD RUMORS OF THE SEVEN WONDERS SO THEY COULD HAVE THE NIGHT TO THEMSELVES...
THANKS TO YOU, THEY WERE EXTERMINATED BEFORE ANYONE GOT HURT.
THESE "BAD YOUKAI" WOULDN'T HAPPEN TO BE KAPPA, WOULD THEY?
Y-YEAH, THAT'S RIGHT.
FOR NOW, I'VE DEFEATED ALL THE YOUKAI AND SEALED THE FOOT-WASHING HOUSE.
HMM,
WHAT MAKES YOU THINK SO?
UH,
HUH?

THEY SAY THE KAPPA BUILT THAT STATUE, RIGHT? SO I THOUGHT MAYBE...
.....!!
YEAH, THERE WERE KAPPA THERE.
THE "STATUE OF THE DRAGON GOD" FROM THE SEVEN WONDERS.
SINCE YOU SEEMED CONCERNED ABOUT IT, I DID SOME RESEARCH. LOOKS LIKE YOU WERE RIGHT: IT'S NOT PART OF THE ORIGINAL "SEVEN WONDERS OF HONJO".
THAT'S THE ONLY STORY THAT WAS REPLACED.
...BUT,
I DON'T WANT YOU TO THINK THAT ALL KAPPA ARE OUT TO HURT US HUMANS, SO DON'T READ TOO MUCH INTO IT.
?
KOSUZU
WAIT, WHY AM I THE ONE DEFENDING YOUKAI NOW?
...HM?

WHAT'S THAT?





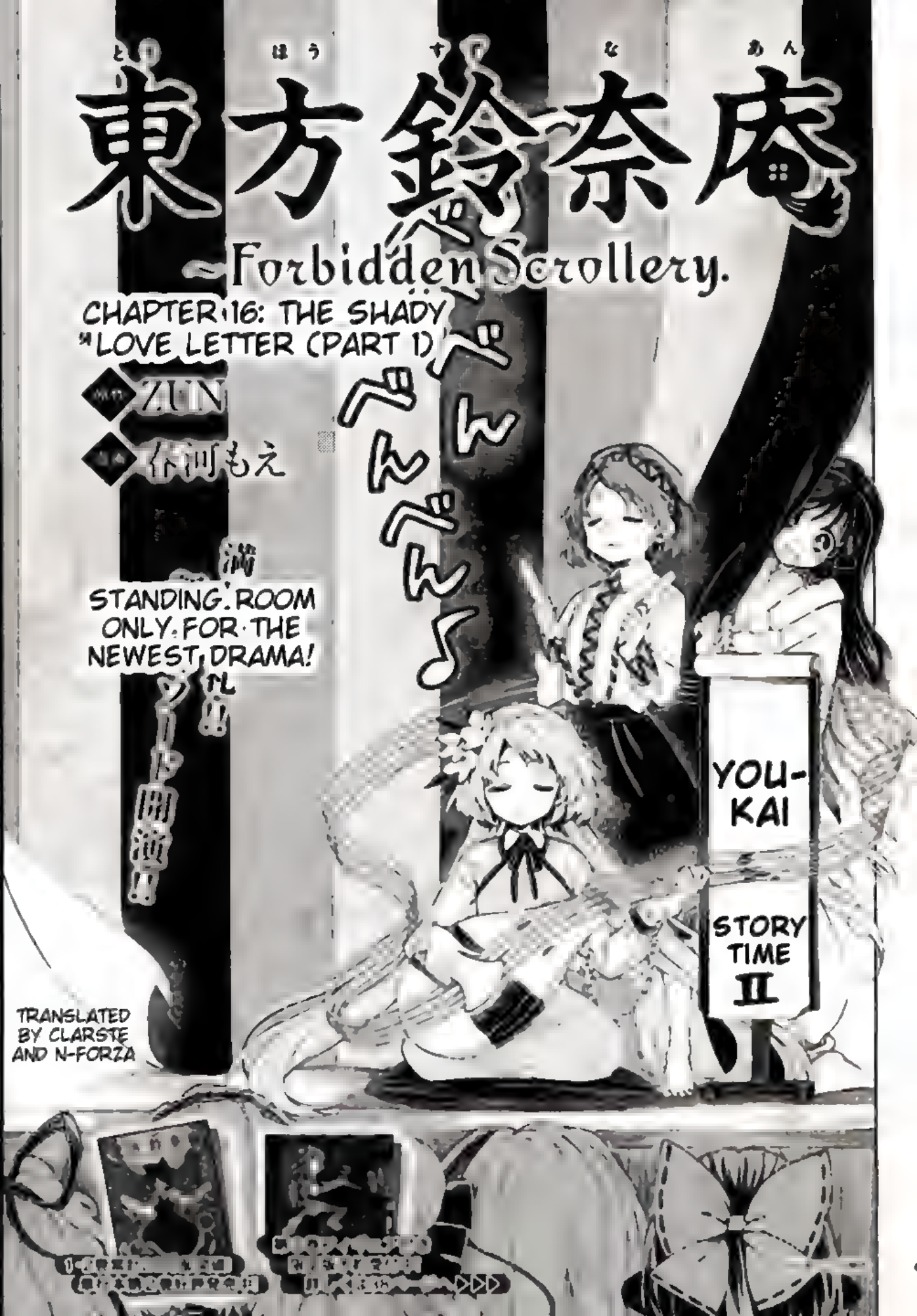
次号に続く

# 東方鈴奈庵
## ～Forbidden Scrollery.

CHAPTER 16: THE SHADY "LOVE LETTER (PART 1)


◆ ZUN

◆ 仲川もえ



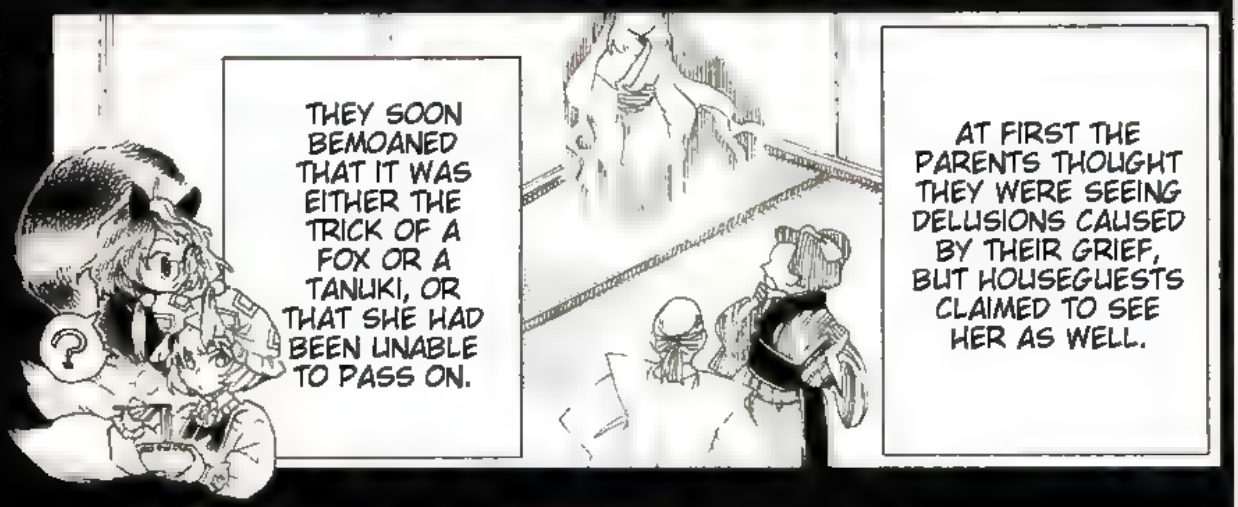
TRANSLATED BY CLARSTE AND N-FORZA

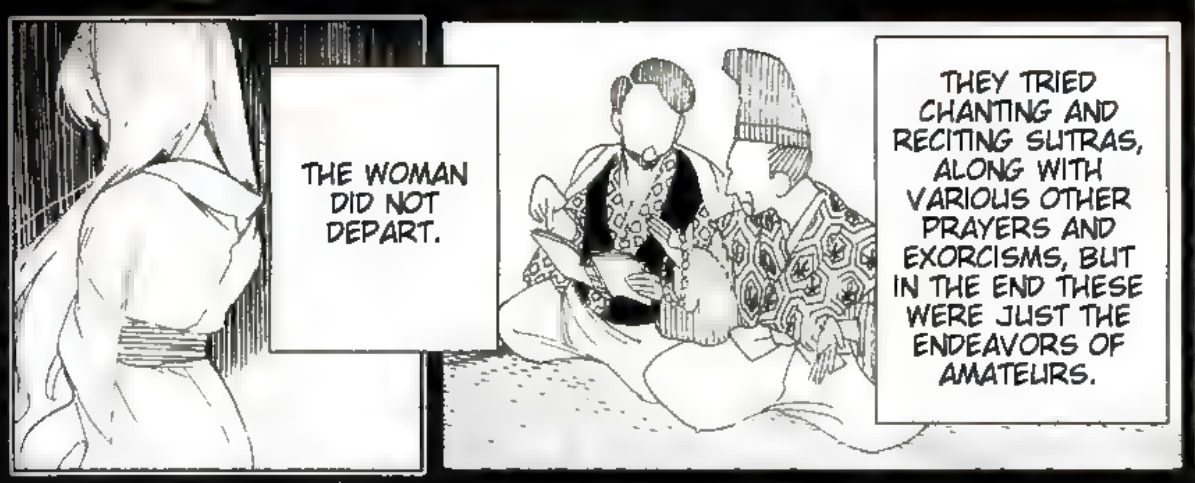
-IT IS THE EDO ERA
THIS IS ONE OF MANY ANECDOTES ABOUT THE FAMOUS SAINT YUUTEN.
がんばれ聖さん
SIGN: BREAK A LEG, LADY HIJIRI!

ONE DAY, THE YOUNG DAUGHTER OF A WEALTHY FAMILY PASSED AWAY.
OVER TIME, THE FAMILY'S WOUNDED HEARTS BEGAN TO HEAL...
BUT THEN A STRANGE PHENOMENON OCCURRED.

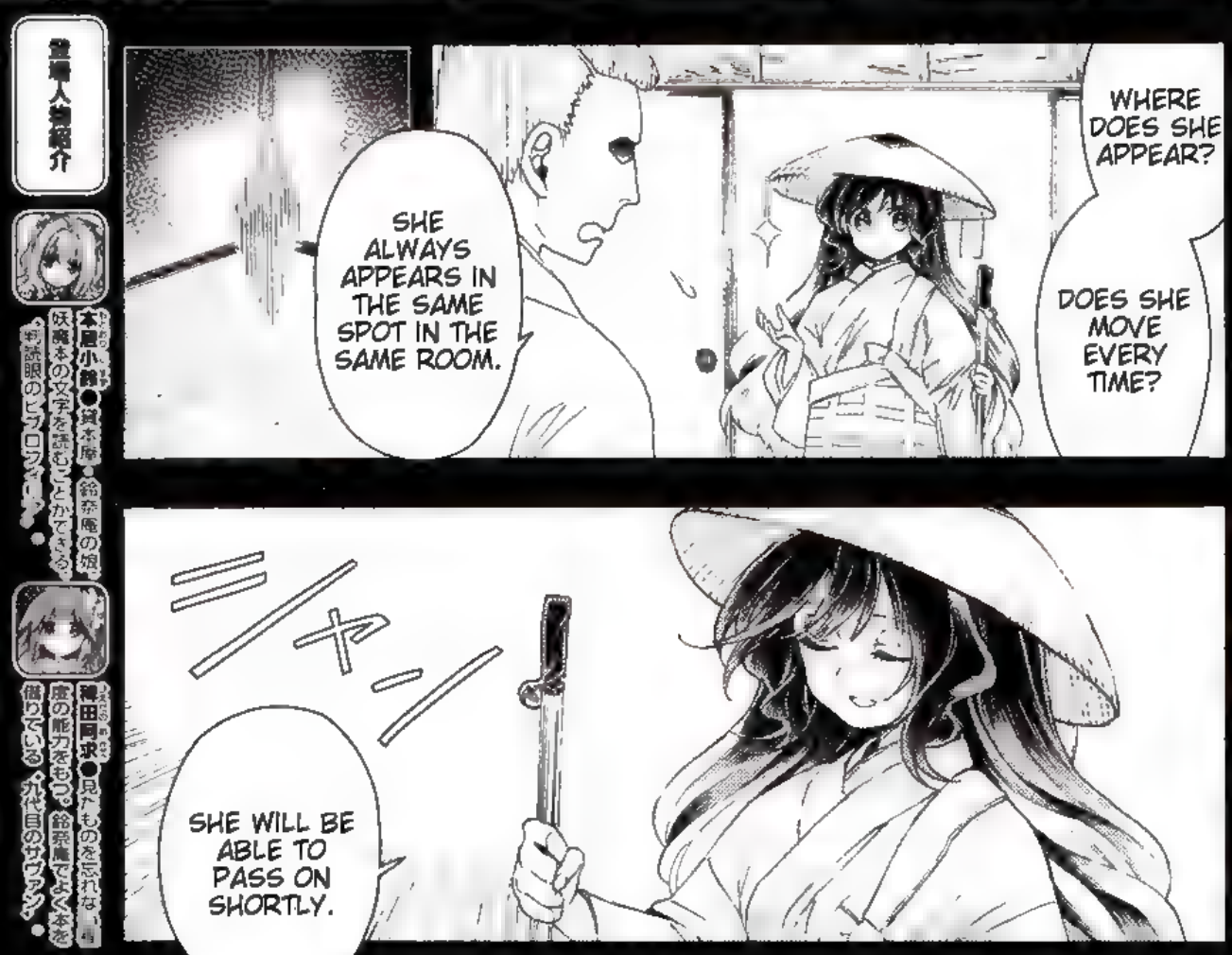
ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷――その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。妖怪退治をおこなっている博麗霊夢は「危険だ」と忠告するが、小鈴は霊夢に「頼りにしてますから！」とあくまでもマイペースなのであった……。

THE SUPPOSEDLY DEAD WOMAN WOULD INTERMITTENTLY APPEAR IN THE DINING ROOM.


THEY SOON BEMOANED THAT IT WAS EITHER THE TRICK OF A FOX OR A TANUKI, OR THAT SHE HAD BEEN UNABLE TO PASS ON.
AT FIRST THE PARENTS THOUGHT THEY WERE SEEING DELUSIONS CAUSED BY THEIR GRIEF, BUT HOUSEGUESTS CLAIMED TO SEE HER AS WELL.


THE WOMAN DID NOT DEPART.
THEY TRIED CHANTING AND RECITING SUTRAS, ALONG WITH VARIOUS OTHER PRAYERS AND EXORCISMS, BUT IN THE END THESE WERE JUST THE ENDEAVORS OF AMATEURS.

YUU TEN
THIS TIME I'M
THE HERO !!
THE DESPERATE PARENTS EVENTUALLY INVITED A PRIEST STRONG IN SPIRIT, THE WELL KNOWN SAINT YUUTEN.


登場人物紹介
本居小鈴●貧本屋・鈴奈庵の娘。妖魔本の文字を読むことができる、好奇眼のヒロインです。
稗田阿求●見たものを忘れない能力をもつ、鈴奈庵でよく本を借りている、九代目のサヴァン。
WHERE DOES SHE APPEAR?
DOES SHE MOVE EVERY TIME?
SHE ALWAYS APPEARS IN THE SAME SPOT IN THE SAME ROOM.
ニャーン
SHE WILL BE ABLE TO PASS ON SHORTLY.

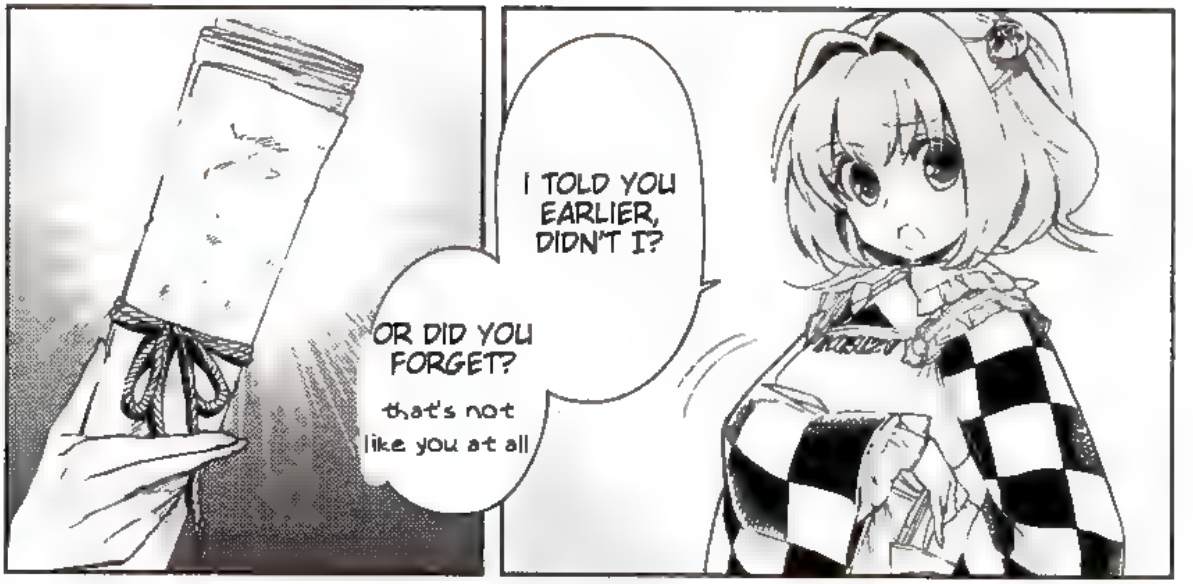
THERE, THEY FOUND A HOARD OF LOVE LETTERS.
THEN HE CALLED FOR A LADDER,
TELLING THEM TO REMOVE THE CEILING PANEL DIRECTLY ABOVE THE SPOT WHERE THE WOMAN WOULD APPEAR.
AFTER RECITING A SUTRA, YUUTEN LIT A BRAZIER.
ばら
YOU MAY TAKE HEART.
パチパチ

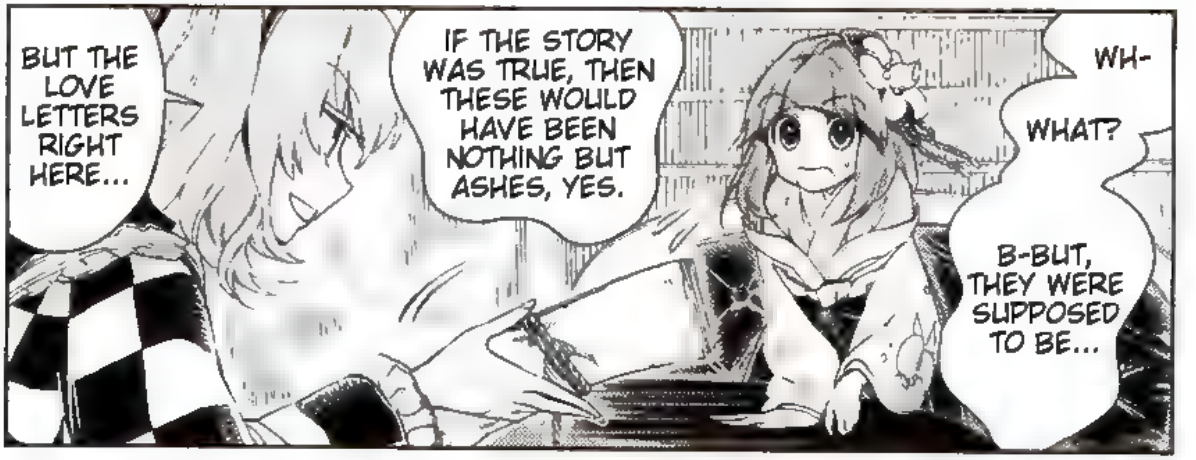
Nailed it!
SHE SHALL NEVER APPEAR AGAIN.
THE WOMAN'S LETTERS TO HER LOVER, THAT SHE HAD HIDDEN IN THE CEILING, WERE THE SOURCE OF HER REGRET, PREVENTING HER FROM PASSING ON.
AS PREDICTED, THE PHENOMENON STOPPED ENTIRELY.
THAT HE SAW THROUGH IT IN AN INSTANT DEMONSTRATES SAINT YUUTEN'S SUBLIME WISDOM.
IF THERE ARE MEN AS WISE AS HE, THEN SURELY MIRACLES GRANTED BY PRAYER EXIST AS WELL-
/ P
耳袋

THE END.
IT STARTED OFF LIKE A HORROR STORY, BUT THE ENDING WAS BORING.
IT PRETTY MUCH SAID "BUDDHISTS ARE THE BEST!"
SO, WHY'D YOU READ THAT OLD FOLK TALE OUT OF NOWHERE?

『ふしぎ縁結び』●縁結神社の巫女で、妖怪退治と厄災の解決をしている。『来間の素敵なシャーマン』。

『ふしぎ縁結び』●魔法の森に住む魔法使い。霊夢とよく会っている。『極めて普通のマジシャン』。



I FOUND THEM BURIED IN A MOUNTAIN OF RANDOM BOOKS IN OUR STOREHOUSE.
A VERITABLE MOTHER LODE.
BUT WHY DO YOU THINK THESE ARE THE SAME LETTERS?
WELL THERE'S NO DOUBT THAT THEY'RE QUITE OLD...

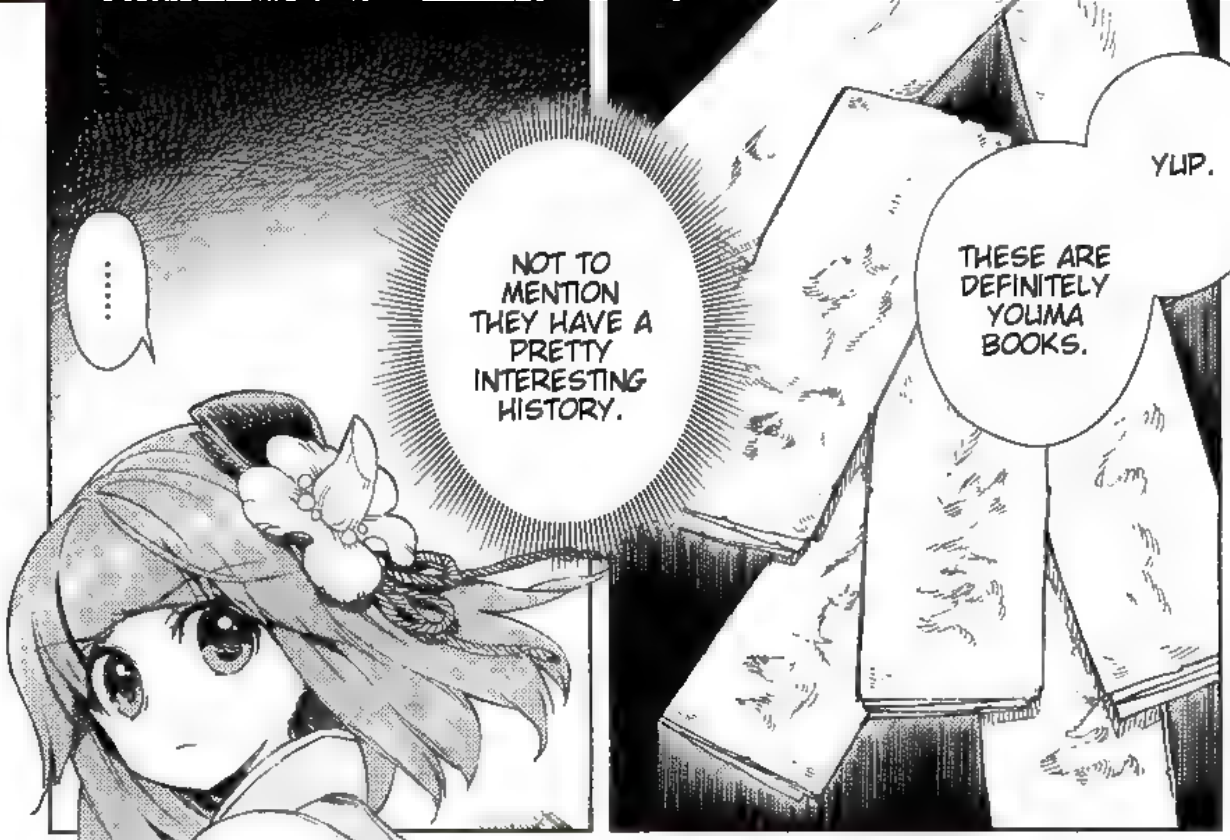
WHENEVER I READ A SENTENCE, I DON'T JUST READ THE CHARACTERS, I ALSO JUST KIND OF SENSE THINGS.
LATELY,
BECAUSE THE LETTERS SAID THEY WERE.
LIKE IF THEY HAVE A YOUKAI AURA,
OR THE SPIRIT OF THE BOOK... OR SOMETHING LIKE THAT.
ARE YOU... OKAY?
AREN'T THE YOUMA BOOKS AFFECTING YOU TOO MUCH?
.....

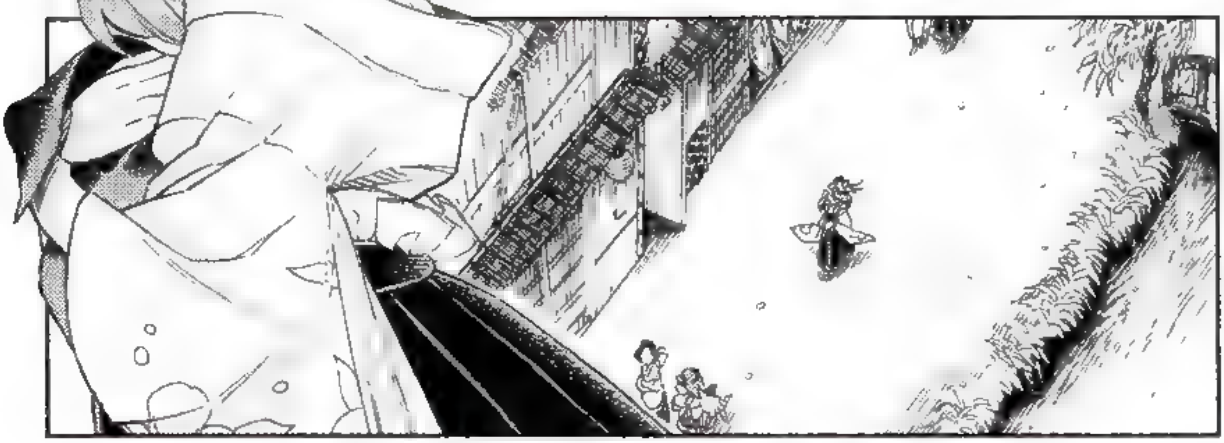
DON'T COME RUNNING TO ME IF YOU LOSE YOUR HUMANITY THEN.
PLUS, THERE'S NO WAY I COULD PART WITH ALL THESE COOL YOUMA BOOKS.
C'MON, I CAN'T HELP KNOWING WHAT I KNOW.
MOSUZU
ACTUALLY, WOULDN'T IT BE THE OTHER WAY AROUND?
IT'S THE ROLE OF THE HIEDA FAMILY TO RECORD YOUKAI, AFTER ALL...

...WAIT.

WOULDN'T THAT MEAN THEY'RE MORE THAN A STACK OF MUSTY PAPERS?

I DID.
GOING BACK A BIT, YOU SAID YOU FELT A YOUKAI AURA FROM THE LETTERS?



「東方鈴奈庵」に対するご意見・ご感想をお送りください。

あて先

〒102-8078

株式会社KADOKAWA コンプエース編集部

「東方鈴奈庵」ご意見箱係

THIS IS IT.
THERE'VE BEEN A TON OF SIGHTINGS 'ROUND HERE.
MAYBE, BUT THERE'S ALWAYS THAT ITTY-BITTY CHANCE...
IT'S FAINT, BUT I CAN FEEL TRACES OF A YOUKAI.
ALTHOUGH IT'S PROBABLY JUST AN ORDINARY PHANTOM.
HARM-LESS TO MAN AND BEAST

WE'RE COMIN' UP ON MIDNIGHT.
HM, WILL IT REALLY SHOW UP?
こんにちは

IT'S STILL PRETTY CHILLY AT NIGHT, HUH?
クスッ
HUH?
Achoo

HHP?

IT'S HERE...
OKAY, WE SHOULD GET STARTED...
SOMEONE ELSE SHOWED UP!
NO, WAIT!

AH,
C-COULD THIS BE?

A LOVERS' RENDEZ-VOUS?
STARIN' AT THEM ANY LONGER WOULD BE KINDA...
WHOOPS.
BAM
WHY YOU
WHADDAYA KNOW, IT WASN'T A GHOST AT ALL!
WHO SAID THERE WAS SOME VENGEFUL SPIRIT AROUND HERE?

!?
HEY! YOU OKAY?
Heh
Heh
Heh

出るか あらたかな霊験!

次号に続く

CHAPTER 17: THE SHADY LOVE LETTER (PART 2)

TRANSLATED BY CLARSTE AND N-FORZA

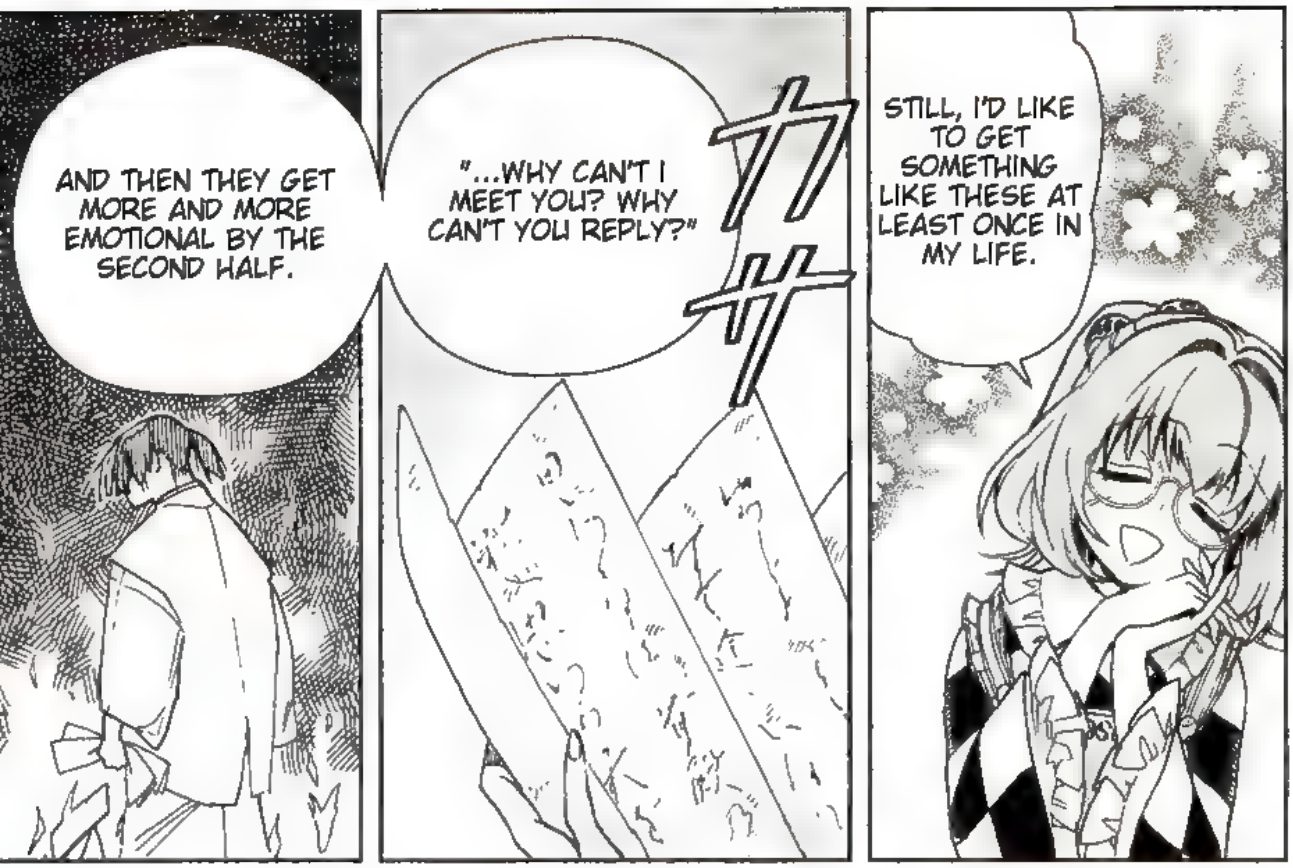
人里をさまよう悪意の霊！艶書の怨霊、解決編！

©上海アリス幻樂団

AN EVIL SPIRIT LURKS IN THE VILLAGE! THE MYSTERY OF THE LOVE LETTERS IS REVEALED!

## 前回までのあらすじ

ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷――その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。ある日、霊夢と魔理沙が噂を聞いて人里の桜の木の下を見張っていたところ、男女の逢引きを目撃した。しかし男は女に艶書を渡すと、男はその場に倒れこんだ。女は怨霊だったのだ！


AND THEN THEY GET MORE AND MORE EMOTIONAL BY THE SECOND HALF.
"...WHY CAN'T I MEET YOU? WHY CAN'T YOU REPLY?"
STILL, I'D LIKE TO GET SOMETHING LIKE THESE AT LEAST ONCE IN MY LIFE.

LIKELY BECAUSE SHE WAS SICK OR SOMETHING...
OH YEAH, SHE PASSED AWAY AT SUCH A YOUNG AGE.
I'M CERTAIN THEY WERE HEARTBROKEN.
KOSUZU

MAN, THIS SUCKS.

THE VENGEFUL SPIRIT JUST VANISHED, AND ALL WE GOT WAS TIRED.

WE COULDN'T GET ANYTHING OUT THAT MAN EITHER.

OTHER THAN "I DON'T REMEMBER ANYTHING BUT BEING SOUND ASLEEP AT HOME"

?

HE MUST'VE BEEN CONTROLLED...

BY THAT VENGEFUL SPIRIT.

## 登場人物紹介

本居小鈴●貸本屋・鈴奈庵の娘。妖異本の文字を読むことができる。●判読眼のビブロフィリア。。

稗田阿求●人たちの書き残されない記憶の能力をもつ。鈴奈庵でよく本を借りている。九代目のサヴァン。。

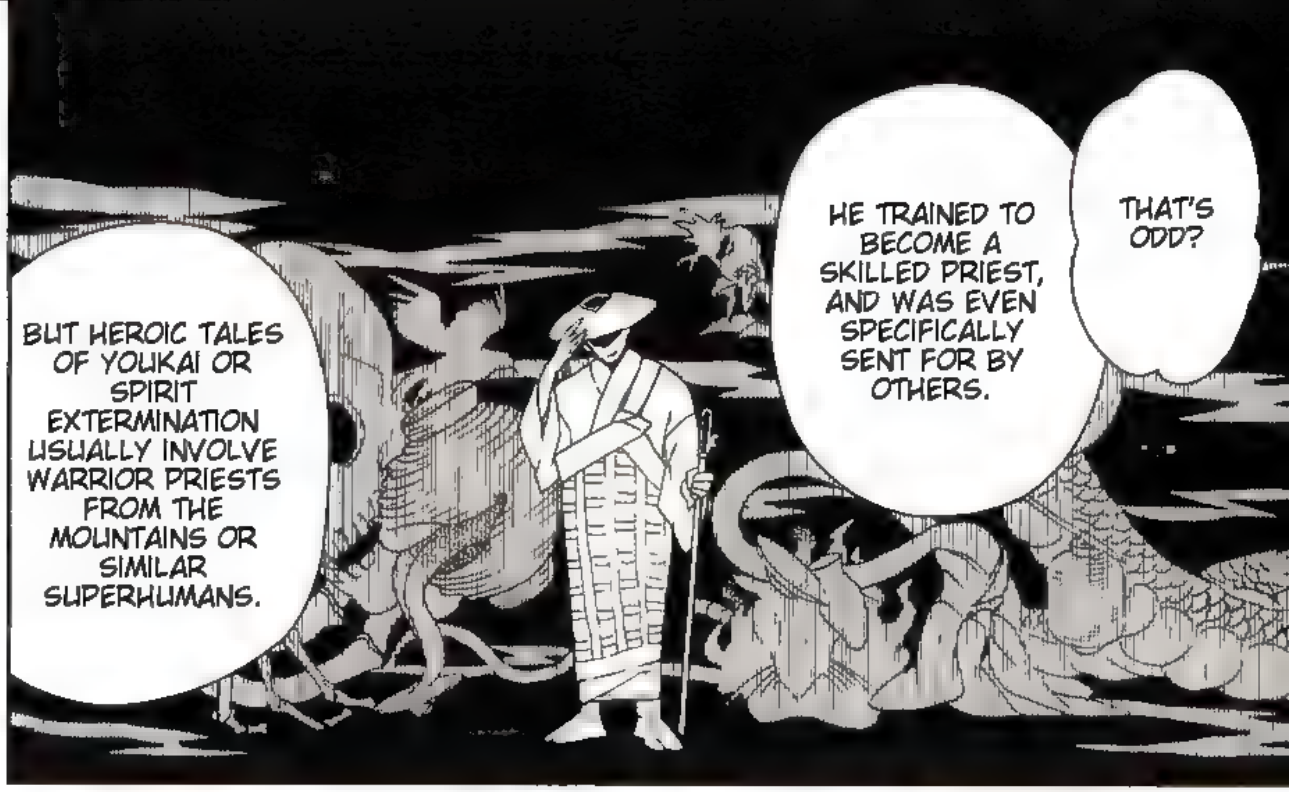
博麗霊夢●博麗神社の巫女で、妖怪退治と異変の解決をしている。●楽園の素敵なシャーマン。。

霧雨魔理沙●魔法の森に住む魔法使い。霊夢とよく会っている。●極めて普通のマジシャン。。

ゆら
ゆら
YEAH.
LET'S JUST GET SOME REST FOR NOW!
ANYWAY, WE'RE GOING TO HAVE TO INVESTIGATE AGAIN TONIGHT.
BUT WHY MAKE HIM HAND OVER A LETTER?
AND WHY DID SHE JUST DISAPPEAR AFTER TAKING IT?
I SEE YOU'RE READING THE LETTERS.
SHOULDN'T YOU BE AT LEAST A LITTLE CAREFUL?
むすっ

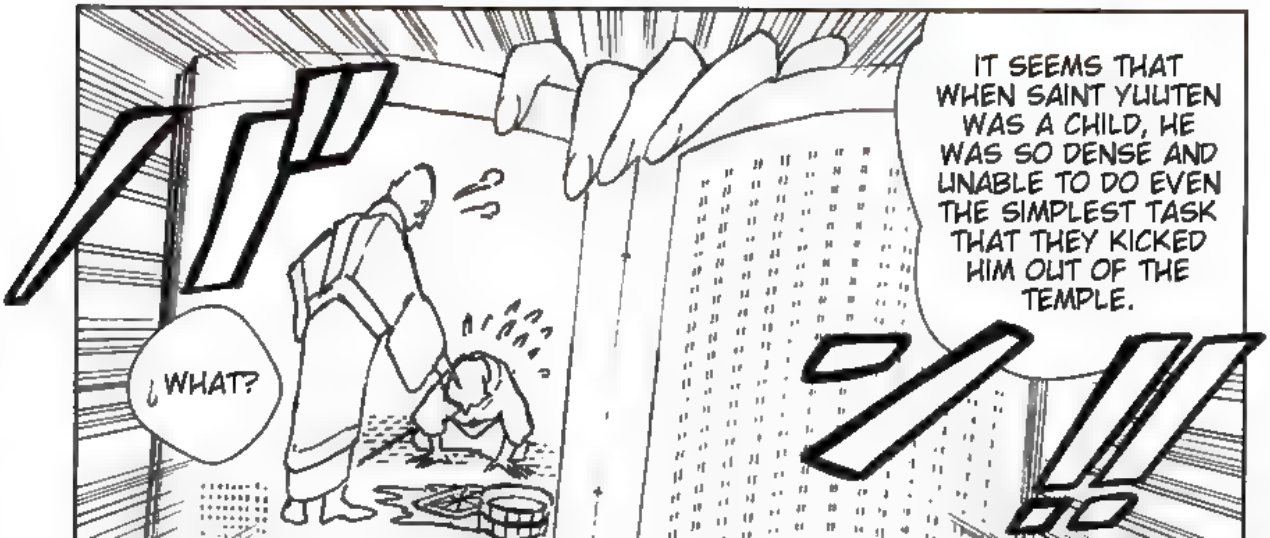
THEY'RE YOUMA BOOKS, AREN'T THEY?
THEY ARE, BUT... THERE'S NOTHING STRANGE ABOUT THE CONTENT.
REGULAR PEOPLE WRITING REGULAR LETTERS TO EACH OTHER.
HUH?
CAREFUL OF WHAT?
SO WHEN I GOT HOME I DID ALL SORTS OF RESEARCH.
ALREADY? I KNEW I COULD COUNT ON YOU!
SINCE YOUMA BOOKS ARE WRITTEN BY YOUKAI, BOOKS THAT HAVE NOTHING TO DO WITH YOUKAI SHOULDN'T BE ABLE TO BECOME YOUMA BOOKS.
SO THEN... WHY DO THESE LETTERS HAVE SUCH A STRONG YOUKAI AURA?
OH, YOU FINALLY REALIZED IT?
I THOUGHT THAT WAS ODD,

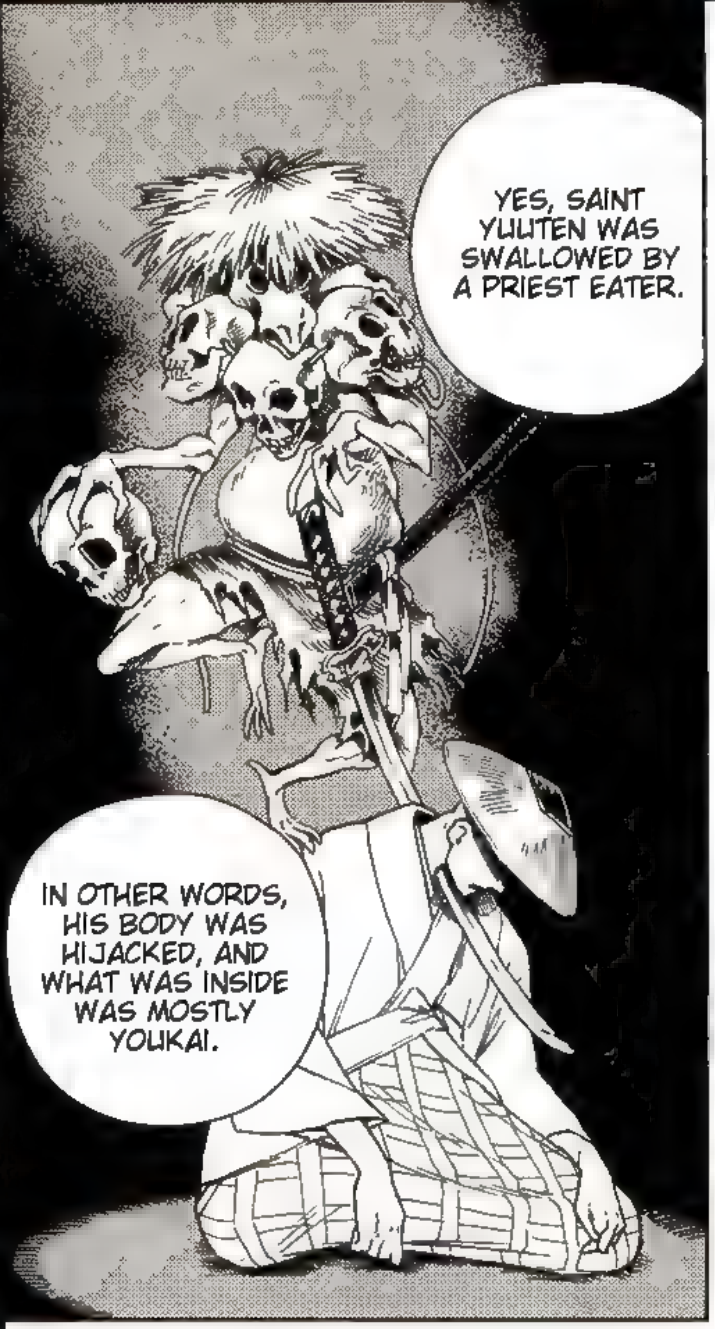
WHAT CAUGHT MY ATTENTION WAS THE ONE WHO HELPED THE GIRL'S SPIRIT REST IN PEACE, SAINT YUUTEN.
SO, WHAT DID YOU FIND OUT?
WHO DO YOU THINK I AM?
SOMETHING ABOUT THE DEAD GIRL? OR MAYBE THE MAN WHO SENT THE LETTERS?
NO, BOTH OF THEM WERE HUMAN.
DID ONE OF THEM TURN OUT TO BE A YOUKAI?
BUT, YOU KNOW, I NOTICED SOME ODD THINGS.
LIKE HOW HIS STORIES ARE *ONLY* ABOUT VENGEFUL SPIRITS.
SAINT YUUTEN,
FEATURED IN A MOUNTAIN OF STORIES ABOUT EXTERMINATING VENGEFUL SPIRITS.
THE STORY ABOUT THESE LETTERS IS JUST ONE OF THEM.
OOH, *HIM*.

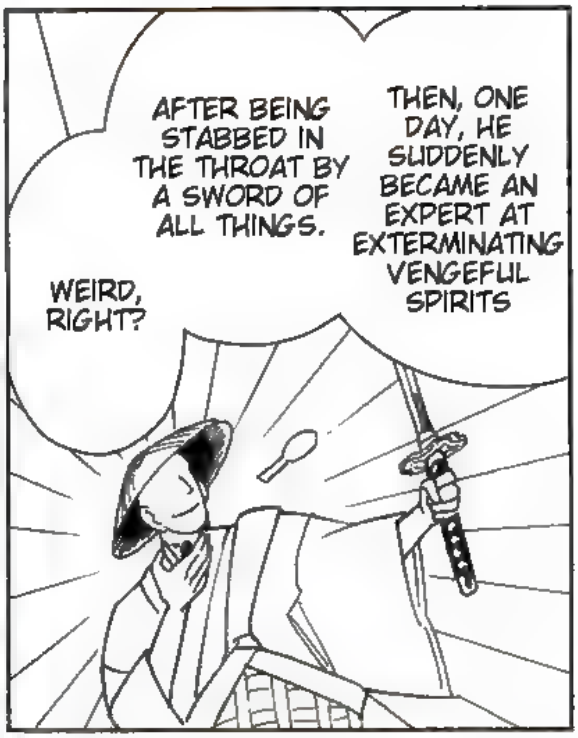

THAT'S ODD?
HE TRAINED TO BECOME A SKILLED PRIEST, AND WAS EVEN SPECIFICALLY SENT FOR BY OTHERS.
BUT HEROIC TALES OF YOUKAI OR SPIRIT EXTERMINATION USUALLY INVOLVE WARRIOR PRIESTS FROM THE MOUNTAINS OR SIMILAR SUPERHUMANS.

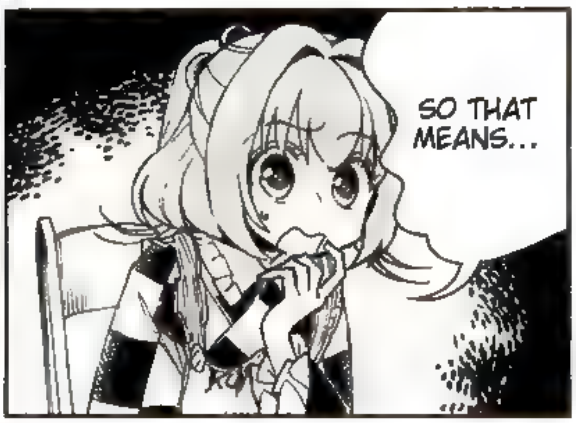
AND WHEN I STARTED DIGGING DEEPER, MY SUSPICIONS WERE JUSTIFIED.
IP

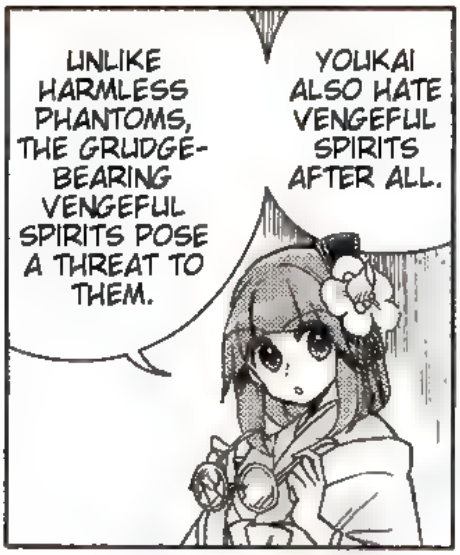
MMHMM.


IT SEEMS THAT WHEN SAINT YUUTEN WAS A CHILD, HE WAS SO DENSE AND UNABLE TO DO EVEN THE SIMPLEST TASK THAT THEY KICKED HIM OUT OF THE TEMPLE.
¿WHAT?

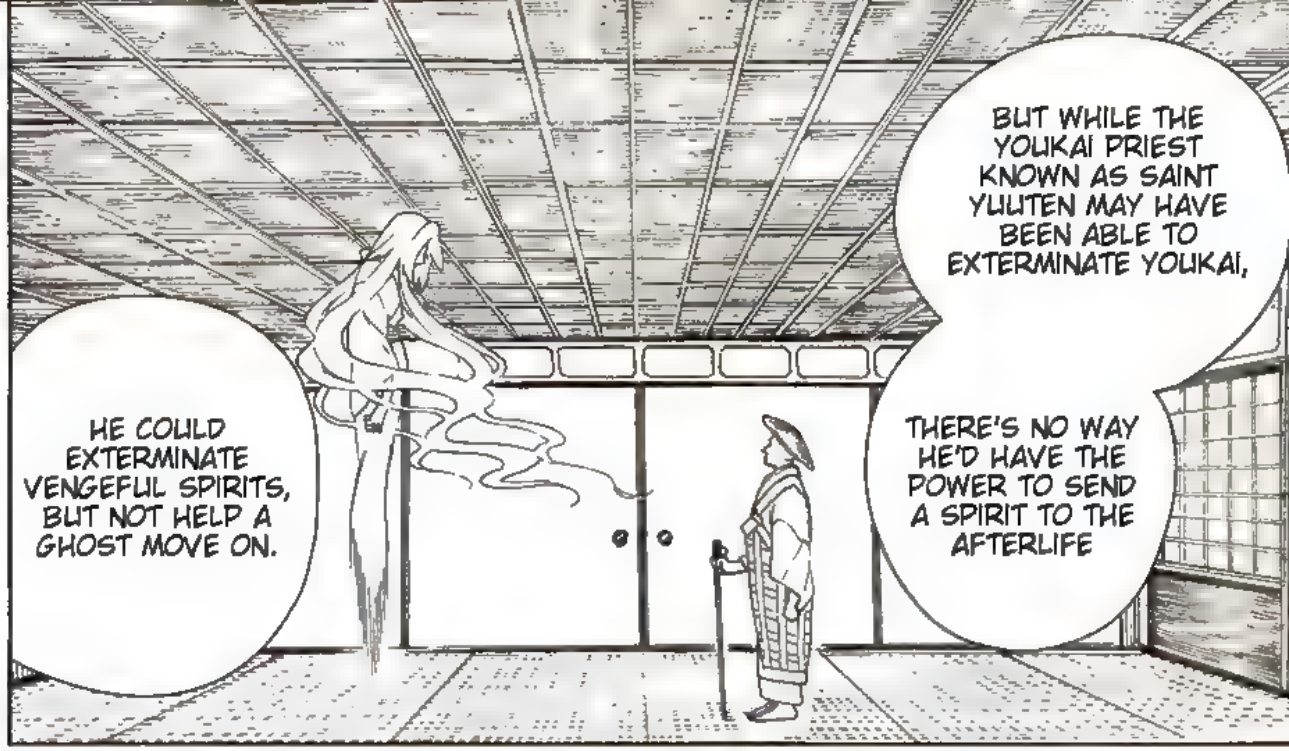

YES, SAINT YUUTEN WAS SWALLOWED BY A PRIEST EATER.
IN OTHER WORDS, HIS BODY WAS HIJACKED, AND WHAT WAS INSIDE WAS MOSTLY YOUKAI.


AFTER BEING STABBED IN THE THROAT BY A SWORD OF ALL THINGS.
THEN, ONE DAY, HE SUDDENLY BECAME AN EXPERT AT EXTERMINATING VENGEFUL SPIRITS
WEIRD, RIGHT?

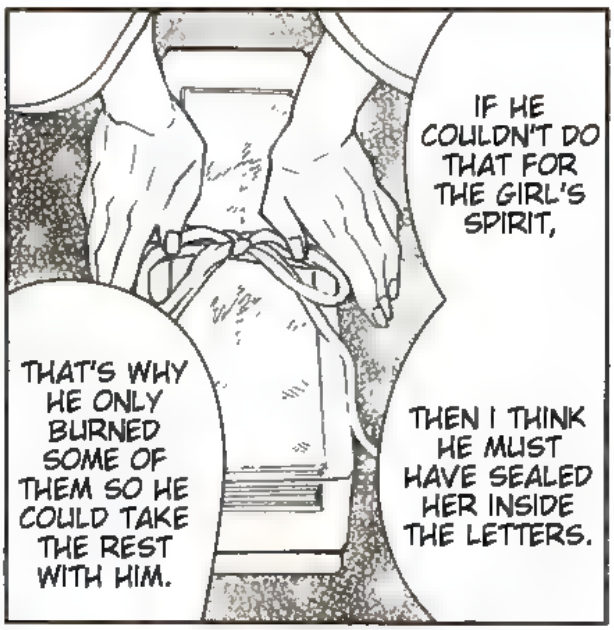

SO THAT MEANS...


UNLIKE HARMLESS PHANTOMS, THE GRUDGE-BEARING VENGEFUL SPIRITS POSE A THREAT TO THEM.
YOUKAI ALSO HATE VENGEFUL SPIRITS AFTER ALL.

BUT HE STILL WENT AROUND EXTERMINATING VENGEFUL SPIRITS.
WOULDN'T THAT MAKE HIM A GOOD YOUKAI?
AH, I GET IT NOW.
KOSU


BUT WHILE THE YOUKAI PRIEST KNOWN AS SAINT YUUTEN MAY HAVE BEEN ABLE TO EXTERMINATE YOUKAI,
THERE'S NO WAY HE'D HAVE THE POWER TO SEND A SPIRIT TO THE AFTERLIFE
HE COULD EXTERMINATE VENGEFUL SPIRITS, BUT NOT HELP A GHOST MOVE ON.

...I SEE.
IN THAT CASE, IT'S EASY TO SEE WHY THEY WOULD GIVE OFF A YOUKAI AURA.
KOSUZU

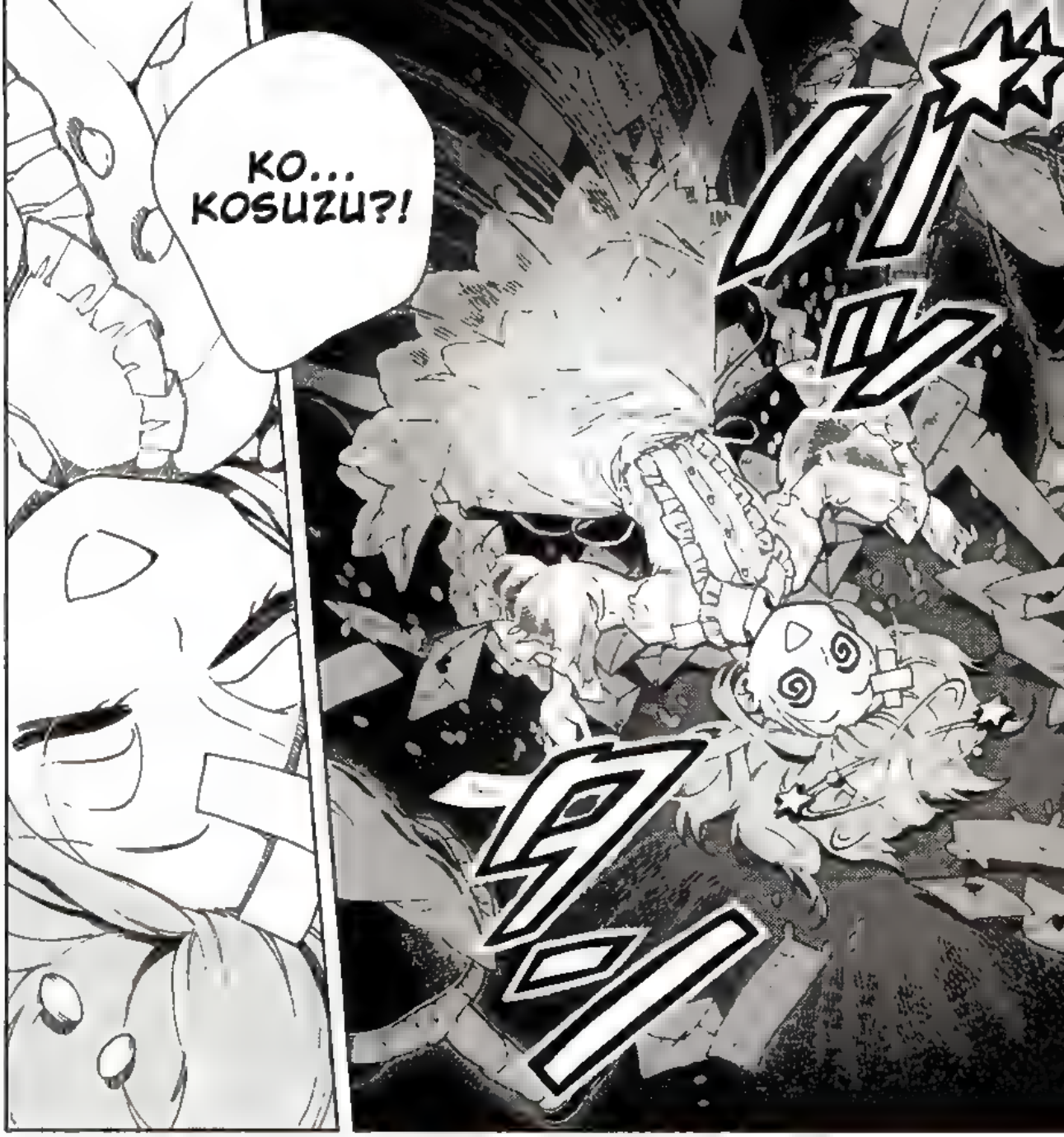

IF HE COULDN'T DO THAT FOR THE GIRL'S SPIRIT,
THEN I THINK HE MUST HAVE SEALED HER INSIDE THE LETTERS.
THAT'S WHY HE ONLY BURNED SOME OF THEM SO HE COULD TAKE THE REST WITH HIM.

!?
...WAIT,
SO THE GIRL'S SPIRIT WAS SEALED...
I MEAN, A YOUKAI SEALED A GHOST INSIDE THEM.

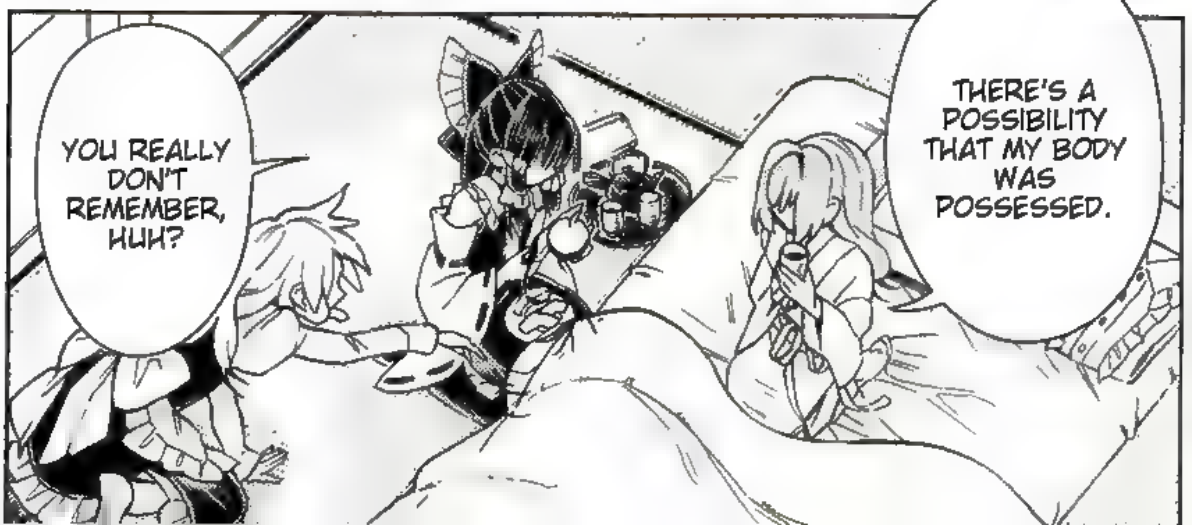
I JUST SAID THAT PHANTOMS WERE HARMLESS.
KOSUZU
I OPENED THEM! AM I GONNA BE OKAY?!
AND THEY WERE EVEN SEALED UP FOR HUNDREDS OF YEARS,
RIGHT?
HM
YEAH.
WHEN THE VENGEFUL SPIRIT SHOWS UP, DO AS WE PLANNED.
SHAKA SHAKA

!!
It's here...!
I CAN'T BELIEVE I LOST AT ROCK PAPER SCISSORS.
GO ON, DO IT!
Heh

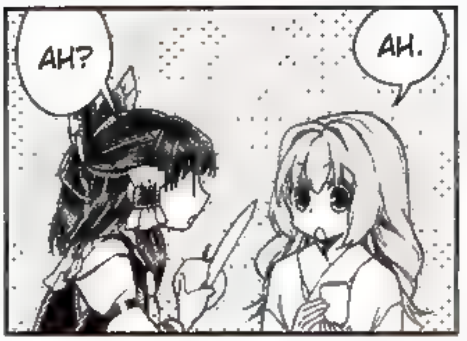
ニヤリ
SO FAR SO GOOD. SHE HASN'T NOTICED.
NOW, IF REIMU GOES A GOOD JOB...
Snack
I-IT'S YOU!


KO...
KOSUZU?!

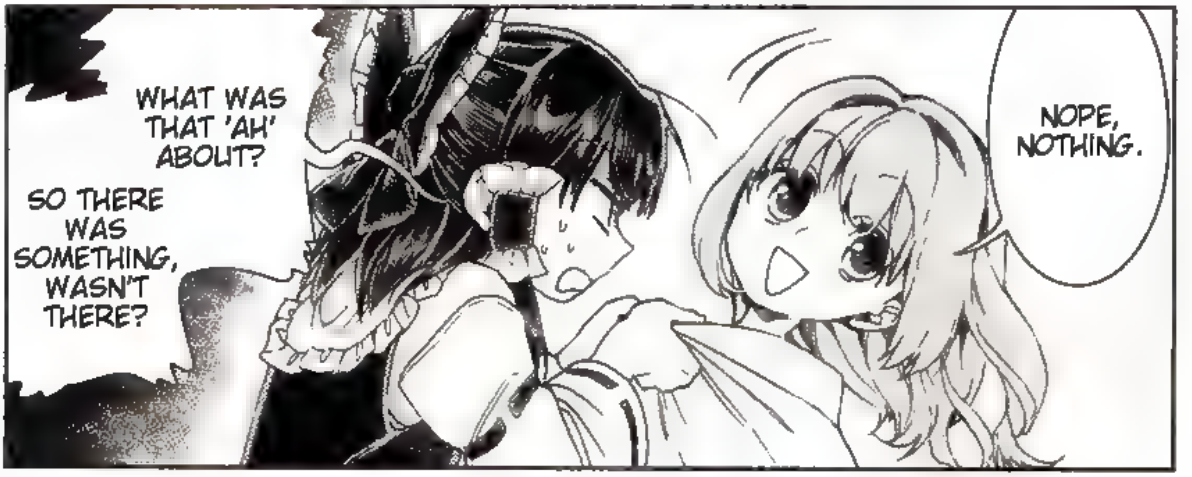
AH, YOU CAME TO?
UHN?
MISS REIMU?
HUH? WHERE AM I?
I'M SO GLAD YOU WOKE UP.
THIS IS THE SHRINE.
LAST NIGHT ...?
I'M SURE I WAS SLEEPING AT HOME...
HUH? WHY DID I WAKE UP AT THE SHRINE THEN?
UM... REMEMBER WHAT HAPPENED LAST NIGHT?

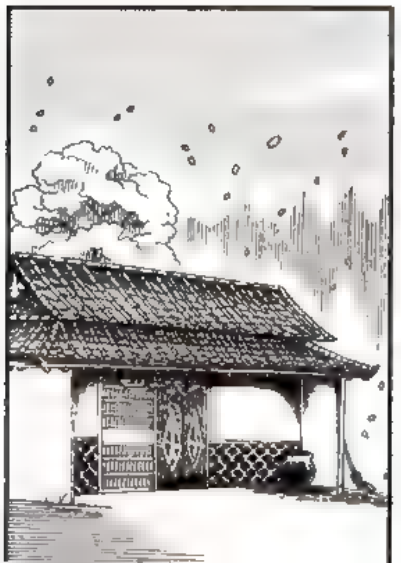



次号 コンプエース 7月号
表紙は和泉つばす描き下ろしの「恋がさくころ桜どき」で付録も「さくさく」BIGマウスパッド♪
5月26日(月)発売!!


AH?
AH.

HAVE YOU EXPERIENCED ANYTHING STRANGE LATELY?
LIKE A SPIRIT PLAYING PRANKS ON YOU OR SOME-THING?


WHAT WAS THAT 'AH' ABOUT?
SO THERE WAS SOMETHING, WASN'T THERE?
NOPE, NOTHING.



TELL ME THE TRUTH!

EXPLAIN WHAT?
THAT WOULD EXPLAIN IT, ALL RIGHT.
KOSUZU

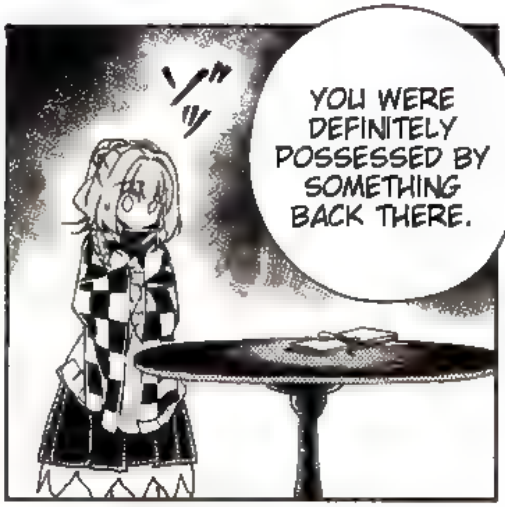
SO,
THERE WAS A LINGERING SPIRIT TRAPPED IN THESE LETTERS.

NIGHT AFTER NIGHT IT CAME OUT AND YEARNED FOR LETTERS FROM MEN...
THE REASON WHY THE VENGEFUL SPIRIT WANTED LETTERS.

?
ISN'T THAT OBVIOUS?
THEY WEREN'T FOR YOU, OF COURSE.

THE VENGEFUL SPIRIT WANTED LETTERS?
SOMETHING LIKE THAT HAPPENED?
AH, WELL, YEAH.
KOSUZU

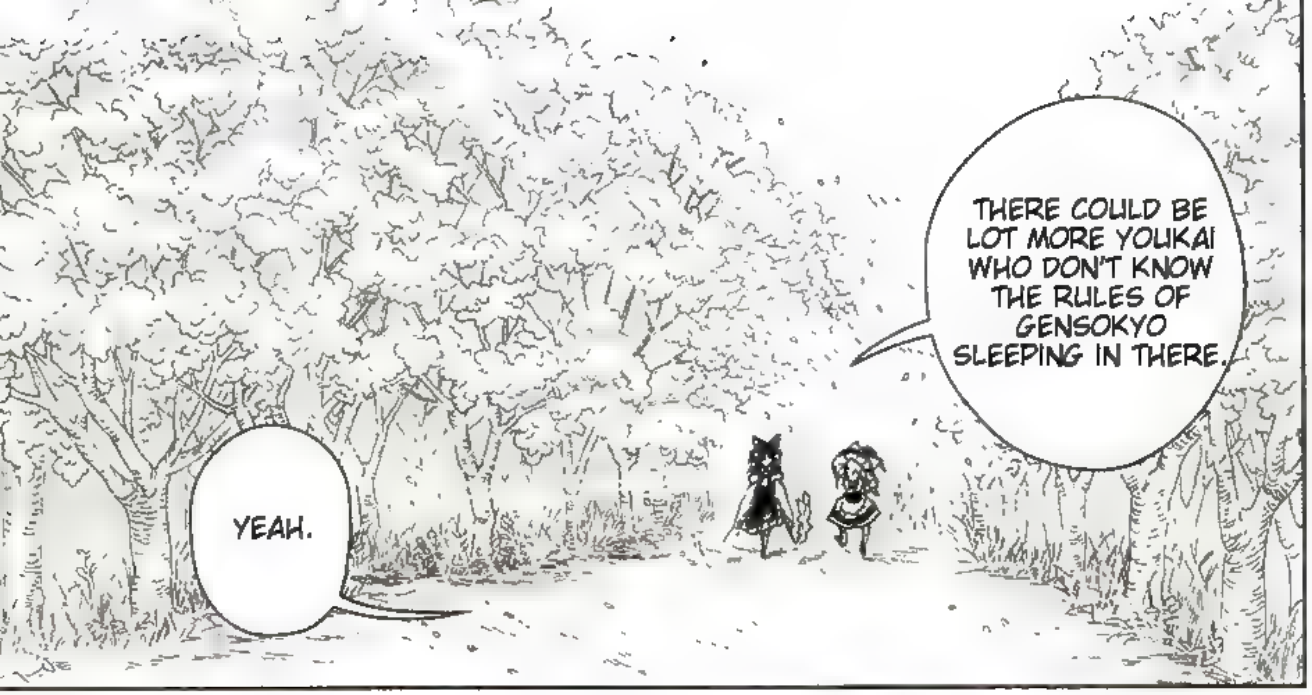
コンプエース 6月号
「艦これ」二周年記念大特集号で表紙も空の風のような〝新艦娘〟が登場！　付録は「Fate/hollow ataraxia」A4クリアファイル☆
5月10日㊐発売!!

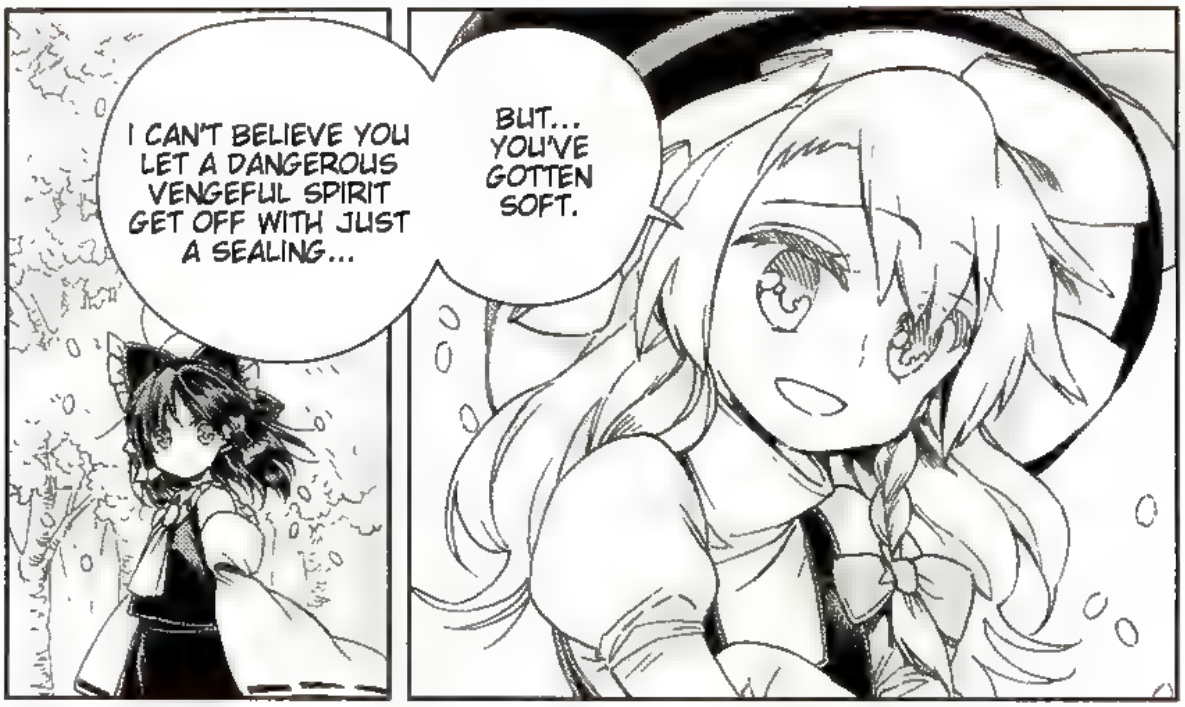


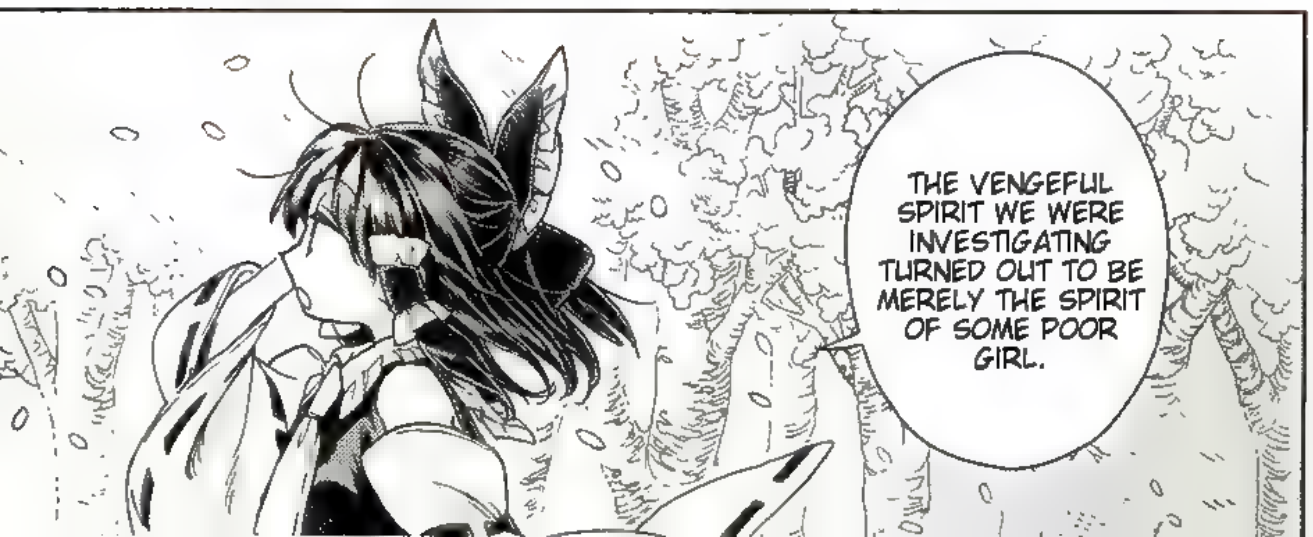
OH, COME ON... YOU REALIZE THOSE ARE DANGEROUS, RIGHT?
ENOUGH TO GIVE YOU A LUMP ON THE HEAD
じり…
LETTERS FROM THE EDO ERA ARE VALUABLE DOCUMENTS!
BUT THESE ARE MERCHANDISE!

CAN'T YOU JUST EXPEL AND EXTERMINATE THE SPIRIT...
OR AT LEAST RESEAL IT BACK IN THE LETTERS?

しょぼん
SIGH, I GUESS WE REALLY NEED TO BE CAREFUL OF SUZUNAAN.


THERE COULD BE LOT MORE YOUKAI WHO DON'T KNOW THE RULES OF GENSOKYO SLEEPING IN THERE.
YEAH.


I CAN'T BELIEVE YOU LET A DANGEROUS VENGEFUL SPIRIT GET OFF WITH JUST A SEALING...
BUT... YOU'VE GOTTEN SOFT.


THE VENGEFUL SPIRIT WE WERE INVESTIGATING TURNED OUT TO BE MERELY THE SPIRIT OF SOME POOR GIRL.

IF ONLY I HADN'T WON THAT ROUND OF ROCK PAPER SCISSORS...
Guh !
YOU JUST DIDN'T WANT TO BE TOO TOUGH ON HER RIGHT AFTER YOU WAILED HER ON THE HEAD.

THE HAKUREI SHRINE MAIDEN RELAXES IN THE FLUTTERING CHERRY BLOSSOMS

次号に続く

TRANSLATED BY
CLARSTE AND N-FORZA

# 東方鈴奈庵
## ~Forbidden Scrollery.

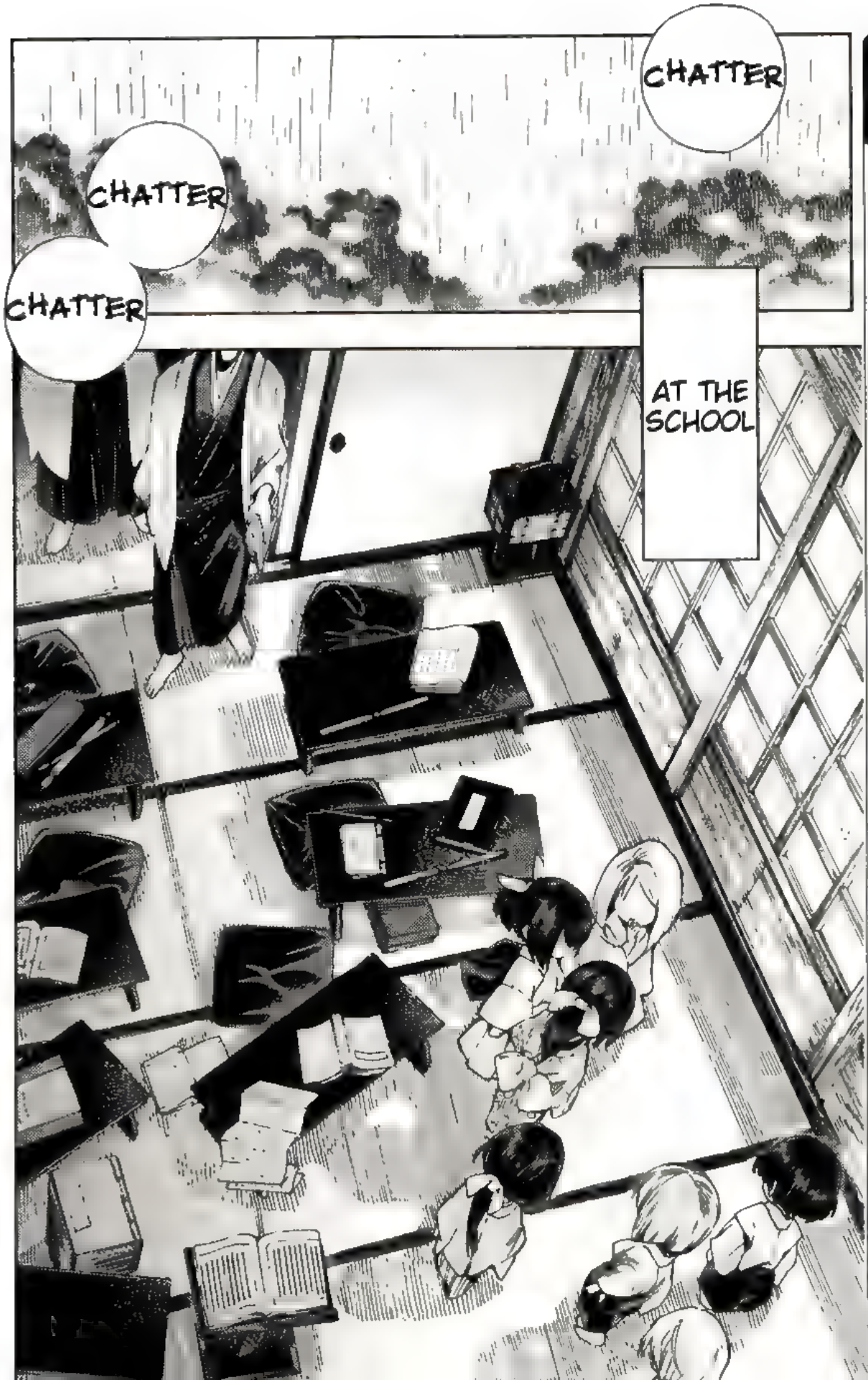
©上海アリス幻樂団

第18話 CHAPTER 18: THE SKEPTICAL BOOK RENTER (FIRST HALF)

◆ZUN ◆春河もえ

HAS AKYUU BEEN OUTFOXED?

SYMBOLS OF TURMOIL BEGIN TO SURFACE!



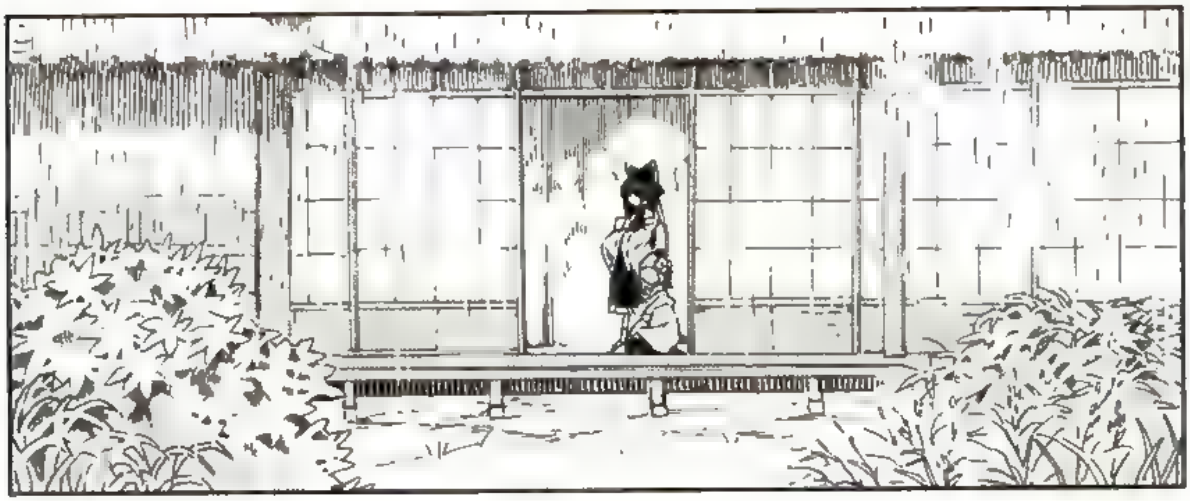

**前回までのあらすじ**

ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷ΩΩその人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。妖怪退治をおこなっている博麗霊夢は「危険だ」と忠告するが、小鈴は霊夢に「頼りにしてますから！」とあくまでもマイペースなのであった……。

CHATTER
CHATTER
CHATTER
カラ
カラ

...“THE MONTH OF MINAZUKI,*
THE HYDRANGEA LOSES ITS COLOR...”
*SIXTH MONTH OF THE LUNAR CALENDAR
THAT’S ALL I CAN MAKE OUT.
I THINK THE REST IS WRITTEN IN FOX SCRIPT OR SOMETHING.
CHATTER
HMM.
SO THE WRITING IS JUST NONSENSE.
OH, WHAT’S THIS?

IT'S WRITTEN LIKE A JOURNAL, BUT...
I CAN'T READ THE IMPORTANT PARTS: WHAT WAS EATEN.
WHAT COULD THIS MEAN?
"THE FIRST DAY'S DINNER
THE SECOND DAY'S DINNER"
WHAT A YOUKAI HAD EATEN?!
COULD THAT BE... WHAT'S WRITTEN THERE?
.....
CHATTER
CHATTER
CHATTER



本間小鈴●資本家・鈴木家の娘。妖異本の文字を読むことができる。・判読部のビフロフィリア。・

THERE'S NO NEED TO WORRY NOW THAT I'M HERE!
NOW, WHERE'S THE YOUKAI THAT NEEDS TROUNCING?
THAT'S IT? YOU HAVEN'T SEEN THE FOX ITSELF?
INDEED.
じろっ
ER...
UMM,
ACTUALLY, WE STILL DON'T KNOW WHAT IT IS.
BUT THIS IS POSSIBLY THE WORK OF A FOX.

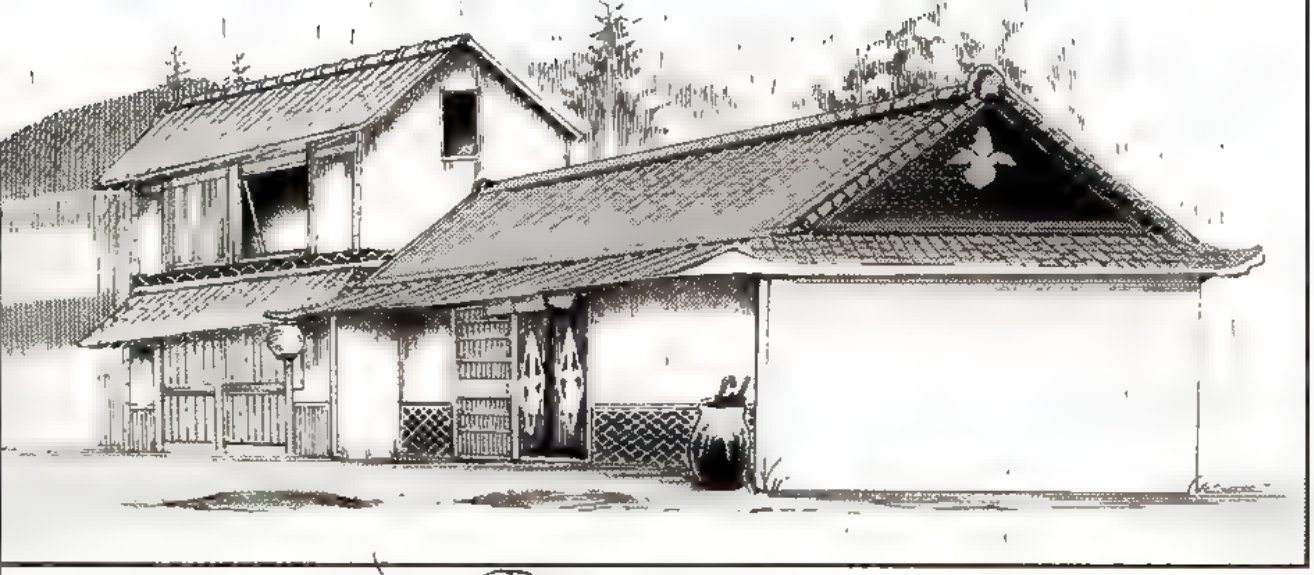
NO ONE HAS SEEN IT YET,
IT'S ONLY GRAFFITI AS FAR AS I KNOW.
BETWEEN YOU AND ME,
SO EVEN IF THERE'S NOTHING TO EXTERMINATE, WE NEED TO KEEP THINGS FROM GETTING OUT OF HAND...
HOWEVER, GIVEN THE LOCATION, PEOPLE ARE GOING TO PANIC.
UM... I SEE.
WAS ANYONE EVEN HURT?
Huh?!

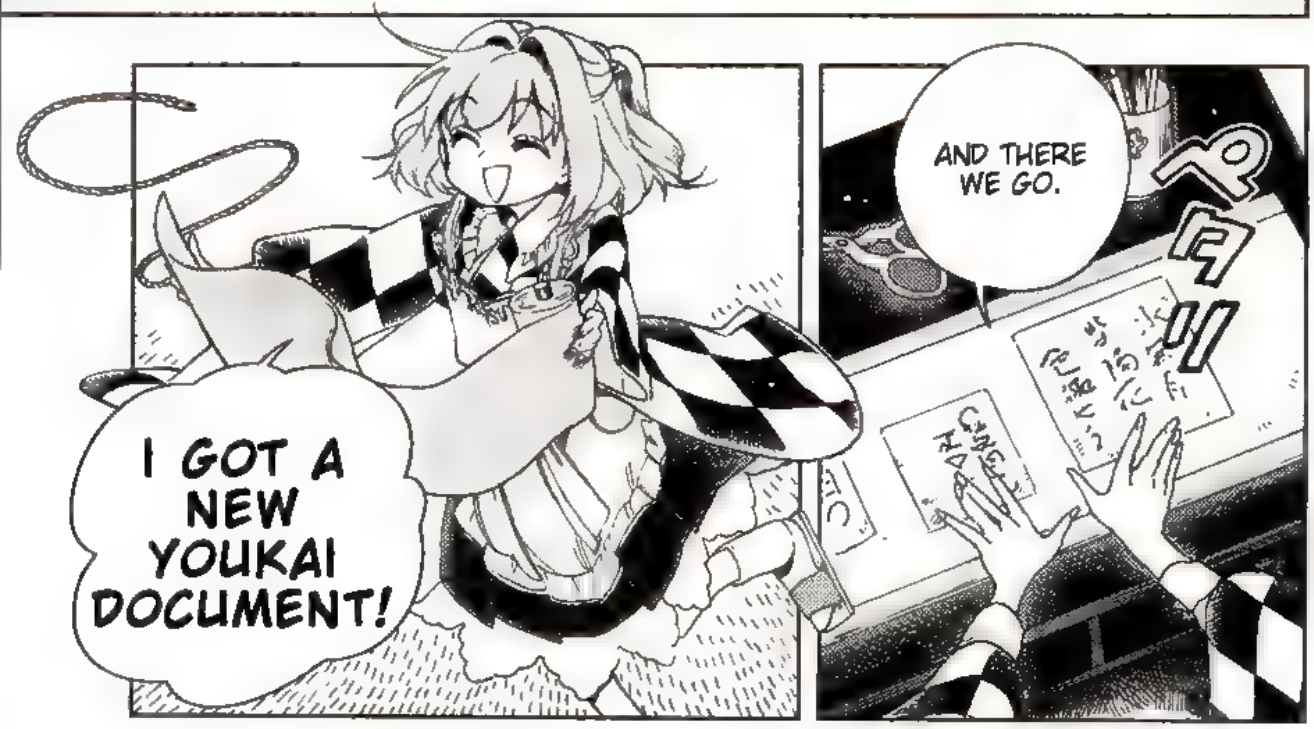
WELL, I'M NOT SURE WHAT'S THE BEST WAY TO HANDLE THIS...
BUT I'LL PUT UP SOME OFUDA FOR NOW.
OOH...
おおっ
I'LL PERFORM THE PRAYERS TONIGHT.
NO MATTER WHAT SORT OF EVIL YOUKAI TRIES TO GET IN,
THESE AMULETS INFUSED WITH THE MIRACULOUS POWER OF THE GODS SHOULD REPEL IT.
パチ
パチ
パチ
CLAP CLAP CLAP

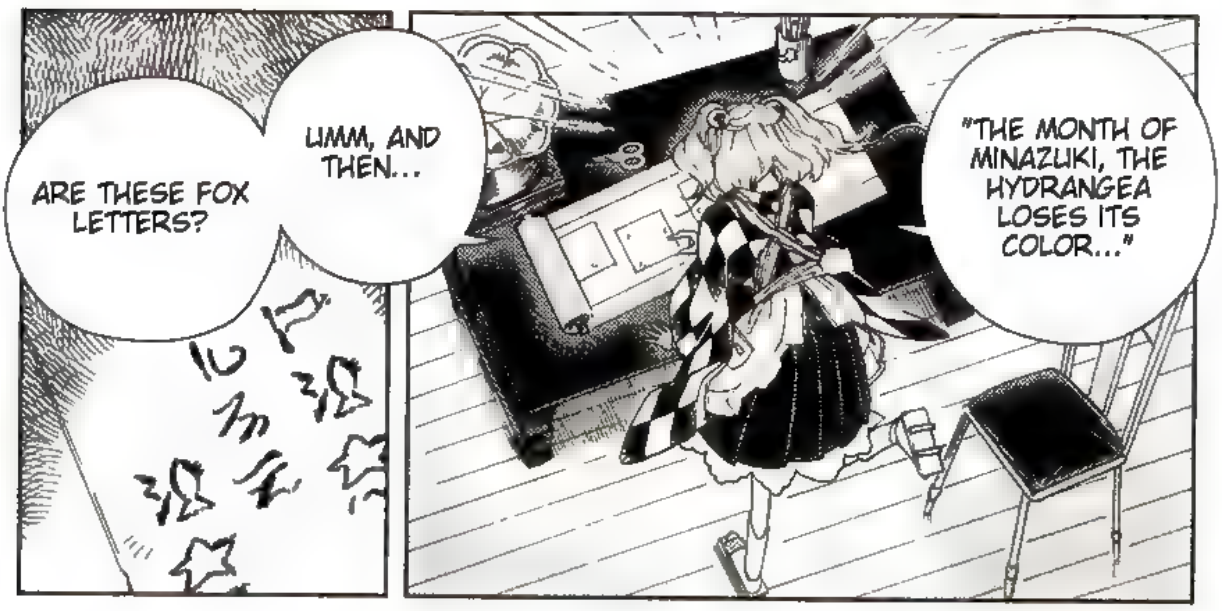

**Kyouka Kanda** ● Sees things that others don't. Has the ability to see ghosts. Loves books. Is the ninth generation Zauberer.

**Hakuren Shrine Maiden** ● Hakuren Shrine Maiden. Deals with youkai infestations and disasters. Is the ninth generation Zauberer.

AND THERE WE GO.
ペタ!
LET'S SEE IF THIS WORKS.
THANK YOU VERY MUCH.
THOUGH NO HARM WAS DONE, THAT SHOULD LET THEM REST EASY.
BY THE WAY, WHAT HAPPENED TO THE GRAFFITI FROM YESTERDAY?
WASN'T IT AROUND HERE?
IT LOOKS LIKE SOMEONE ALREADY REPAPERED IT.
PERHAPS BECAUSE LEAVING IT LIKE THAT WOULD HAVE UPSET PEOPLE.
HMM.
I WANTED TO CHECK THE WRITING AGAIN JUST IN CASE.
クス
DON'T WORRY, I REMEMBER ALL OF IT.
WELL, THE PARTS I COULD READ, ANYWAY...




I GOT A NEW YOUKAI DOCUMENT!
AND THERE WE GO.


ARE THESE FOX LETTERS?
UMM, AND THEN...
"THE MONTH OF MINAZUKI, THE HYDRANGEA LOSES ITS COLOR..."

魔法使い。重事とよく会っている。
"極めて普通のマジシャン"。

NOT SCARED OF YOUR OFUDA
HATSUBIN SANPO*
その御札こわくなし
発微算法
SO...
WHAT DOES IT SAY THIS TIME?
ABOUT THAT...
*A 1674 MATHEMATICAL TREATISE
MOCKING ME?
IS-
IS IT
Voiny
HUH?
いそ
いそ
I'M STAYING HERE UNTIL I CATCH THE CULPRIT!
FINE, CONSIDER THIS CHALLENGE ACCEPTED!

LOOKS LIKE YOU WERE THE ONE WHO REPAPERED THE DOOR, HUH?
WHAT ARE YOU DOING?
AND WHEN DID YOU GET HERE ANYWAY?
THIS IS VALUABLE YOUKAI WRITING.
SO I HAVE TO PRESERVE IT.
THE YOUKAI CHARACTERS, THAT IS.
YOU CAN READ THESE, RIGHT?
OH, COME TO THINK OF IT,
WHAT DO THEY MEAN?
IT'S PRETTY MYSTERIOUS...
WELL, THE THING IS....

CHATTER
CHATTER
CHATTER

YO.
IT ALMOST LOOKS LIKE YOU'RE ACTUALLY TRYIN'.
OH.
WHAT'S UP?
WELL, NO ONE'S ACTUALLY SEEN IT.
ALL IT LEAVES BEHIND IS GRAFFITI.
I HEARD THE STORY.
THERE'S A FOX PROWLIN' AROUND, HUH?

「東方鈴奈庵」に対するご意見・ご感想をお送りください。
あて先
〒102-8078
株式会社KADOKAWA コンプエース編集部「東方鈴奈庵」ご意見箱係
YAWN~
ふぁ～
THAT'S NOT LIKE YOU.
WANNA GIVE UP?
BUT IF WE'RE TALKIN' FOXES, THERE'S A GOOD CHANCE THEY'RE DISGUISED AS A HUMAN.
FRANKLY, YOU WOULDN'T BE ABLE TO TELL THE DIFFERENCE.
BUT STILL,
IT DOES SEEM LIKE THEY'RE TAUNTING ME.
はっ
WHAT'S THE...
NO WAY.
HEY!
MIGHT WANNA SEE THIS.

居眠りばかりの巫女こわくなし
NOT SCARED OF A DOZING SHRINE MAIDEN
THAT'S IMPOSSIBLE!
I WAS WATCHING THE WHOLE TIME!
WILL THE SHRINE MAIDEN FIX THE FOX?
次号に続く

TRANSLATED BY
CLARSTE AND
N-FORZA

第19話 THE SKEPTICAL BOOK RENTER (SECOND HALF)

◆ZUN ◆春河もえ

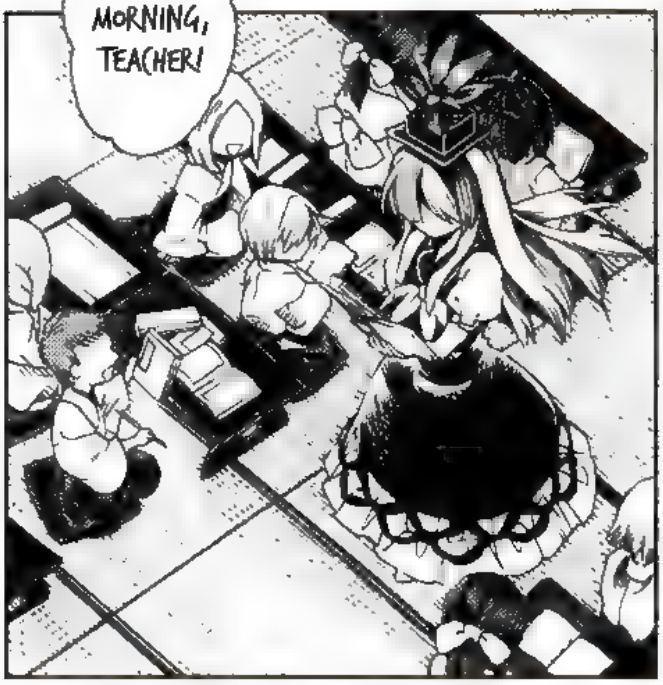
# 東方鈴奈庵

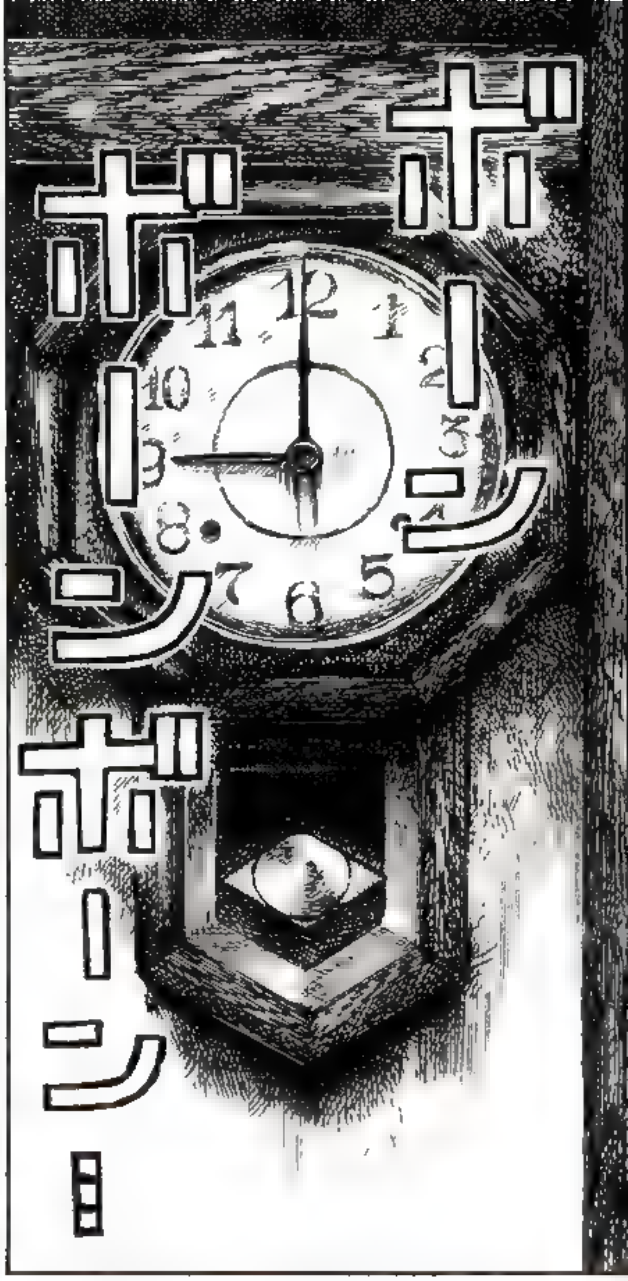
## ~Forbidden Scrollery.

**前回までのあらすじ**

ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷。その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。ある日、寺子屋の帰り道に謎の文字が浮かび上がる。危険のないよう見張りをしていた霊夢だったが、彼女をあざ笑うかのように、いつの間にか文字が書かれていた！

GAH
WHAT ARE YOU DOING?!
THINK ABOUT IT, WOULD YA?
AND WHO KNOWS WHAT'LL HAPPEN THEN.
YELLIN' YOUR HEAD OFF ABOUT A FOX WOULD ONLY STIR THE HIVE.
...YOU'RE RIGHT.
WE SHOULDN'T FRIGHTEN THE KIDS TOO MUCH.
EVEN IF THE FOX WAS GONNA ATTACK,
YOU CAN JUST CATCH IT THEN, RIGHT?


GOOD MORNING, TEACHER!


ボーン
ボーン
ボーン…

SCRITCH
SCRITCH
SCRITCH
SCRITCH

GOODBYE!
GOODBYE!
BE CAREFUL ON THE WAY HOME, OKAY?
HUH?
BE CAREFUL OF WHAT?
IF IT'S ABOUT THE GRAFFITI, WE AIN'T SCARED OF THAT!
YES, YOU SURE ARE TOUGH.
BUT WE STILL DON'T KNOW WHY-
What?

?
?
Yeah.
THEY'RE JUST COPYING DOWN WHAT WE LEARN IN CLASS.
LIKE VOCABULARY AND MATH AND STUFF.
SO WHAT'S GOING ON?
"THE EIGHTH YEAR OF ENPOU..."
I GUESS THAT'S HISTORY THEN.
THAT WAS WHAT THEY WERE STUDYING TODAY.
MARISA,
YOU WERE WATCHING THE WHOLE TIME, RIGHT?

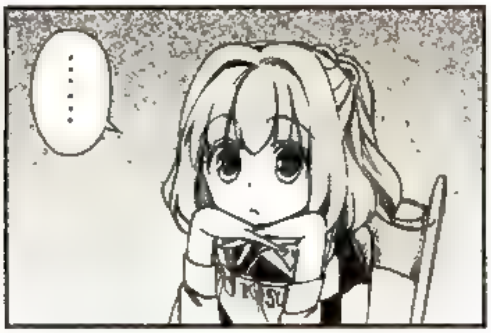
ER...
HUH?

SO,
HERE AND HERE SAY THE SAME THING.
HERE AND HERE TOO.
THE SENTENCE AFTER "THE FIRST DAY'S DINNER" SAYS "THE FIRST DAY'S DINNER."
AND "THE SECOND DAY'S DINNER" IS REPEATED TOO.
SO EVERYTHING WRITTEN IN THE UNREADABLE FOX SCRIPT IS JUST REPEATING WHAT CAME BEFORE IT?

はむ
LOOKS THAT WAY.
THEN WHAT COULD THIS BE A CODE FOR?
I WAS WONDERING ABOUT THAT.
I THINK THEY'RE PROBABLY JUST PRACTICING WRITING HUMAN LETTERS.
LIKE THEY'RE JUST TAKING NOTES ON THE PARTS THEY WEREN'T ABLE TO WRITE DURING CLASS.
THAT DOES SEEM TO MAKE SENSE, GIVEN WHAT HAPPENED.
BUT IF THAT'S THE CASE... THIS IS A PROBLEM.
IS IT?
IF IT'S JUST STUDYING THEN NO ONE'S GETTING HURT.
THE FOX IS PROBABLY JUST A KID, RIGHT?

IF THE PEOPLE OF THE VILLAGE FIND OUT, IT'LL MAKE EVERYONE PARANOID.
THIS MEANS IT'S HIDING AMONG THE KIDS IN CLASS.
AND THERE'S NO GOOD WAY TO DO THAT WITHOUT PANICKING THEM.
TO FIND AND EXTERMINATE THE FOX, WE'LL HAVE NO CHOICE BUT TO CHECK ALL THE KIDS ONE BY ONE.

THE FOX ISN'T REALLY PLOTTING ANYTHING, IS IT?
MISS REIMU'S OFUDA PROBABLY DIDN'T WORK BECAUSE IT LACKED AN EVIL AURA.
DON'T YOU FEEL SORRY FOR IT?


……

EXTER-MINATE, HUH?

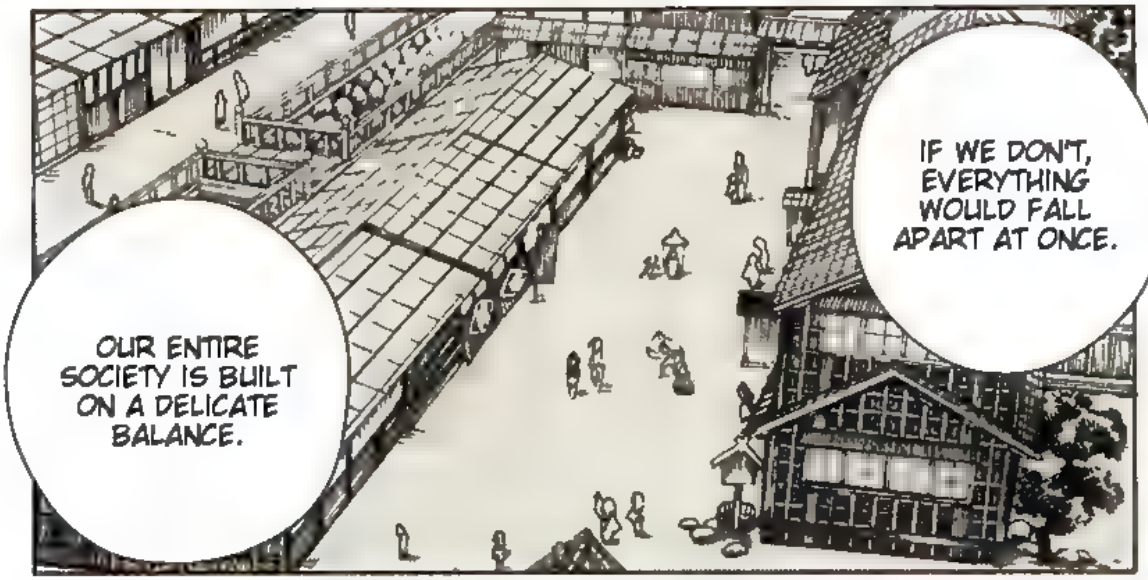
登場人物紹介

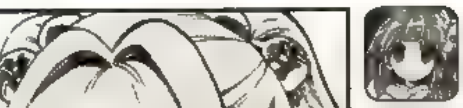
本間小鈴●資本家・鈴栗竜の娘。妖魔本の文字を読むことができる。・判読課のビブロフィリア。

●神社の巫女で、妖怪退治と異変の解決をしている。・業種の業務はシャーマン。

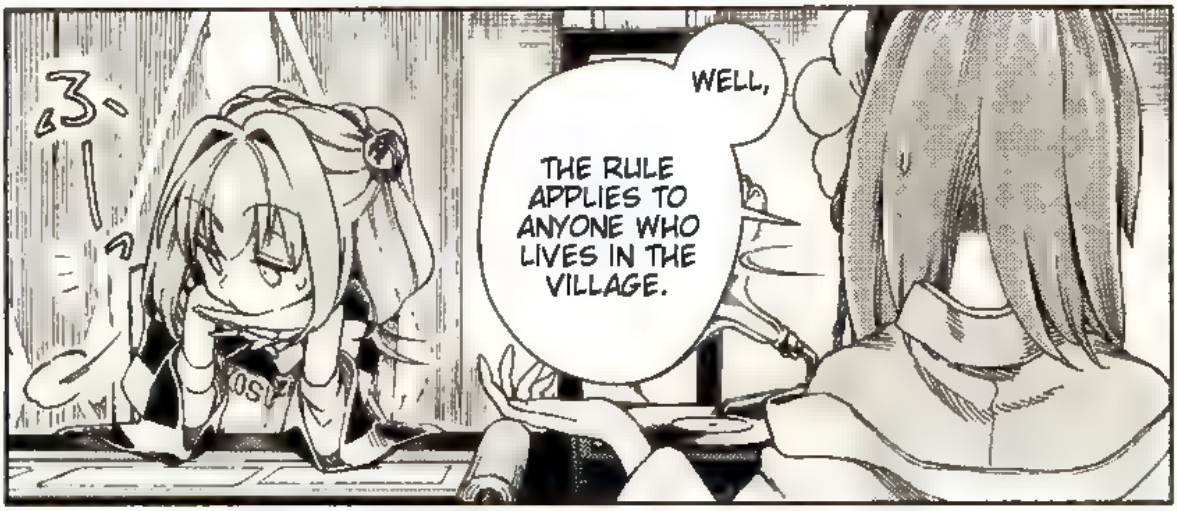
●魔法の森に住む魔法使い。霊夢とよく会っている。・極めて普通のマジシャン。

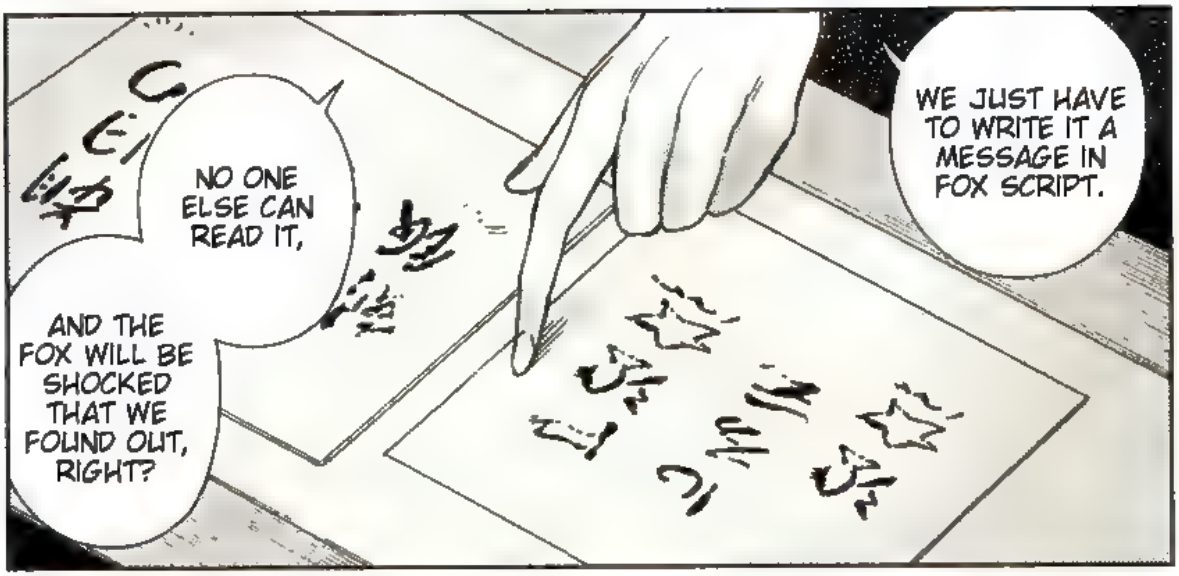
IN GENSOKYO, YOUKAI ARE THE ENEMIES OF HUMANITY.
THIS RULE MUST BE UPHELD AS AN UNDENIABLE TRUTH.


IF WE DON'T, EVERYTHING WOULD FALL APART AT ONCE.
OUR ENTIRE SOCIETY IS BUILT ON A DELICATE BALANCE.



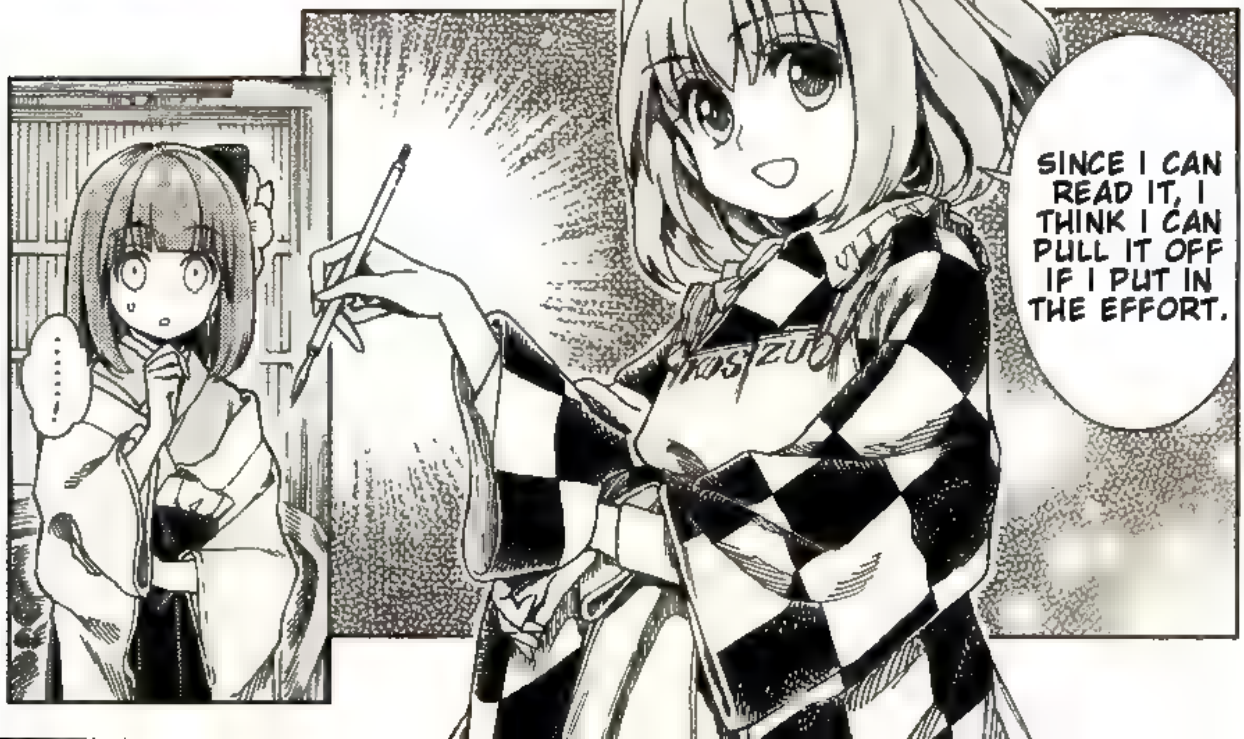
稗田阿求●見たものを忘れない程度の能力をもつ。鈴奈庵でよく本を借りている"九代目のサヴァン"。




WE JUST HAVE TO WRITE IT A MESSAGE IN FOX SCRIPT.
NO ONE ELSE CAN READ IT,
AND THE FOX WILL BE SHOCKED THAT WE FOUND OUT, RIGHT?

I'LL GIVE IT A SHOT.

IT'S NOT A BAD PLAN.
BUT HOW DO WE GO ABOUT WRITING IT?

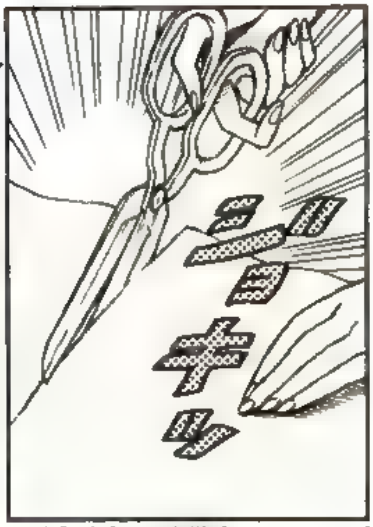

SINCE I CAN READ IT, I THINK I CAN PULL IT OFF IF I PUT IN THE EFFORT.
……

I'LL CATCH IT TODAY OR MY NAME ISN'T...
ALTHOUGH IT LOOKS LIKE YOU STILL HAVEN'T CAUGHT THE FOX.
OH, KOSUZU.
GOOD WORK, MISS REIMU.

カタッ
CLASS HASN'T STARTED YET, YOU KNOW.

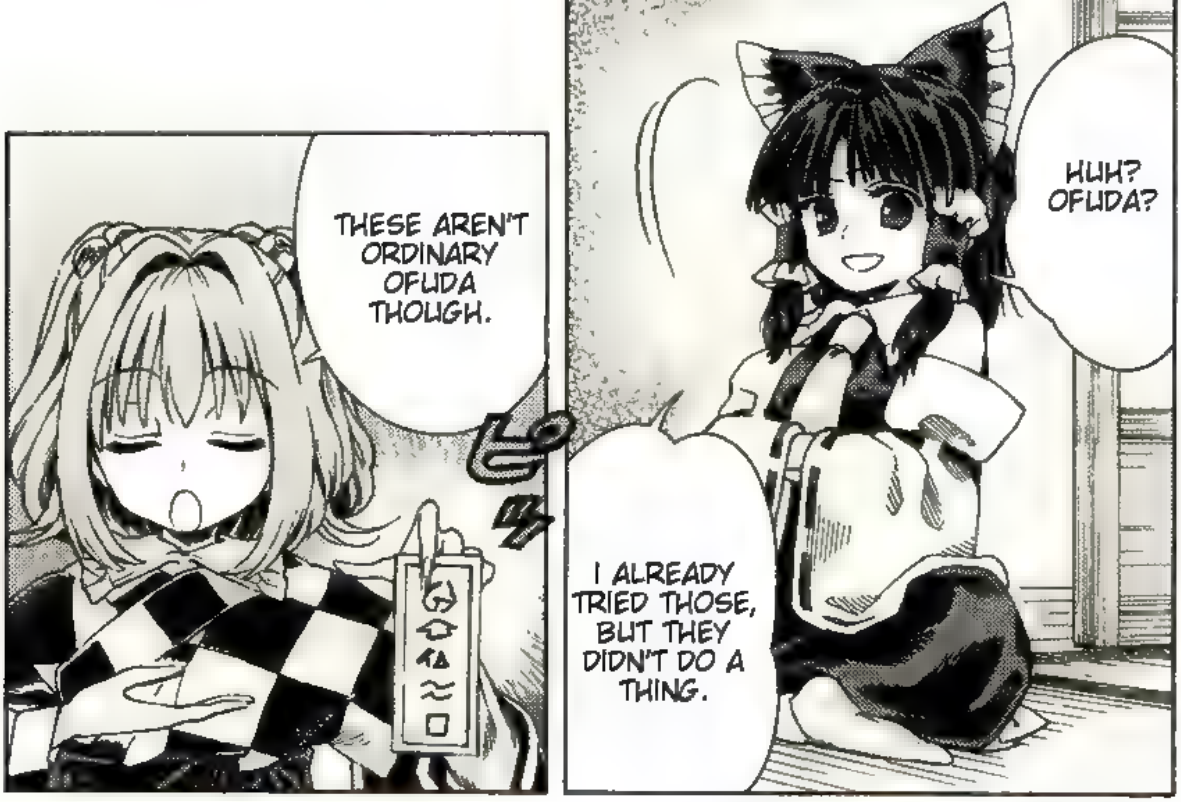
THESE ARE VALUABLE DOCUMENTS AFTER ALL.
延宝八年

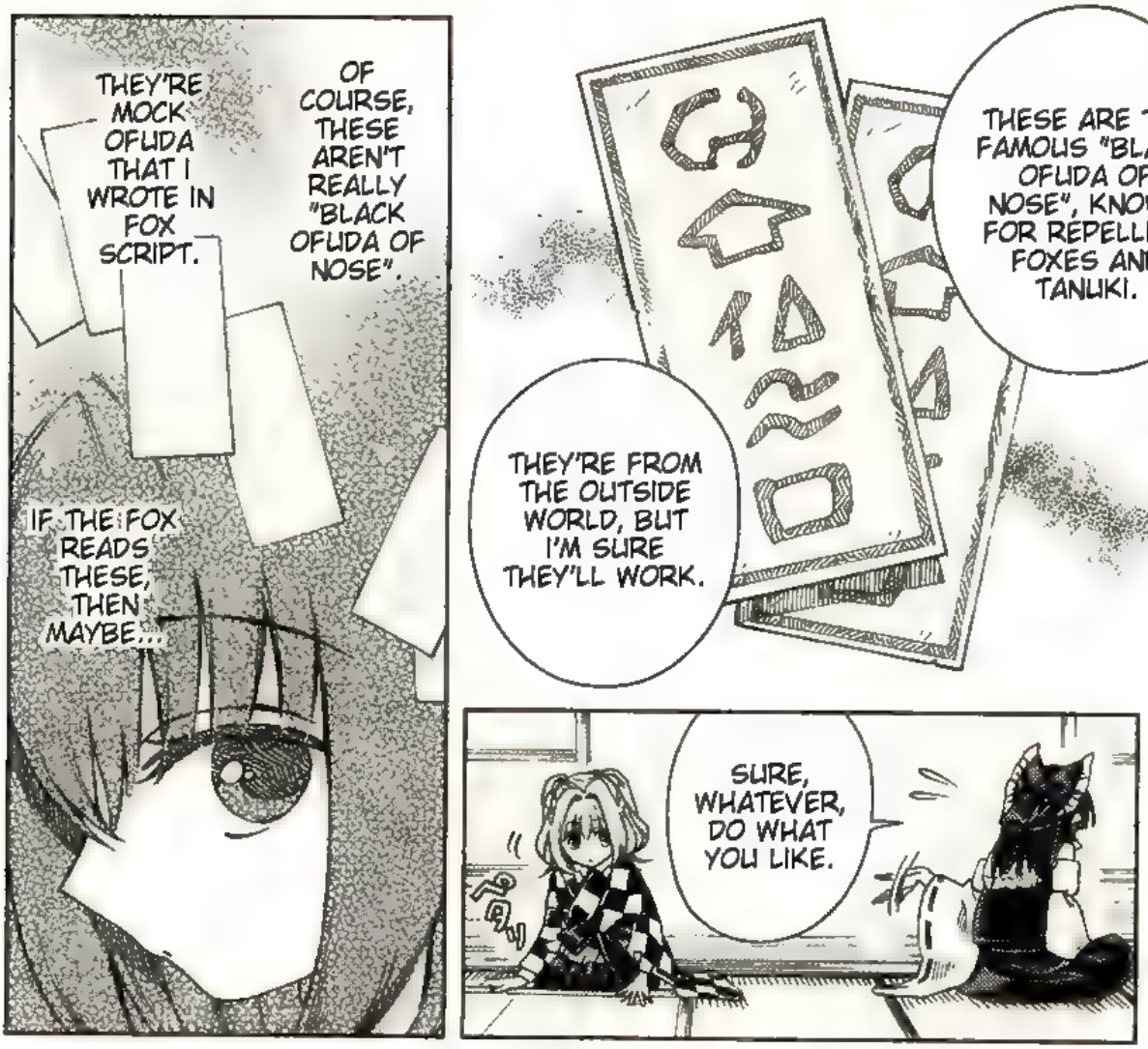
WHAT?
WHAT ARE YOU-


ゴソゴソ

SHOULD I PUT THEM UP?
OH YES, I JUST GOT MY HANDS ON SOME FOX-REPELLING OFUDA.

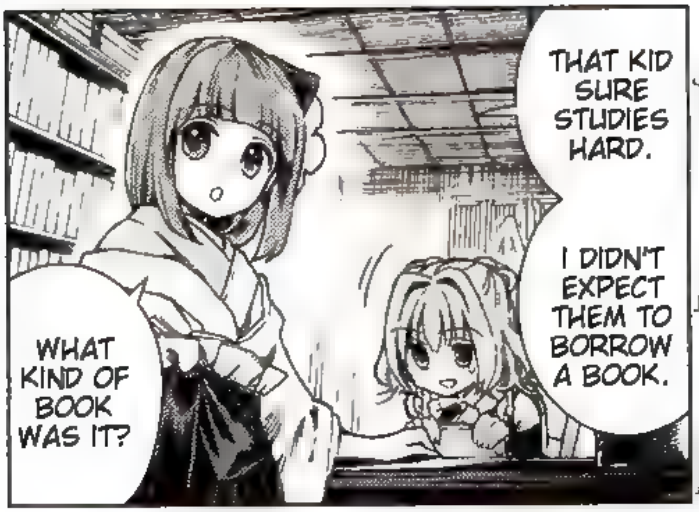
WELL, AREN'T YOU OPTIMISTIC?
BUT THOSE AREN'T NEARLY AS VALUABLE AS YOU THINK...

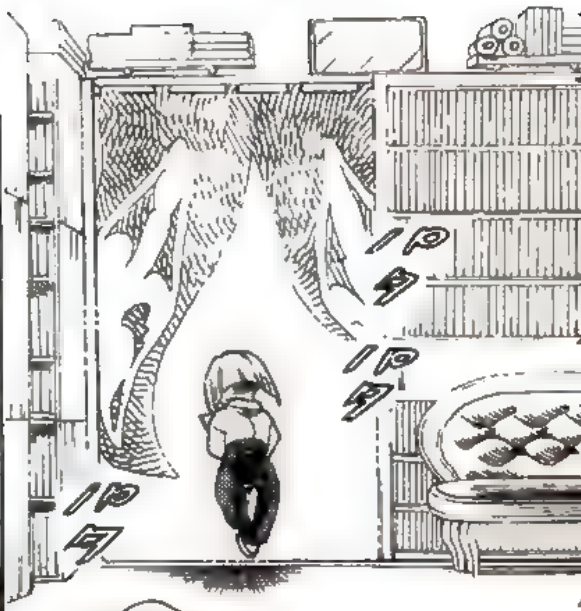

HUH? OFUDA?
I ALREADY TRIED THOSE, BUT THEY DIDN'T DO A THING.
THESE AREN'T ORDINARY OFUDA THOUGH.

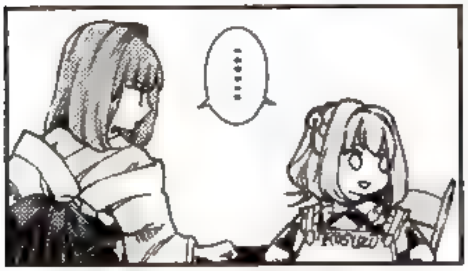

THESE ARE THE FAMOUS "BLACK OFUDA OF NOSE", KNOWN FOR REPELLING FOXES AND TANUKI.
THEY'RE FROM THE OUTSIDE WORLD, BUT I'M SURE THEY'LL WORK.
OF COURSE, THESE AREN'T REALLY "BLACK OFUDA OF NOSE".
THEY'RE MOCK OFUDA THAT I WROTE IN FOX SCRIPT.
IF THE FOX READS THESE, THEN MAYBE...
SURE, WHATEVER, DO WHAT YOU LIKE.

THE FOX MUST HAVE RAN AWAY!
IT'S BEEN THREE DAYS, AND THE GRAFFITI NEVER CAME BACK.
AMAZING!
SEEMS LIKE IT WENT WELL.
I WASN'T SURE IT WOULD WORK SINCE I'VE NEVER WRITTEN IN A YOUKAI LANGUAGE BEFORE.
EVERYONE AT THE SCHOOL IS SAYING THAT THE SHRINE MAIDEN'S PERSEVERANCE PAID OFF.
SHE HERSELF ISN'T SATISFIED THOUGH.

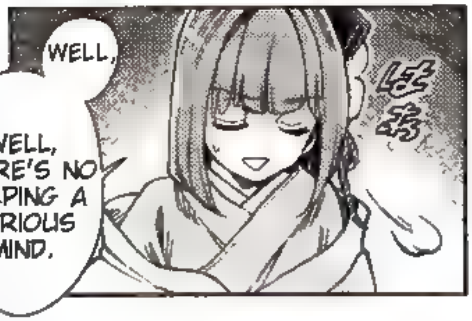
Aw, it was nothing
DING-A-LING
KOSUZU
BUT I KNOW IT WAS ALL THANKS TO YOUR HARD WORK, KOSUZU.
WELCOME TO SUZU-NAAN!


THAT KID SURE STUDIES HARD.
I DIDN'T EXPECT THEM TO BORROW A BOOK.
WHAT KIND OF BOOK WAS IT?

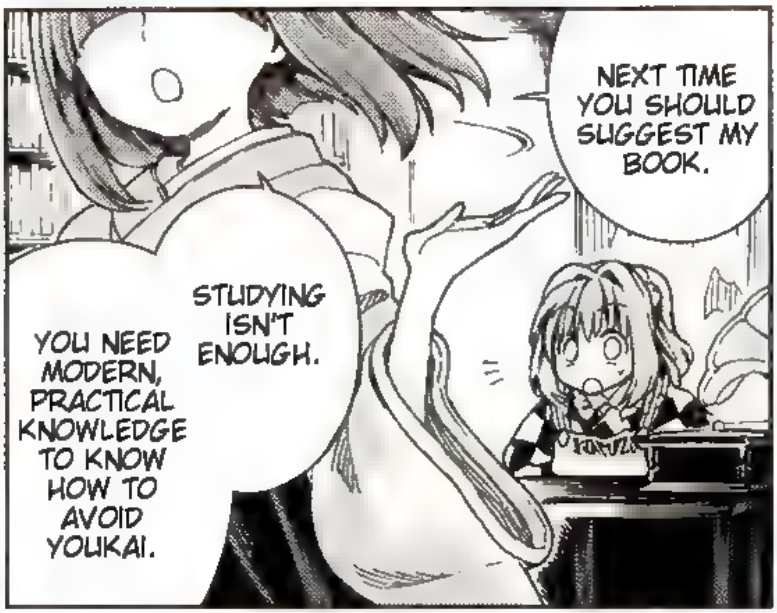

IP
IP
IP
IP

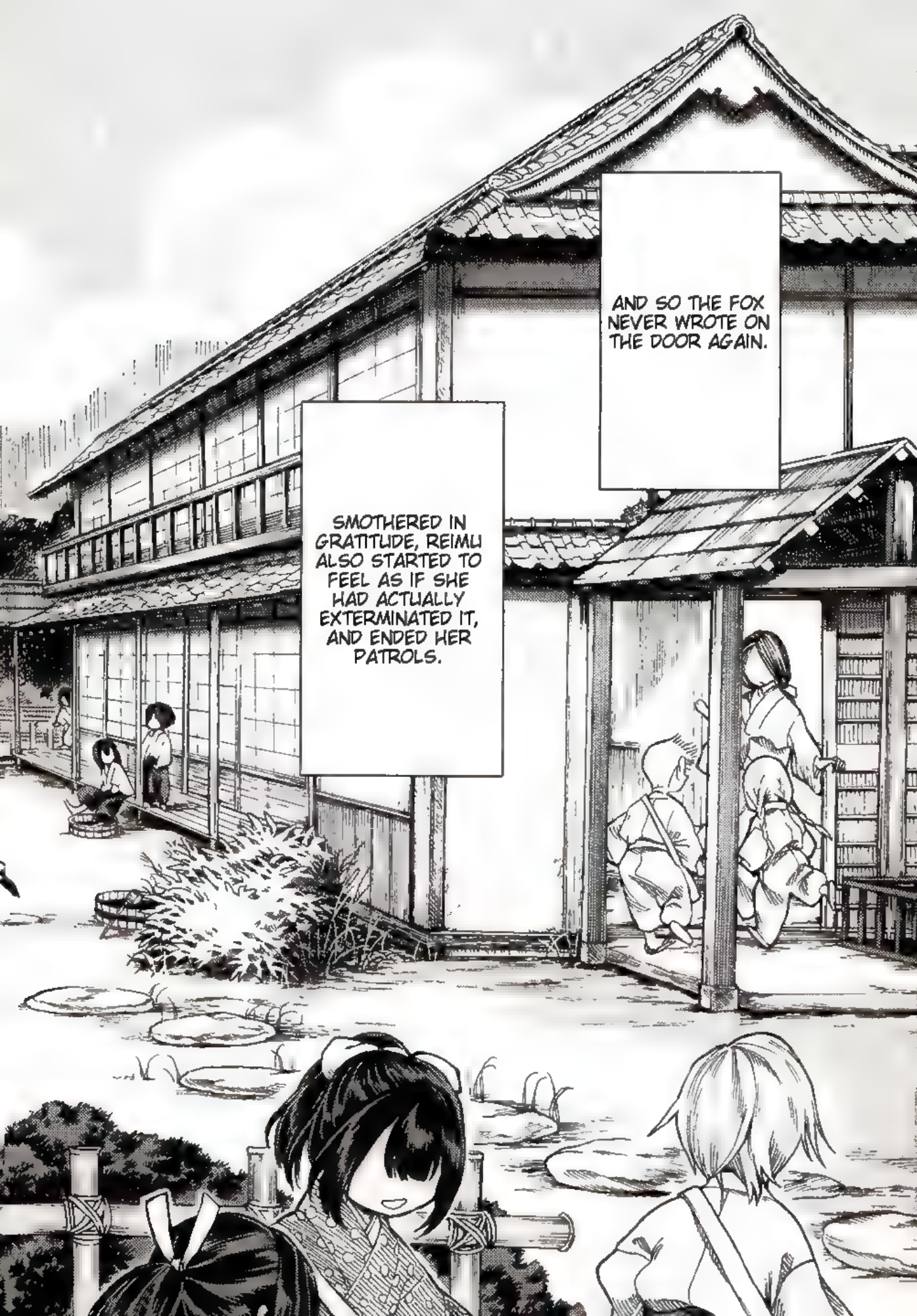

……

UM... UH.
I GUESS THERE WAS SOMETHING THEY DIDN'T UNDERSTAND IN CLASS TODAY.


WELL.
WELL, THERE'S NO HELPING A CURIOUS MIND.

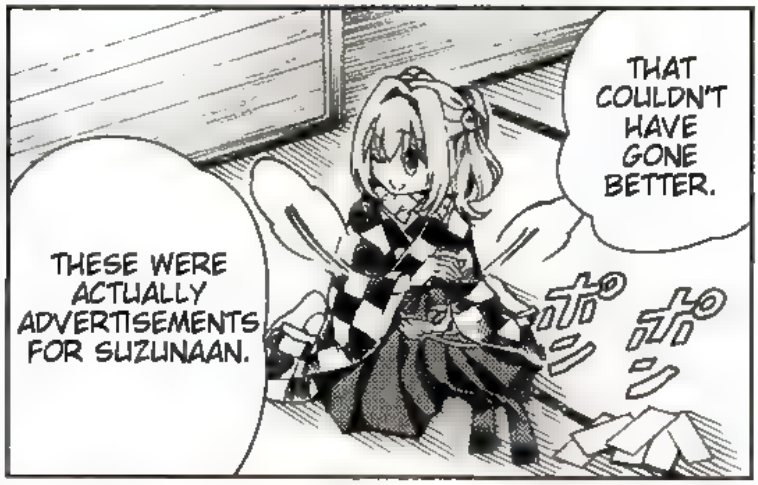
ALL RIGHT!

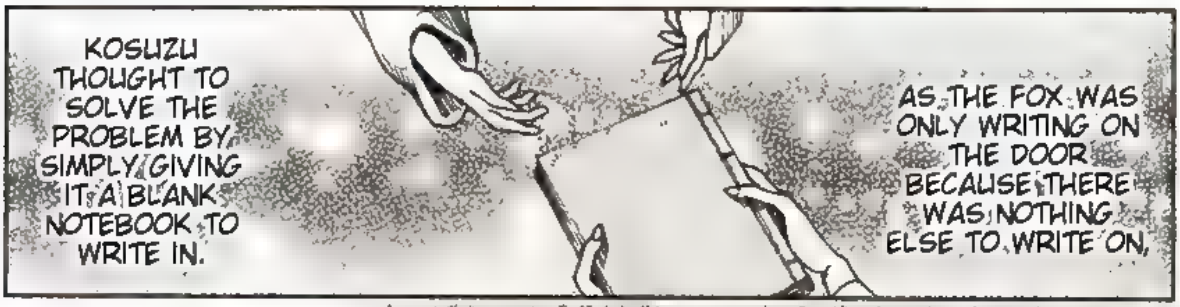

NEXT TIME YOU SHOULD SUGGEST MY BOOK.
STUDYING ISN'T ENOUGH.
YOU NEED MODERN, PRACTICAL KNOWLEDGE TO KNOW HOW TO AVOID YOUKAI.

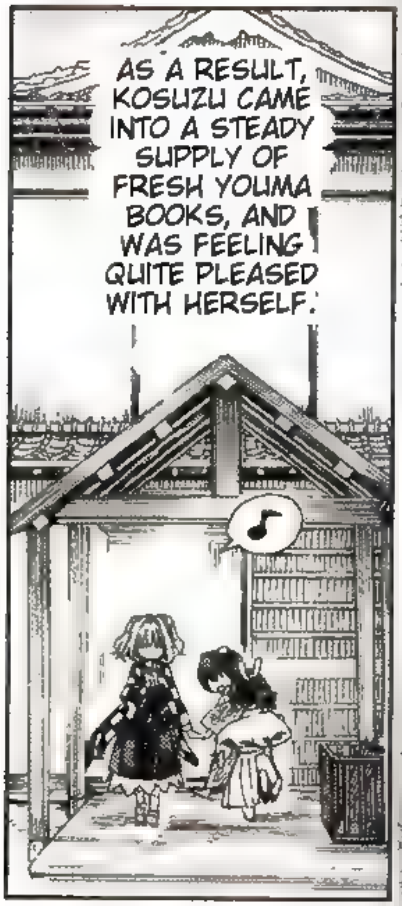

AND SO THE FOX NEVER WROTE ON THE DOOR AGAIN.
SMOTHERED IN GRATITUDE, REIMU ALSO STARTED TO FEEL AS IF SHE HAD ACTUALLY EXTERMINATED IT, AND ENDED HER PATROLS.

YET SHE FOUND ONE FACT PUZZLING:
MARISA INSISTED SHE DIDN'T KNOW A SINGLE THING REGARDING THE MATTER.
?
THE TRUTH ABOUT WHAT WAS WRITTEN ON THE OFUDA AND WHAT HAPPENED TO THE FOX
WAS KNOWN ONLY TO KOSUZU.
WE WON'T BE NEEDING THESE OFUDA ANYMORE.

THEY SAID THAT I WAS RENTING OUT BOOKS THAT COULD BE READ BY YOUKAI.


THAT COULDN'T HAVE GONE BETTER.
THESE WERE ACTUALLY ADVERTISEMENTS FOR SUZUNAAN.
ポン ポン


KOSUZU THOUGHT TO SOLVE THE PROBLEM BY SIMPLY GIVING IT A BLANK NOTEBOOK TO WRITE IN.
AS THE FOX WAS ONLY WRITING ON THE DOOR BECAUSE THERE WAS NOTHING ELSE TO WRITE ON,


AS A RESULT, KOSUZU CAME INTO A STEADY SUPPLY OF FRESH YOUMA BOOKS, AND WAS FEELING QUITE PLEASED WITH HERSELF.

IN ADDITION, SHE TOLD IT THAT IT COULD TRADE THE NOTEBOOK IN FOR ANOTHER ONE WHEN ITS PAGES WERE FILLED.
WHEN THE FOX CAME TO SUZUNAAN, KOSUZU HANDED IT ONE, FREE OF CHARGE.

OF COURSE, THE FOX WAS STILL HIDING AMONG THE CHILDREN. YET PERHAPS IT WAS UNNECESSARY TO EXTERMINATE IT IF IT HELD NO MALICE.
AND PERHAPS IF IT COULD FORGET THAT IT EVEN WAS A FOX, IT COULD BECOME HUMAN.

OR SO KOSUZU THOUGHT.

TO BE CONTINUED

THE LITERARY GIRLS SET OUT ON THE TOWN, SEEKING SIGNS OF SUMMER!

CHAPTER 20: RODENT-INFESTED SUMMER (FIRST HALF)

©上海アリス幻樂団

## 前回までのあらすじ

ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷。その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。妖怪退治をおこなっている博麗霊夢は「危険だ」と忠告するが、小鈴は「親りにしてますから！」と言ってマイペースなのであった……。

登場人物紹介

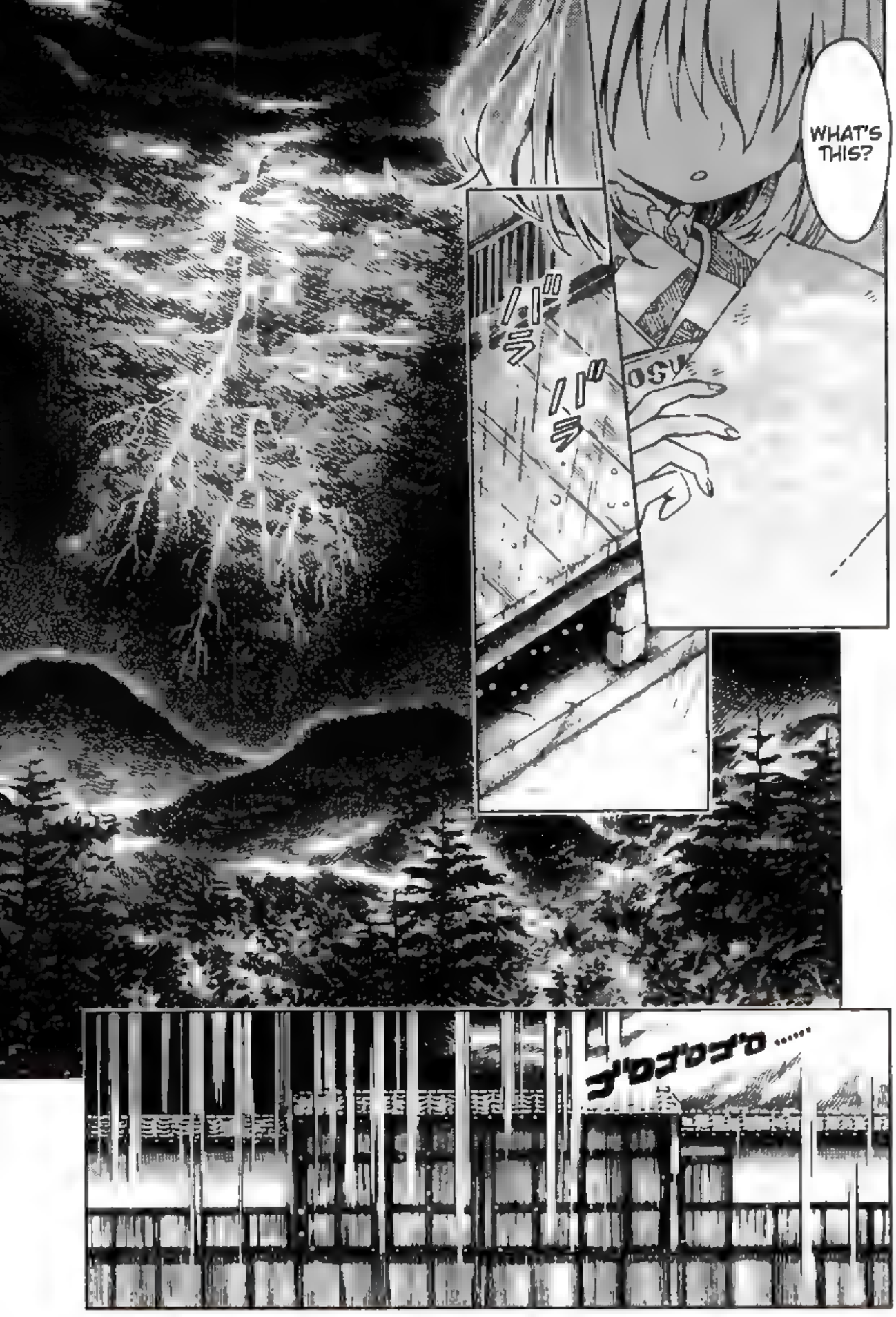
本編小説●真本編・特別編の第一話主の文字を読むことができる。・特別編のヒロフィリア。・

●真本編●真本編主の高女で、主人公と真実の関係をしている。・本編の素敵なシャーマン。・

●真本編●真本編主の魔法の師に仕える魔法使い。真実とよく会っている。・初めて登場のマジシャン。・

●真本編●真たちを支えない精霊の能力をもつ、特別編でよく本を借りている、古代語のサヴァン。・

...THIS ONE'S FROM THAT ESTATE TO THE NORTH...
CONDITION: GOOD...
DOESN'T LOOK LIKE IT WAS READ MUCH.
HMM?

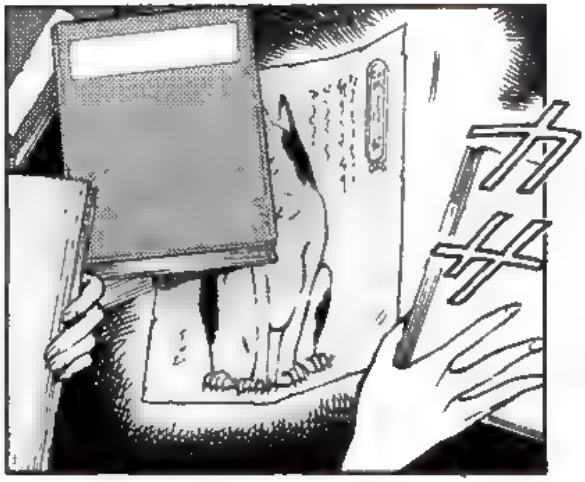

WHAT'S THIS?
ハラハラ
ゴロゴロゴロ……

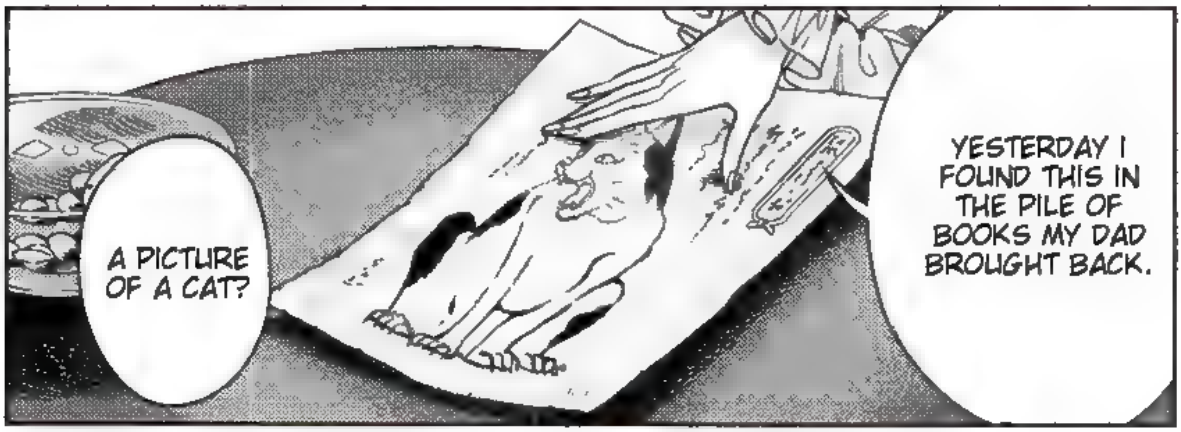
IT'S BEEN CHEWED BY RATS.
CHECK THE WAREHOUSE, TOO.

...AND SURE ENOUGH, THEY GOT INTO SEVERAL BAGS OF RICE.
THIS IS TURNING INTO A DISASTER.
A RAT INFESTATION, HUH?
I'VE BEEN HEARING A LOT ABOUT THAT KIND OF THING LATELY.
I THINK IT'S BECAUSE OF ALL THE RAIN WE'VE BEEN HAVING EVERY NIGHT. THE SOIL CAN'T ABSORB ALL THE WATER.
AND THE FLOODS CAUSES THE RATS TO HIDE OUT IN HOUSES. THEY ALWAYS HAVE.
SO THAT'S IT...
BUT WHILE WE NEED TO PLAN FOR FLOODS,
WE CAN'T OVERLOOK THE INFESTATIONS.
IS YOUR PLACE OKAY?
WELL...

コソ ちゃ…
SHUFFLE
IF THEY WERE HIDING IN HERE, THERE'S SO MUCH STUFF PILED UP THAT I COULDN'T TELL.

OH YEAH,
THAT'S RIGHT.




A PICTURE OF A CAT?
YESTERDAY I FOUND THIS IN THE PILE OF BOOKS MY DAD BROUGHT BACK.

I CAN READ IT MYSELF, YOU KNOW.
IT'S WRITTEN IN A HUMAN LANGUAGE.
STOP.
YOU SEE, THIS IS MOST LIKELY FROM THE EDO PERIOD, AND....
THEY WERE SAID TO BE CONTEMPORARY AT THE END OF THE EDO PERIOD.
EXACTLY. SO SHOULDN'T IT BE PRETTY VALUABLE?
AH, THIS IS SUPPOSED TO SCARE OFF RATS.
APPARENTLY ARTISTS USED TO SELL PICTURES OF CATS FOR THAT PURPOSE.
SOMEONE LIKE THE WELL-KNOWN CAT-LOVER KUNIYOSHI UTAGAWA, BUT...
HMM, MAYBE IF IT'S BY A FAMOUS ARTIST.

EVEN SOMEONE LIKE HIM DREW THESE?
I SHOULD HOPE SO.
THESE RAT-SCARING CATS?
KUNIYOSHI UTAGAWA?
I'VE HEARD OF HIM!
BUT WHO DREW THIS ONE HERE?
HAKU... SEN?
THAT'S WHAT IT SAYS.
HMMM...

THERE A SNAKE DOWN THERE?

Yo
NO, IT LOOKS MORE LIKE RATS.
RATS, HUH?
THE WHOLE VILLAGE IS HAVIN' A RAT PROBLEM.
OH, REALLY?
IS IT SOME KIND OF INCIDENT?
NAH, NOTHIN' LIKE THAT.

I BET THEY'RE JUST SCURRYIN' INDOORS TO GET AWAY FROM THE WATER.
'KNOW HOW IT'S BEEN RAININ' NIGHT AFTER NIGHT, YEAH?
I'LL JUST NEED TO KEEP THEM OUT OF THE FOOD THEN.
OH.
Ding-a-ling
WELCOME TO...
OH, IT'S YOU.
DID YOU LEARN ANYTHING ABOUT HAKUSEN?

*AN EDO PERIOD WRITER. ALSO KNOWN AS SHOKUSANJIN.

IF YOU ASK, HE WILL DRAW A PICTURE OF A CAT FOR A SMALL FEE

HE STROLLS THE STREETS OF EDO WITH A BRUSH, CHANTING "PAINT YOU A CAT? PAINT YOU A CAT?"

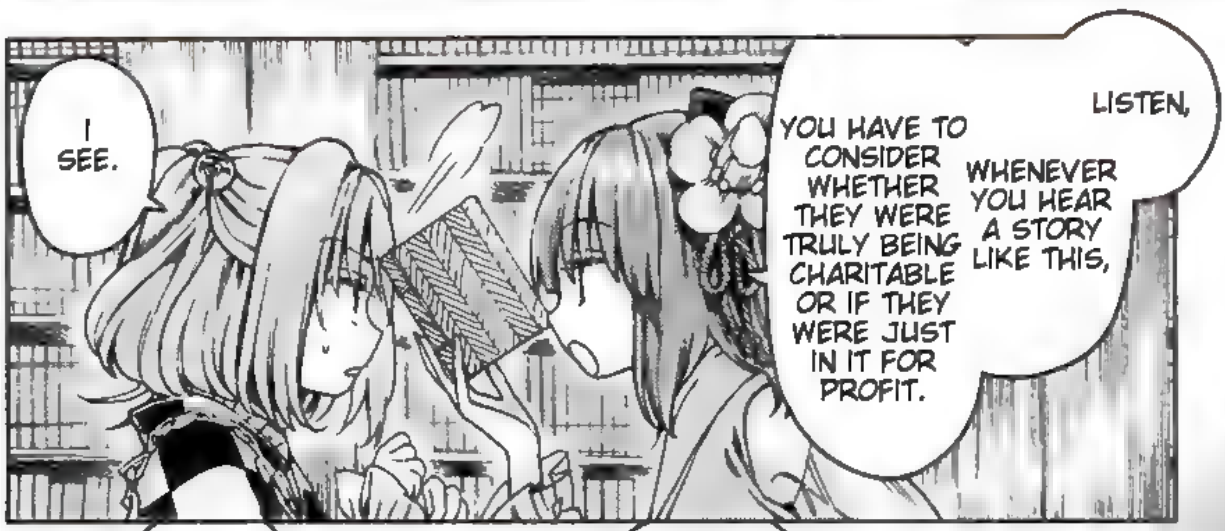
CALLING HIMSELF A CAT ARTIST, HE CREATES PICTURES OF CATS AND TIGERS.

(SECTION OMITTED)

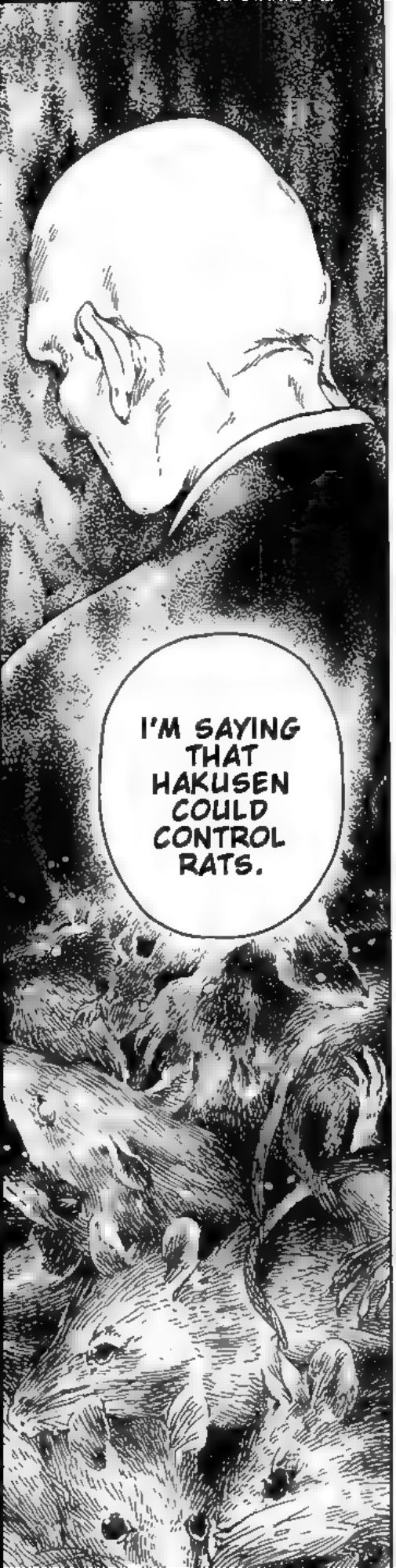
"THE MAN CALLED HAKUSEN IS A PRIEST ABOUT SIXTY YEARS OF AGE.

次号
コンプエース
10月号
表紙は新展開に注目の「なのはVivid」！ TVアニメ放送中の「プリズマ☆イリヤ ツヴァイ！」コミック&特集も必見！
8月28日(火)発売!!

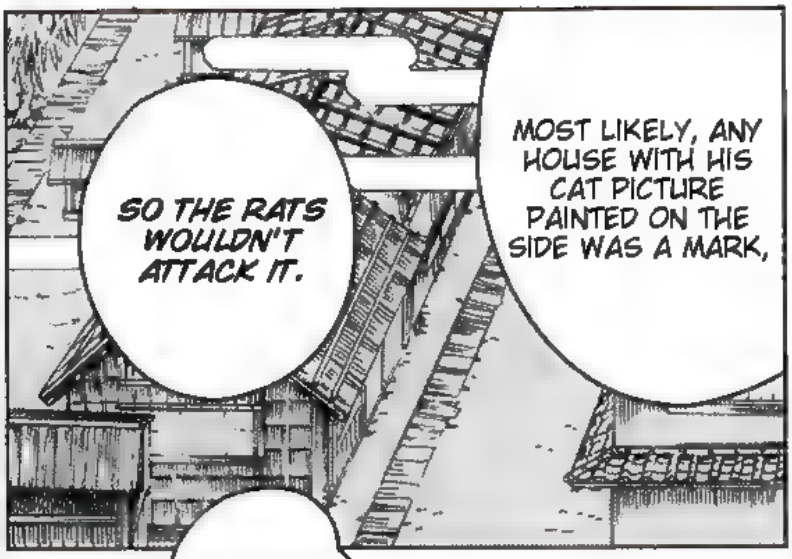
ALTHOUGH I DON'T KNOW WHY A "CAT PAINTER" WOULD DRAW THEM...
WELL YEAH, BUT THEY HAD STORIES AND ART FROM THE CONTINENT, SO AN EDUCATED PERSON WOULD CERTAINLY KNOW THEY EXIST.
KOSUZU
HE CALLED HIMSELF A CAT PAINTER BECAUSE HE MADE PAINTINGS OF CATS AND TIGERS...
BUT TIGERS DON'T LIVE IN THIS COUNTRY.

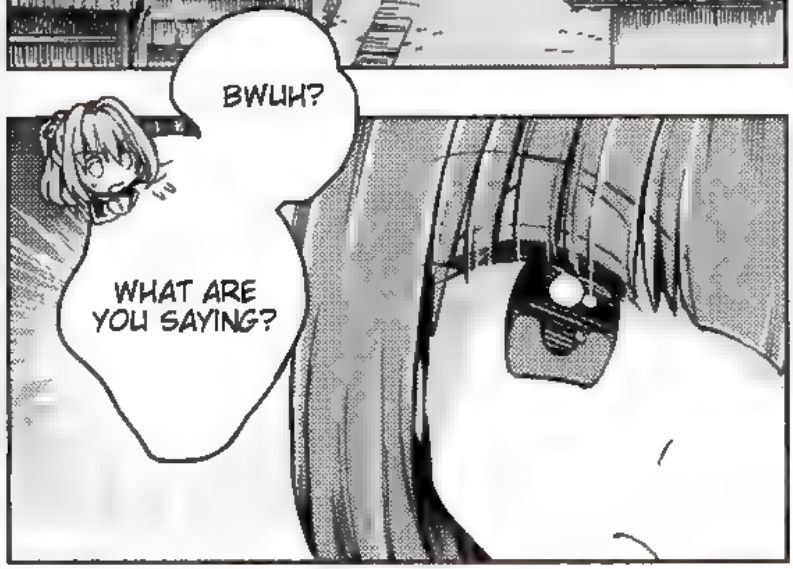

I SEE.
LISTEN, WHENEVER YOU HEAR A STORY LIKE THIS, YOU HAVE TO CONSIDER WHETHER THEY WERE TRULY BEING CHARITABLE OR IF THEY WERE JUST IN IT FOR PROFIT.

BUT HE WASN'T A FAMOUS UKIYO-E ARTIST, JUST A PRIEST.
THERE WE GO! NOW WE'RE TALKING!
THAT SAID, THESE SORTS OF RAT-REPELLENTS DID HAVE SOME EFFECT.
HERE, IT SAYS "FOR A SMALL FEE."
AND IT'S STILL HARD TO IMAGINE THAT EVEN A MASTER'S RENDITION OF A CAT WOULD SCARE OFF RATS.
EVEN IF IT IS "SMALL", THAT MEANS IT WAS DEFINITELY THE LATTER.


I'M SAYING THAT HAKUSEN COULD CONTROL RATS.

SO WHAT ARE YOU SAYING?
WILL OR WON'T THEY WORK?


MOST LIKELY, ANY HOUSE WITH HIS CAT PICTURE PAINTED ON THE SIDE WAS A MARK,
SO THE RATS WOULDN'T ATTACK IT.


BWUH?
WHAT ARE YOU SAYING?

WITH THAT IN MIND, DOESN'T THE NAME HAKUSEN SEEM A BIT STRANGE?
IT SOUNDS LIKE THE NAME OF A HERMIT...
YEAH, YOU'RE RIGHT.
ALTHOUGH I ALSO THINK IT'S STRANGE FOR SOMEONE TO BE SELLING PAINTINGS LIKE THAT.

HAKUSEN ACTUALLY REFERS TO A KIND OF RAT-USING HERMIT FROM THE CONTINENT.
IF THAT WAS THE INSPIRATION, IT EXPLAINS WHY HE WOULD PAINT TIGERS TOO.
THEY REPRESENTED THE BOND THAT THE REAL HAKUSEN HAD WITH THEM.
HE WOULD MAKE THE RATS ATTACK, AND THEN SELL THE HOUSEHOLD A RAT-REPELLING PAINTING.
AND WHEN THE RATS STOPPED ATTACKING, THE POPULARITY, AND PROFITABILITY, OF HIS PICTURES WOULD RISE.

THEY WERE COMPLETELY FOOLED BY THIS PRIEST.
The people of Edo

DING-A-LING
SO WITHOUT HAKUSEN AROUND TO STOP THEM
THIS PICTURE ALONE WON'T WARD OFF THE RATS AT ALL...
I'd thought I'd finally found my big break...
OH, I SEE THEN.
OH.
WEL-COME ...
WHO MIGHT YOU BE?
SPEAK OF THE DEVIL...?

次号に続く

TRANSLATED BY
CLARSTE AND N-FORZA

OH, YOU'RE FROM THE PHARMA-CIST.

WAIT JUST A MINUTE.

I'VE COME TO CHECK THE MEDICINE.

MEDICINE BOX

ONE, TWO, THREE...

THANKS FOR THE BUSI-NESS.

WE APPRE-CIATE THE HELP.

NOW, MAY I INTEREST YOU IN THIS?

## 第1話 ふらすじ

ある時代を境に結界で隔離された土地・幻想郷。その人里の貸本屋「鈴奈庵」の娘である本居小鈴は「妖魔本」を読む能力に目覚めた。謎解神社や人里で鼠の被害が相次いでいた。訪れは鼠が近寄らなくなる猫絵のからくりを暴き明かした小鈴と囚求の前に、謎の人物が現れる……

WORD IS THAT RATS HAVE BEEN QUITE THE NUISANCE LATELY, YES?

WELL, THIS LITTLE ITEM CAN REPEL THEM JUST BY ITS PRESENCE.

WHAT IS IT?

KOSUZU

REPEL... RATS?

NOD

BUT THOSE WERE JUST PICTURES. COMPLETELY INEFFECTIVE.

I KNOW, IT'S VERY SIMILAR TO THE PAINTINGS OF CATS THEY WOULD GIVE OUT BACK IN THE OLD DAYS.*

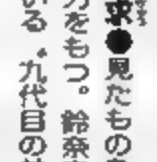
※IN THE EDO ERA, UKIYO-E PAINTINGS WERE INCLUDED AS GIFTS WHEN BUYING MEDICINE

## 登場人物紹介

本居小鈴●鈴奈庵の娘。妖魔本の文字を読むことができる。・判読眼のピラフィリア・。

稗田阿求●博麗神社の巫女で、妖怪退治と異変の解決をしている。・楽園の素敵なシャーマン・。

霧雨魔理沙●魔法の森に住む魔法使い。霊夢とよく会っている。・極めて普通のマジシャン・。





鈴奈庵●見たものを忘れない程度の能力をもつ。鈴奈庵でよく本を借りている・九代目のサヴァン・。

OF COURSE,

FOR THAT REASON, I CAN'T EXACTLY LET IT GO FOR FREE...

HOWEVER, WE'VE USED OUR EXPERTISE IN MEDICINE TO MAKE SOMETHING THAT TRULY DRIVES AWAY RATS.

HOW ABOUT IT?

WELCOME! Ding a ling

HEY, THERE'S SOMETHIN' I WANNA CHECK OUT.

THESE NIGHTLY DOWNPOURS'VE GOT ME WORKED UP ABOUT FLOODIN' AND LIGHTNIN'.

NEED TO FIGURE OUT HOW TO DEAL WITH ALL THAT.

LIKE WHAT?

HMM... I'M NOT SURE IF ANYTHING HERE WOULD HELP,

BUT FEEL FREE TO LOOK AROUND.

AH, THAT WOULD BE...

DOESN'T LOOK LIKE A LUCKY CAT STATUE.

WHAT'S THIS THING?

HEARD RATS WERE EVERYWHERE LATELY, YEAH.

I SEE... A RAT-REPELLIN' FIGURE...

...SO THAT'S WHAT IT DOES.

HAVE YOU SEEN ANY AT YOUR PLACE, MISS MARISA?

CAN'T SAY I HAVE...

Wouldn't last a minute

?

THERE'S A RAT YOUKAI THAT DOES, RIGHT?

OH, Y'MEAN THE TESSO.

LUCKY YOU.

HERE, WE HAVE TO WORRY ABOUT RATS CHEWING THROUGH OUR PRECIOUS BOOKS.

THEY DO THAT?

KUSUZU

THAT'S WHY I GOT THIS, IF ONLY FOR PEACE OF MIND.

EXACTLY.

BUT YEAH, WITH ALL THE DAMAGE BY PLAIN, OL' RATS,

IT WOULDN'T SURPRISE ME IF THERE WERE A FEW WEIRD ONES MIXED IN.

KEEEE

HUH?

WHAT WAS THAT?

HM?

WHAT WAS WHAT?

MAYBE IT WAS JUST ME,

BUT I THOUGHT I FELT SOME-THING...

OH MY!

WHAT HAP-PENED?

I DON'T CARE IF IT'S ONE OF HAKUSEN'S SILLY CAT DRAWINGS OR WHAT,

JUST GIVE ME SOME-THING!

ぜー

ぜー

THE RAT DAMAGE AT MY HOUSE KEEPS GETTING WORSE

AND THE SERVANTS ARE BESIDE THEMSELVES.

I NEED TO CALM THEM DOWN SOMEHOW.

ドヨヨヨ

BUT... WEREN'T THOSE JUST PART OF A SCAM?

DON'T YOU OWN A REAL CAT, ANYWAY?

YES, YES, BUT YOU SHOULD CALM YOURSELF DOWN FIRST.

THE RATS SCARED HER OFF A WHILE AGO.

ﾀｰ

THAT'S RIGHT. I HAVEN'T SEEN SO MUCH AS A TAIL YET.

BUT IT LOOKS LIKE EVERY-THING'S FINE HERE.

MITIGATING THE WATER DAMAGE IS THE BIGGEST CONCERN.

WE NEED TO DO SOMETHING *NOW*.

I'M SURE IT'S GOING TO RAIN AGAIN TONIGHT, AFTER ALL.

Nod

IS THE RAT PROBLEM REALLY THAT BAD HERE IN THE VILLAGE?

♪ DING A LING

THAT'S THE OTHER MAIN THREAT AT THE MOMENT.

WHENEVER RATS SHOW UP INDOORS IN LARGE NUMBERS THERE'S GOING TO BE A FLOOD...

BUT STILL,

Come again.

HOW RUDE!

失礼な

IF SO...

BUT I SUPPOSE YOU MUST HAVE AT LEAST ENOUGH TO SUPPORT YOURSELVES.

EXCUSE US FOR NOT HAVING A GIANT STOREHOUSE LIKE YOU.

I WONDER WHY THE RATS AREN'T COMING HERE.

IS IT BECAUSE YOU DON'T HAVE MUCH FOOD?

COULD IT BE THAT THE FIGURE ACTUALLY WORKS?

THE MEDICINE SELLER, HUH?

SO THAT'S WHO SHE MUSTVE BOUGHT IT FROM.

IT'S THE SAME ONE KOSUZU HAD.

THAT FIGURE...

!

I-IT'S HER...!

WHAT ARE YOU DOING?!

WAIT, MARISA?

TRYIN' TO HIDE SOMETHIN'?!

ヤヤヤ

ダッシュ

ゼーハー

ゼーハー

WHAT'S GOTTEN INTO YOU?

SERIOUSLY.

YOU WERE TRYIN' TO GET AWAY, DUH.

MOON RABBIT OF THE EARTH

## REISEN UDONGEIN INABA

I'M JUST HERE TO DO HONEST BUSINESS, FOR THE HUMANS' SAKE!

ONLY BECAUSE A CERTAIN TROUBLEMAKER ATTACKED ME!

I DID HEAR SOME RUMOR THAT YOU DROP BY THE VILLAGE TO SELL MEDICINE...

HA HA

COULD YOU NOT GET IN THE WAY OF OUR BUSINESS?

THEN I'LL GET RIGHT TO THE POINT.

MOST OF THE MEDICINE SELLERS ARE YOUKAI RABBITS,

BUT THE HUMANS OF THE VILLAGE HAVE PROMISED TO IGNORE THAT IN EXCHANGE FOR THEIR SERVICES.

HIDDEN IN THE BAMBOO FOREST OF THE LOST, EIENTEI CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY OF GENSOKYO BY SELLING MEDICINE.

THEY ARE WELL-REGARDED FOR BEING ABLE TO INSTANTLY CURE DISEASES THAT FOLK REMEDIES HAVE NO EFFECT ON.

HUH?

HOW DO YOU KNOW ABOUT THOSE?

SOMEONE I KNOW HAS ONE AT HER SHOP.

OH,

HOLD ON,

WHAT'S UP WITH THOSE RAT-REPELLIN' CAT FIGURES?

HEY, IT'S NOT LIKE...

YOU THOUGHT IT WAS A SCAM? YOU MUST BE BLIND!

AH HA HA HA!

OR, SHOULD I SAY, DEAF!

I MEAN, TAKING ADVANTAGE OF THE RAT PROBLEM TO RUN A SCAM? NOT COOL.

YOU SHOULD'VE STUCK TO MEDICINE.

IT'S SOMETHING I DEVELOPED ON MY OWN, WITHOUT ANY HELP FROM MASTER EIRIN. A MECHANICAL RAT REPELLANT:

YOU THINK I'M JUST GONNA LET YOU-

WHAT WAS THAT?!

THE ULTRA-SONIC SLEEPING CAT!

THE WHOSA-WHATZIT ?!

...IN LAYMAN'S TERMS.

IT ABSORBS POWER FROM MOONLIGHT TO EMIT ULTRASONIC WAVES THAT DRIVE AWAY RATS.

Ultrasonic Sleeping Cat

♪Special Price

SOMEONE LIKE YOU WOULD NEVER BE ABLE TO UNDERSTAND LUNARIAN SCIENCE.

OF COURSE NOT.

I DIDN'T GET A WORD OF THAT.

AND I'LL PASS.

IT'S A BIT OVER-SIMPLIFIED, BUT ARE YOU INTERESTED?

WAIT, DOES THIS MEAN IT CAN TALK TO RATS?

THAT'S AMAZIN'.

IT'S A NOISE THAT HUMANS CAN'T HEAR.

IN THE OUTSIDE WORLD, THEY MIGHT CALL IT A MOSQUITO SOUND.

ALL YOU NEED TO KNOW IS THAT IT GIVES OFF A WARNING SIGNAL FOR RATS.

YOU HAVE SOME CRAZY ABILITY TO MESS WITH SOUND WAVES AND STUFF...

OH YEAH, THAT'S RIGHT.

IT'S TRIVIAL WITH MY POWER.

IF I WANTED TO MAKE IT TO.

IT REALLY WASN'T A SCAM?

SO THAT MEANS ...

WE'RE OUTSIDERS HERE, TO BOTH HUMAN AND YOUKAI. ISOLATING OURSELVES WOULD BE THE NAIL ON THE COFFIN.

IF WE'RE GOING TO BE PRODUCTIVE MEMBERS OF SOCIETY, THERE'S NO WAY WE'D DO ANYTHING TO AGGRAVATE OTHERS.

NATUR-ALLY.

EVEN AFTER THE RAT PROBLEM DIED DOWN, MANY HOUSES LEFT THEM OUT...

SINCE THEY HAD COME TO BE SEEN AS CHARMS FOR GOOD FORTUNE...

I SEE...

MY BAD.

IT SEEMED THE MOON RABBIT'S NEW PRODUCT WAS A HUGE SUCCESS.

WORD OF THE CAT FIGURES' EFFECTIVENESS SLOWLY BEGAN TO SPREAD THROUGHOUT THE HUMAN VILLAGE.

「東方鈴奈庵」に対する
ご意見・ご感想をお送りください。
あて先
〒102-8078
株式会社KADOKAWA
コンプエース編集部
「東方鈴奈庵」ご意見箱係

THE RATS GOT INTO IT!

I'M GONNA ROUND 'EM UP AND KILL 'EM ALL!

HOWEVER, IT WAS SAID HER MASTER GENTLY SCOLDED HER FOR ACTING WITHOUT PERMISSION AFTERWARDS.

GAAAAH!

RATS AGAIN?

YOU KNOW YOU GOTTA PUT FOOD WHERE THEY CAN'T FIND IT.

DOESN'T MATTER. THEY STILL GET INTO IT REGARDLESS.

'SIDES, I THOUGHT THE RATS WENT AWAY WHEN THE RAIN DID.

WANNA SEE IF THAT WORKS?

THERE'S A RAT-REPELLIN' FIGURE THAT'S BEEN THE TALK OF THE TOWN.

OH, I KNOW.

WHOOPS.

THE MEDI-CINE SELLER ...

YEAH, IF REIMU RAN INTO HER THERE'D PROBABLY BE TROUBLE AGAIN.

WHAT?

WHO MAKES THEM?

THAT MUCH SHOULD BE OBVIOUS!

I KNOW THAT!

IT'S JUST A CAT FIGURE!

WELL, A TRAVELIN' MERCHANT SELLS 'EM.

I'LL BUY ONE FOR YOU NEXT CHANCE I GET.

IT'S JUST FOR PEACE OF MIND ANYWAY.

PFT

YOUKAI ARE NO PROBLEM, BUT RATS DRIVE ME UP THE WALL!

THEY JUST REALLY GET TO ME!

AH HA HA HA

REIMU FINDS SALVATION IN PEACE OF MIND...

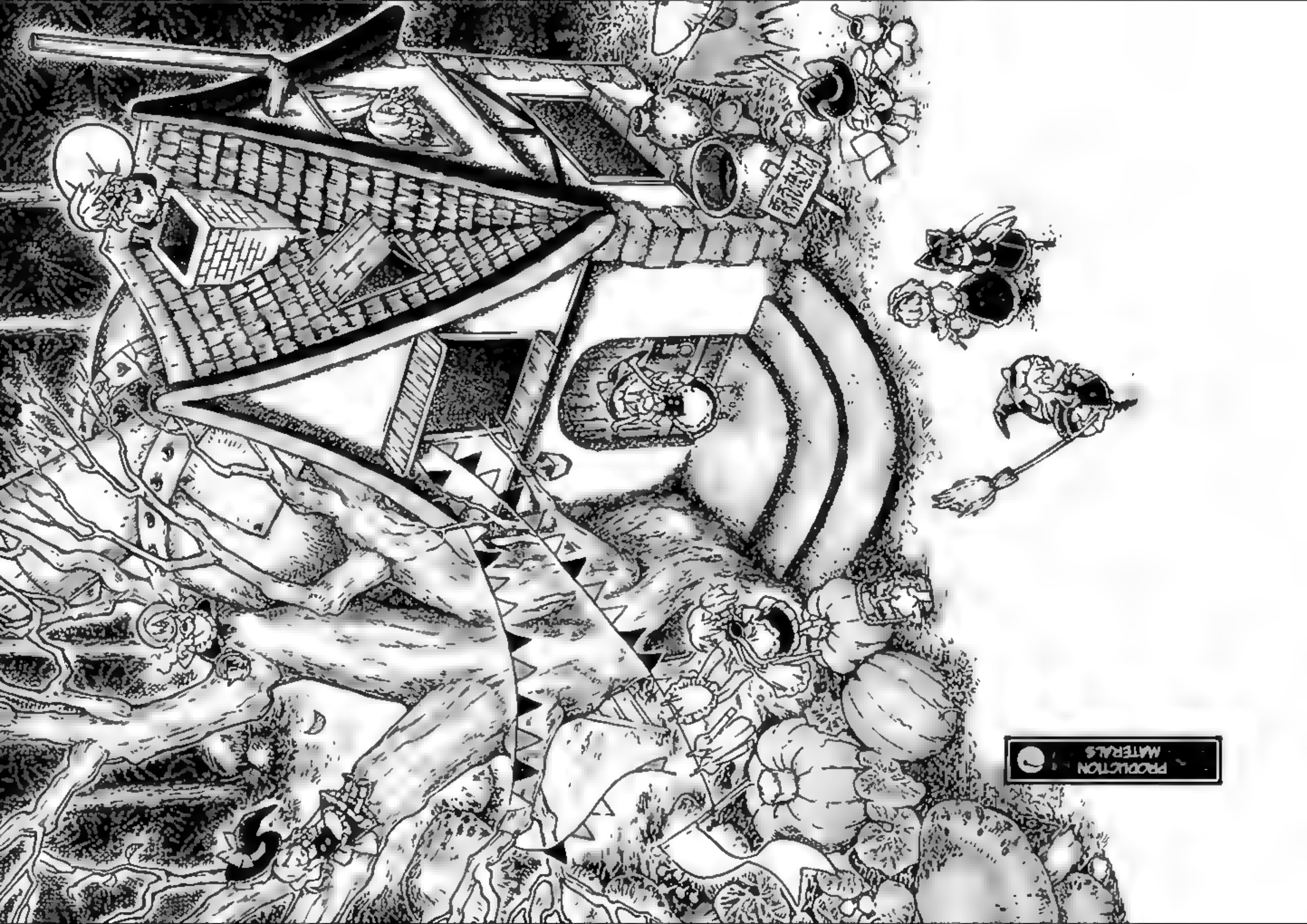
TO BE CONTINUED

MEDICINE BOX

THIS MEDICINE BOX IS LABELED WITH A VERY OLD FASHIONED WRITING STYLE THAT USES KANJI AS PHONETIC LETTERS INSTEAD OF HAVING ANYTHING TO DO WITH THEIR ACTUAL MEANING. IF YOU DON'T KNOW WHAT THAT MEANS, DON'T WORRY ABOUT IT, JUST KNOW THAT IT LOOKS VERY WEIRD IN MODERN JAPANESE.

WHAT'S NOTABLE ABOUT THIS IS THAT A CERTAIN MOTOORI NORINAGA IS FAMOUS FOR OWNING A MEDICINE BOX LABELED THIS WAY. MOTOORI NORINAGA IS OF COURSE THE HISTORICAL SCHOLAR THAT MOTOORI KOSUZU IS NAMED AFTER.

BASICALLY THIS IS A WEIRD LITTLE IN-JOKE THAT REINFORCES THAT CONNECTION.


PRODUCTION MATERIALS

The Underwater Engineer

# Nitori Kawashiro

The Moon Rabbit of the Earth

# Reisen Udongein Inaba

BONUS COMIC

INTERVIEW WITH THE SCULPTOR OF THE KOSUZU FIGURE FOR THE VOLUME 3 LIMITED EDITION

HERE'S AN INTERVIEW WITH THE SCULPTOR!

I MADE MY FIGURE DEBUT WITH THE VOLUME 3 LIMITED EDITION!

I'M ANO MEGA ROU. I MADE THE PROTOTYPE.

Unbending and Indomnitable Figure Sculptor

Ano MEGA Rou

COULD YOU TELL US ANYTHING NOTEWORTHY ABOUT MAKING THE FIGURE?

IS THAT SO? THANK YOU FOR THAT.

WE WANTED TO CONVEY THE ATMOSPHERE OF SUZUNAAN BY SURROUNDING HER WITH APPROPRIATE OBJECTS.

THIS PROJECT WAS SPECIAL IN THAT I HAD TO DESIGN NOT ONLY KOSUZU, BUT ALSO FURNITURE AND SUCH.

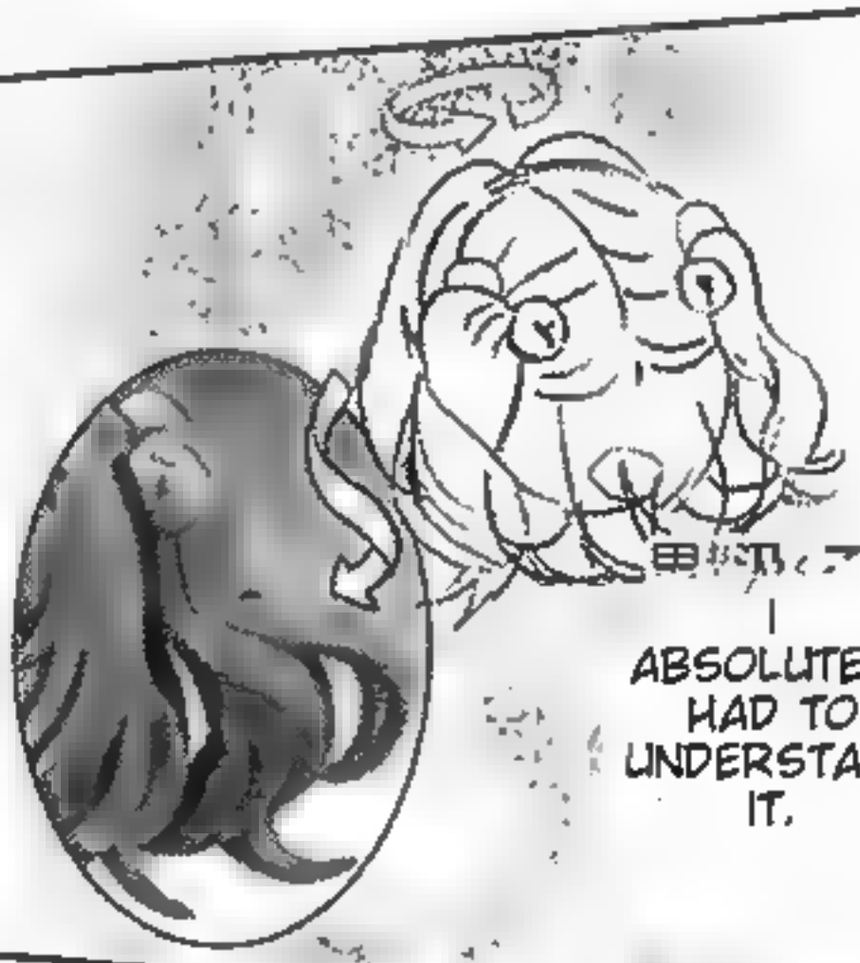
HEAD. SUPER-VISOR

*PREORDERS FOR THE LIMITED EDITION WITH FIGURE ARE FULL AND WILL NOT BE ACCEPTED

動的なポーズで込めて
空いた…。
FOR THE KINETIC POSE, I TRIED TO CONVEY HER BREEZY AND FRIVOLOUS PERSONALITY, ESPECIALLY BY KEEP HER FINGERS SPREAD APART.
してみました。

IN A ROUGH SKETCH, I DREW HER STRAIGHT ON FROM A STANDING POSE AS WELL AS IN A MORE KINETIC POSE TO GET AN IDEA OF HOW HER CLOTHES WOULD FLUTTER. ONCE THE DETAILS WERE DOWN, I DECIDED ON HOW SHE SHOULD ULTIMATELY BE MOVING.
り

HOWEVER, WHEN SCULPTING A FIGURE YOU HAVE TO DECIDE ON ONLY A SINGLE SCENE TO PORTRAY. I HAD TO TEARFULLY RESIGN MYSELF TO THE FACT THAT, ALTHOUGH THE FLOW OF HER HAIR IS THERE, IT CAN'T BE SEEN FROM THE FIGURE'S MOST CHARMING ANGLE.



KOSUZU'S HAIRSTYLE HAS A FAIRLY COMPACT SILHOUETTE, WITH LIGHTLY CURLED TIPS SKILLFULLY INTERWOVEN WITH THE TIED UP PORTIONS. MY IMPRESSION WAS THAT THIS WAS KOSUZU'S MOST UNIQUE FEATURE AND SHE WOULDN'T BE COMPLETE WITHOUT IT.

I ABSOLUTELY HAD TO UNDERSTAND IT.

WHEN I ORIGINALLY DECIDED ON THE POSE, SHE WAS LOOKING DOWN ON A YOUMA BOOK, AND THE THEME WAS JUST "TEE HEE". BUT WHILE I WAS CONSIDERING WHAT KOSUZU MUST BE THINKING, MY IMAGE OF HER SHIFTED FROM "WELL-MANNERED SHOPKEEPER OF THE BOOKSTORE" TO "MISCHIEVOUS SUMMONER OVERFLOWING WITH CURIOSITY." THANKS TO THAT, I FLIPPED IT AROUND AND BASED HER EXPRESSION ON THE UPTURNED EYES AND CLOSED-MOUTH SMILE SHE HAS ON PAGES LIKE 7 AND 42 OF VOLUME 1.

WITH THIS SORT OF SUPER-DEFORMED VIGNETTE, WITH ONE SCENE AND ONE CHARACTER ON DISPLAY, IT'S EXTREMELY IMPORTANT THAT THE EXPRESSION AND POSE ALL COME TOGETHER INTO THE ORIGINAL THEME.

I TOOK CARE TO MAKE SURE THAT THE OBJECTS ON DISPLAY AROUND KOSUZU WOULD HELP SUPPORT HER PRESENCE, BUT UNFORTUNATELY THIS CHALLENGE TURNED OUT TO BE BEYOND MY ABILITIES. I HAD TO RELY ON HELP FROM KAIYOUDOU PRODUCTIONS (SOB). YOU HAVE MY DEEPEST GRATITUDE.

I'D LIKE TO TAKE THIS OPPORTUNITY TO GIVE OUR THANKS FOR BEING GIVEN THE CHANCE TO DO THIS. THANK YOU SO MUCH!

LUCKILY, THE WORLD OF "FORBIDDEN SCROLLERY" HAD ALREADY BEEN VIVIDLY REALIZED ALONG WITH KOSUZU'S CHARMS, SO WE HAD NO HESITATION IN EXPRESSING THAT IN THREE DIMENSIONS. WE HAD A LOT OF FUN DOING THIS.

WITH THAT IN MIND, AND NO PRIOR PLANS, WE WERE ALLOWED TO SUGGEST A YOUMA BOOK ACCOMPANIED BY SMOKE. OF COURSE, THIS WAS LARGELY KAIYOUDOU PRODUCTIONS' IDEA, BUT ALLOW ME TO SPEAK ON THEIR BEHALF WHILE I'M IN KANTO. AHEM.

I WANNA SEE THAT! I'M TINGLING WITH EXCITEMENT!

PANDEMON-IUM?! YOUKAI?!

END

MY WORKSPACE IS A BIT OF MESS NOW... IT'S ALMOST PANDEMONI-

I SEE.

AND THANK *YOU* FOR THE EXPLANATION. NOT TO MENTION MAKING THE FIGURE.

BY THE WAY, WHAT SORT OF DESK DO YOU WORK AT?

## ZUN

Hello, this is ZUN. I can't believe we're already on volume 3. Time sure flies. In most of the previous comics I've written, they'd be over by volume 3, so this is deeply moving to me.

I mention that it's raining a lot in "Rodent-Infested Summer", but this minor incident is actually the subject of Wild and Horned Hermit, another Touhou serialization in a different magazine. It's a subtle crossover, so please read the other one too (shameless advertisement for another company's comic).

Also, while the Myouren Temple crew show up in "The Shady Love Letter", that's just a mental image. I'm sorry, but Byakuren Hijiri has nothing to do Saint Yuuten (although she seems to show up in these roles an awful lot in Forbidden Scrollery, lol).

So with that, let's meet again in either Comp Ace or volume 4.

## Harukawa Moe

Hi. I'm the artist, Harukawa.

This time there are both the regular and limited editions, so I had to make the covers different for each version. Actually, I drew the cover jacket with Marisa back in early August, but it didn't go on sale until deep in winter. ZUN says that Marisa is sensitive to the cold, so maybe I'm being a bad friend but she'll just have to tough it out in short sleeves.

Thank you to ZUN, who writes the plot every month despite being so busy, to my editor who helps smooth things out right up to the deadline, and to everyone reading this book. Really, thanks.

I'll keep giving this my all.

KADOKAWA

ある時代を境に、結界で隔離され
独自の文化を築いてきた土地「幻想郷」――。
ある日、「置いてけ堀」など奇妙な現象が騒ぎになる。
妖怪が良くないことを隠すために「本所七不思議」を
利用しているのではと推理するのだが……？
計4本のストーリーのほか、巻末には設定資料も収録！
本作初登場のキャラクターにも注目！